

## Hikayat Raja-Raja Pasai.

Al-kesah përi mēngatakan chëritëra raja yang përtama masok igama islam ini Pasai; maka ada di-chëritakan oleh orang yang ĕmpunya chërita ini. Nëgëri yang di-bawah angin ini Pasai-lah yang përtama mēmbawa iman akan Allah dan akan rasul Allah. Maka ada raja dua bërsaudara sa-orang nama-nya Raja Ahmad dan sa-orang nama-nya Raja Mohammad. Ada pun yang tua Raja Ahmad. Maka baginda këdua bërsaudara itu hëndak bërbuat nëgëri di-Sëmërlanga. Maka Raja Mohammad itu përgi-lah ia dëngan sëgala rayat-nya mënëbas rimba itu; maka ada di-tëngah rimba itu sa-rumpun bëtong tërllu amat tēbal-nya bëtong itu. Maka di-tēbas oleh sëgala rayat itu tiada habis di-tēbas-nya, habis-habis tumbuh pula. Maka bërangkat Raja këndiri mënëbas bëtong itu, maka habis-lah bëtong itu. Maka di-lihat oleh Raja Mohammad pada sama tēngah bëtong itu ada rëbong-nya sēpërti badan bësar-nya; maka hëndak di-parang oleh Raja Mohammad bëtong itu, maka këluear sa-orang kanak-kanak përëmpuan tërllu sa-kali baik paras-nya; maka di-buangkan-nya-lah gëdubang-nya, lalu sëgëra di-ambil-nya kanak-kanak itu di-dukong-nya lalu di-bawa-nya kēmbali ka-rumah-nya. Sërta di-lihat oleh istëri baginda Raja Mohammad mëndukong kanak-kanak itu, maka sëgëra-lah di-dapatkan oleh istëri baginda lalu di-sambut-nya. Maka dudok-lah baginda këdua laki istëri itu. Maka di-lihat oleh istëri baginda budak-budak përëmpuan; maka tërllu sukachita baginda laki istëri itu. Maka baginda pun bërkhabar-lah kapada adinda itu daripada përtama-nya datang kapada kësudahan-nya përi baginda mëndapat kanak-kanak di-dalam rëbong bëtong. Maka di-nama'i oleh baginda putëri Bëtong. Maka di-pëliharakan baginda sēpërti anak sëgala raja-raja dëngan inang pëngasoh-nya sërta dëngan dayang-dayang-nya lëngkap dëngan pakaian-nya. Maka tërllu kasëh baginda akan anakanda itu, makin sa-hari, makin bësar dan rupanya pun makin mënjelas. Maka tërdëngar-lah khabar-khabar itu kapada kakanda baginda Raja Ahmad akan adinda itu bëroleh mëndapat kanak-kanak di-dalam rëbong bëtong itu. Maka baginda pun bërangkat-lah dua laki istëri përgi mëlihat kanak-kanak yang di-dapat oleh adinda itu. Sa-tëlal baginda sampai lalu masok kadalam rumah adinda itu. Maka adinda pun mēmbëri hormat akan kakanda itu bëpërsilakan dudok. Maka baginda pun dudok-lah dua laki istëri dan adinda pun dudok-lah mēngadap dua laki istëri. Maka sireh pada jorong ĕmas pun di-përsëmbahkan orang-lah kapada kakanda baginda. Sa-tëlal itu, maka sabda baginda, "Hai, adinda Raja Mohammad, mana-tah anak tuan itu, kakanda hëndak mëlihat." Maka kata Raja Mohammad, "Hai inang pëngasoh bawa-lah anak-ku itu ka-mari." Maka sëgëra-lah di-bawa-nya ka-



hadapan Raja Ahmad, maka baginda melihat terlalu sukachita lagi dengan paras-nya. Maka sabda baginda laki isteri pun bermohonlah kepada adinda laki isteri lalu kembali. Sa-telah sudah negeri itu di-perusaha oleh segala rayat dengan kota parit-nya serta dengan istana balai rong-nya. Maka baginda pun dudok-lah dalam negeri itu bersuka-suka-an makan minum menjamu segala menteri dan hulubalang rayat sakalian.

Al-kesah maka tersebut-lah perkata'an Raja Ahmad selang beberapa lama-nya, maka baginda pun berbuat pula sa-buah negeri di-balek rimba itu, ada kira-kira sa-hari perjalanan dari-pada negeri adinda itu; itu pun lengkap juga dengan kota parit-nya serta dengan istana balai rong-nya. Maka baginda pun dudok-lah dalam negeri itu bersuka-suka-an dengan segala bala tentera-nya makan minum. Sa-telah itu, maka beberapa lama-nya baginda pun pergi berburu kadalam rimba belantara, maka sa-ekur perburuan tiada di-peroleh-nya. Maka baginda pun bertemu dengan sa-buah surau di-tengah rimba belantara itu. Maka ada sa-orang orang tua dalam surau itu. Maka Raja Ahmad memberi salam akan orang tua itu maka segera di-sahuti-nya salam Raja Ahmad itu. Maka Raja Ahmad pun berchetera kepada orang tua itu akan hal saudara-nya mendapat puteri di-dalam rebong betong itu. Maka ujar orang tua itu. "Hai, anak-ku jikalau tuan hendak akan anak baik-lah aku tunjukkan dia akan tuan nanti-lah tuan hamba di-sini barang sa-saat." Maka di-nanti-nya oleh Raja Ahmad itu. Maka pada sa-saat itu juga datang-lah sa-ekur gajah terlalu besar. Maka ada sa-orang kanak-kanak dudok atas kepala-nya maka di-mandikan-nya ia ka-sungai. Sa-telah sudah di-mandikan-nya, maka di-hantarkan-nya pula ka-tebing sungai itu. Maka pergi-lah ia pula memandikan diri-nya. Sa-telah sudah ia mandi, maka di-muatkan-nya akan kanak-kanak itu atas kepala-nya; maka di-bawa-nya berjalan ka-rimba. Demikian-lah hal-nya itu. Maka segala kelakuan gajah itu di-lihat-nya-lah Raja Ahmad itu. Maka ujar Raja Ahmad itu, "Hai bapa orang muda, hendak-lah engkau muslihatkan dengan daya upaya akan kanak-kanak itu, supaya kita peroleh akan dia." Maka ujar Raja Ahmad "Hai bapa-ku, jikalau emas atau manikam di-tunjukkan hamba atau ada di-beri akan hamba tiada-lah hamba sukachita bchina seperti hamba melihat kanak-kanak ini." Maka ujar Raja Ahmad "Hamba hendak bermohon kepada tuanku kembali dahulu ka-negeri hamba; mana jalan keluar?" Maka di-tunjukkan-lah orang tua itu-lah jalan raya.

Maka keluar-lah dari sana Raja Ahmad itu; tiba-tiba sampailah ia ka-negeri-nya. Sa-telah datang-lah ia ka-istana, maka tuan puteri pun berdiri di-pintu istana mengalu-ngalukan Raja Ahmad datang. Maka ujar Raja Ahmad akan tuan puteri "Ayohaip adinda tuan puteri, pergi hamba berburu itu, sa-ekur perburuan pun tiada hamba peroleh, melihat perburuan pun hamba tiada, melainkan hamba bertemu dengan sa-buah surau di-tengah rimba belantara, maka ada sa-orang orang tua dalam surau itu; maka hamba mem-



bėri salam kapada orang tua itu maka di-sahuti-nya salam hamba itu. Maka hamba chėtėrakan kapada-nya akan hal saudara hamba mėndapat putėri dalam rėbong bėtong itu. Maka ujar orang tua itu “Jikalau tuan hėndak akan anak, baik-lah biar hamba tunjokkan dia akan tuan; nanti-lah tuan hamba di-sini barang sa-saat.” Maka hamba nanti, maka kapada sa-saat itu juga datang-lah sa-ekur gajah tėrlalu amat bėsar. Maka ada sa-orang kanak-kanak dudok di-atas kėpala-nya. Maka di-mandikan-nya ia ka-sungai, tėlah sudah di-mandikan-nya, maka di-hantarkan-nya ka-tėbing sungai itu. Maka pėrgi-lah pula ia mėmandikan diri-nya. Sa-tėlah sudah ia mandi maka di-muatkan-nya pula akan kanak-kanak itu di-atas kėpala-nya, maka di-bawa-nya bėrjalan ka-rimba; dėmikian-lah pėnglihat hamba.” Maka ujar tuan putėri “Ya-tuanku, muslihatkan apa-lah kira-nya akan kanak-kanak itu.” Maka Raja Ahmad pun kėluar-lah dari istana-nya mėnghimpunkan sėgala lashkar-nya. Apabila sudah bėrhimpun sakalian-nya datang mėngadap Raja Ahmad, maka di-chėtėrakan-nya pėri hal kanak-kanak itu yang di-kėpala-nya gajah itu pada sėgala lashkar-nya hėndak bėrupayakan kanak-kanak itu di-kėpala gajah itu.

Maka pada hari yang baik, pėrgi-lah baginda dėngan sėgala lashkar-nya ka-rimba pada tėmpat gajah mėmandikan kanak-kanak itu. Shahadan maka orang tua yang pada surau itu pun ghaib-lah dėngan surau-nya; tiada-lah di-lihat-nya di-sana lagi. Maka hari khamis pula masing-masing mėngorek tanah akan tėmpat bėrsambaran akan mėngambil kanak-kanak itu. Shahadan maka datang-lah kapada hari jėmaat; maka kėluar-lah gajah itu dari dalam rimba mėmbawa kanak-kanak itu mėmandikan-nya ka-sungai pada tėmpat di-madikan-nya dahulu itu. Sa-tėlah datang ia ka-sungai, maka di-mandikan-nya kanak-kanak itu, sa-tėlah sudah di-mandikan-nya di-tėbing sungai, maka gajah itu pun mėmandikan diri-nya. Maka sėgėra-lah Raja Ahmad mėngambil kanak-kanak itu. Maka lalu di-bawa-nya dėngan sėgėra-nya bėrjalan. Maka di-lihat oleh gajah itu lalu di-ikut-nya akan Raja Ahmad itu.

Maka sakalian lashkar-nya mėnghalau gajah itu dan sa-tėngah mėlotar dia. Maka bėrulang-lah gajah itu. Ada pun gajah itu, bėrnama Bujang Sakalis lagi gajah itu tunggal tiada dapat lama hidup-nya dalam bėnua. Maka Raja Ahmad pun bėrjalan-lah ka-nėgėri-nya dėngan sėgala lashkar-nya. Hatta maka sampai-lah ka-istana-nya maka tuan putėri pun bėrdiri di-pintu istana-nya mėngalu-ngalukan Raja Ahmad itu. Maka tuan putėri pun mėlihat kapada kanak-kanak itu maka sėgėra-lah di-dapatkan-nya, lalu di-sambuti-nya daripada Raja Ahmad itu. Maka tėrlalu-lah amat baik paras-nya; maka di-nama'i-nya Mėrah Gajah. Maka mėshhur-lah dalam nėgėri itu Raja Ahmad bėroleh anak dan tėrdėngar-lah pada saudara-nya Raja Mohammad akan Raja Ahmad bėroleh kanak-kanak itu. Maka datang-lah saudara-nya Raja Mohammad pėrgi mėlihat Mėrah Gajah itu, maka ia pun amat sukachita mėlihat kanak-kanak itu tėrlalu amat baik paras-nya itu. Maka



Raja Ahmad pun bërchëtëra-lah kapada saudara-nya Raja Mohammad përi sëgala këlakuan-nya ia bërburu itu dan ia bërtëmu dëngan sa-buah surau itu di-tëngah rimba bëlantara dan bërtëmu dëngan sa-orang orang tua dalam surau itu dan përi hal ia mëndapat kanak-kanak itu. Maka Raja Mohammad pun bërmohon mënnyëmbah kakanda dua laki istëri lalu ia këmbali ka-nëgëri-nya. Maka bëbërapa lama antara-nya maka bësar-lah kanak-kanak itu këduanya. Maka di-dudokkan-nya-lah Mërah Gajah itu dëngan putëri Bëtong. Maka bërbesan-lah ia këdua bërsaudara sëntiasa ia dalam kësuka'an-nya.

Al-kesah përi mëngatakan hikayat putëri Bëtong dëngan Mërah Gajah di-chëtëraikan oleh orang yang ëmpunya chëtëra. Hatta maka bëbërapa lama-nya Mërah Gajah dudok dëngan putëri Bëtong dua laki istëri itu. Shahadan maka dëngan takdir Allah taala, maka putëri Bëtong pun hamil-lah, maka tëläh gënap-lah bulan-nya, maka putëri Bëtong pun bëranak orang laki-laki. Maka di-nama'i-nya anak-nya itu Mërah Silu. Maka këmudian daripada itu, hatta bëbërapa lama-nya, maka putëri Bëtong pun hamil pula. Tëläh gënap bulan-nya, maka ia pun bëranak-lah. Maka anak-nya itu pun laki-laki juga. Maka di-nama'i-nya Mërah Hasum. Hatta maka putëri Bëtong bahagia-nya sa-hëlai rambut-nya di-tëngah këpala-nya sëpërti warna ëmas rupa-nya, tiada këlihatan hingga ia bërminyak maka këlihatan rambut-nya itu: pada satu hari putëri itu bërminyak, maka tërlihat-lah Mërah Gajah rambut Putëri itu. Maka ujar Mërah Gajah kapada tuan putëri itu. "Wah adinda, mari hamba bantunkan rambut tuan putëri sa'hëlai itu." Maka ujar tuan putëri "Jika rambut hamba sa-hëlai itu di-bantun oleh tuan hamba alamat përchëraian tuan hamba dëngan hamba." Maka bëbërapa kali di-minta-nya oleh Mërah Gajah itu, tiada juga di-bëri oleh tuan putëri itu. Maka suatu hari tuan putëri itu pun tidur. Maka di-bantun-nya oleh Mërah Gajah rambut istëri-nya itu, pada bichara-nya itu tiada akan mëngapa tuan putëri itu. Maka këluar-lah darah dari liang rambut itu tiada bërputusan lagi këluar darah-nya putih, maka bërhentilah darah-nya itu, maka tuan putëri pun hilang-lah. Maka sëgala hamba sahaya-nya pun sëgëra-lah bërleri mëmbëri tahu kapada ayahanda Raja Mohammad. Maka ujar-nya "Ya tuanku, paduka anakanda tuan kami putëri Bëtong tëläh hilang-lah sëbab di-bantun oleh Mërah Gajah sa-hëlai rambut-nya di-tëngah këpala-nya." Sa-tëläh Raja Mohammad mënëngar khabar inang-nya itu mënghëmpaskan diri-nya dan mëmbëläh-bëläh baju-nya dan mëncharek-charek kain-nya. Maka ia pun tërлуу marah, maka ia pun mënghimpunkan sëgala lashkar-nya, maka di-datang-nya Mërah Gajah itu lalu di-bunoh-nya.

Tëläh mati-lah Mërah Gajah itu, maka sëgëra-lah orang mën-bawa khabar kapada ayahanda Raja Ahmad, dëmikian kata-nya, "Wah, tuanku paduka anakanda Mërah Gajah itu tëläh mati-lah



di-bunuh oleh mēntua-nya sēbab karna ia mēmbantunkan rambut sa-hēlai yang di-tēngah kēpala putēri Bētong itu. Maka pikir anakanda Mērah Gajah itu tiada akan mati." Tēlah sudah (ia) mēnēngar ayah bonda-nya akan sēmbah orang itu, maka ia pun mēnghēmpaskan diri-nya dan mēmbēlah-bēlah baju-nya dan mēncharek-charek kain-nya. Maka Raja Ahmad pun tērlalu sangat marah-nya sērta ia mēnghimpunkan sēgala lashkar-nya lēngkap dēngan sēgala sēnjata-nya. Maka pada kētika yang baik, maka bērangkat-lah Raja Ahmad itu pērgi mēndatangi saudara-nya Raja Mohammad. Maka apabila bērhadapan-lah kēdua pihak lashkar itu, maka bērpērang-lah mēreka itu tērlalu ramai kēlam kabut. Maka duli pun bērbangkit lalu ka-udara tiada-lah bērkēnalan lagi sa-orang dēngan sa-orang jua pun. Maka tēmpak sēgala hulu-balang dan sēgala rayat juga yang kēdēngaran dan gēmērēnchang bunyi sēgala sēnjata dan pēndahan sēgala pahlawan juga kēdēngaran. Maka bahana-nya datang ka-tēpi rimba bēlantara. Maka daripada kēdua pihak lashkar itu banyak-lah mati dan luka sēbab bēramok-amokan sama kēndiri-nya dan bērbunuh-bunohan mēreka itu hingga mati-lah kēdua raja-raja itu. Maka tinggal-lah Mērah Silu dēngan Mērah Hasum kēdua bērsaudara itu dan sēgala orang yang hidup daripada pērang itu bērhimpun-lah ia mēnyēmbah anak raja kēdua itu bērsama-sama dalam nēgēri itu. Maka bēbērapa lama antara-nya, maka kata Mērah Silu kapada saudara-nya Mērah Hasum itu, "Hai saudara-ku bētapa bichara kita karna kita hanya dua bērsaudara juga tinggal karna ninek dan ibu bapa kita tēlah hilang dalam nēgēri Sēmērlanga ini jikalau kita diam dalam nēgēri ini nēschaya kita pun dēmikian lagi karna kita dudok dalam nēgēri ini sakali-kali tiada mēmbēri manfaat akan kita, baik-lah kita pindah dari nēgēri ini mēnchari tēmpat yang baik yang lain supaya kita diam di-sana." Sa-tēlah sudah ia bērbichara dua bērsaudara dēmikian itu, maka pada kētika yang baik, maka kēluar-lah ia dari dalam nēgēri itu mēngikut jalan ka-mata-hari mati; daripada suatu pērhēntian datang kapada suatu pērhēntian. Maka dēngan takdir Allah taala, maka sampai-lah ia kapada suatu nēgēri yang bērnama Bēruana.\* Maka dudok-lah ia di-sana, sa-orang sabēlah sungai dalam nēgēri itu kēdua bērsaudara.

Al-kesah pēri mēngatakan chētēra Mērah Silu dan Mērah Hasum di-chētērakan oleh orang yang ēmpunya chētēra, tatkala ia diam di-dalam nēgēri Bēruana itu; hatta bēbērapa lama-nya pada suatu hari Mērah Silu itu pērgi bērmemain ka-sungai. Maka di-lihat-nya ikan tērlalu banyak di-dalam sungai itu. Maka tatkala pulang ia ka-rumah-nya, maka di-suroh-nya orang-nya bērbuat bubu. Tēlah sudah bubu itu di-pērbuat orang; maka pērgi-lah Mērah Silu itu ka-hulu sungai itu mēnahan bubu-nya itu. Maka

\* بروان



pada kě'esokkan hari-nya Měrah Silu itu pěrgi mēlihat bubu-nya. Maka di-lihat-nya pėnoh dalam bubu itu gėlang-gėlang, maka di-buang-nya gėlang-gėlang dalam bubu-nya itu; maka di-tahan-nya pula bubu itu. Maka esok hari-nya pěrgi pula ia mēlihat pėnoh juga dėngan gėlang-gėlang, maka Měrah Silu pun pikir dalam hati-nya "Bahwa gėlang-gėlang ini kurnia Allah taala akan aku rupa-nya." Maka gėlang-gėlang itu pun di-bawa-nya pulang ka-rumah-nya lalu di-buboh-nya dalam kawah, maka di-suroh-nya rėbus sėmua-nya gėlang-gėlang itu. Maka dėngan takdir Allah taala gėlang-gėlang itu pun mėnjadi ěmas dan bueh-nya mėnjadi perak.

Maka mėnjadi kaya-lah Měrah Silu itu. Maka di-chėtėrakan orang-lah kapada saudara-nya Měrah Hasum pėri hal di-kurnia'i Allah taala akan Měrah Silu itu, dėmikian kata-nya, "Bahwa kakanda Měrah Silu kami lihat di-bawa-nya gėlang-gėlang ka-rumah-nya masok dalam bubu-nya, maka pada hati kami di-makan-nya juga gėlang-gėlang itu." Sa-tėlah sudah ia mėndėngar khabar saudara-nya itu, maka Měrah Hasum pun diam-lah. Maka kata Měrah Silu pada sėgala lashkar-nya "mari-lah kita muslihatkan kėrbau jalang yang tiada bėrguna kapada tuan-tuan sakalian itu hamba hėndak pėrkėnakan dia." Maka di-upah-nya oleh Měrah Silu akan mėreka itu dėngan ěmas dan perak. Maka di-suroh-nya pėrbuat andėrak yaani kėlaburan sakadar lulus kėrbau dua tiga ratus. Sa-tėlah sudah andėrak itu, maka di-suroh-nya gėmparkan pada sėgala lashkar-nya kėrbau jalang itu yang di-sisi liang itu. Maka kėrbau itu pun tėrkėjut lalu masok ka-dalam liang itu, maka tėrsungkur-lah tandok-nya pada pintu liang itu tiada-lah dapat masok dan kėluar. Maka di-suroh-nya sėbukan pintu liang itu dėngan tanah sa-orang sa-gumpal. Hatta maka tėrsėbu-lah pintu itu, maka lalu mati-lah kėrbau kampong itu, maka di-suroh Měrah Silu buka kėrbau banyak itu kadalam andėrak itu lalu ia jinak. Maka di-suroh oleh Měrah Silu chuchok hidong-nya kėrbau itu. Maka kėdėngaran-lah warta-nya kapada saudara-nya Měrah Hasum akan Měrah Silu karna bėrmain akan binatang yang tiada bėrguna kapada orang yang banyak itu. Maka di-nama'i-nya tėmpat itu dėngan nama Kėrbau Kampong. Maka Měrah Hasum pun marah akan saudara-nya Měrah Silu itu. Maka di-panggil-nya sahaya-nya sa-orang "Pėrgi ěngkau katakan, kata-ku ini kapada saudara-ku Měrah Silu apa guna-nya bėrmain binatang yang tiada bėrguna ka-pada orang yang banyak itu. Maka ia mėmbėri aku malu juga tiada di-dėngar-nya kata-ku ini nyah-lah ia dari nėgėri ini, jangan-lah ia dudok bėrsama-sama aku." Sa-tėlah Měrah Silu mėndėngar kata saudara-nya dėmikian itu, maka ia pun pikir dalam hati-nya, "Baik-lah jikalau Měrah Hasum bėrkata dėmikian kapada-ku, aku pun hėndak mėnchari tėmpat diam." Maka datang-lah kapada hari yang baik maka Měrah Silu pun bėrjalan-lah di-bawa-nya sėgala harta-nya dan sėgala kėrbau-nya dan orang mėmbawa sėnawat-nya sa-kira-kira tujuh



orang yang mēmbawa sēnawat-nya itu. Maka pada tēmpat Mērah Silu bērjalan itu, maka putus bukit sa-buah bēkas kērbau-nya bērjalan itu. Hatta maka bēbērapa lama-nya ia bērjalan Mērah Silu itu sampai-lah ka-hulu sungai Pasangan, maka datang-lah ia ka-sempang di-hulu Karang. Maka Mērah Silu itu pun diam-lah pada nēgēri itu. Maka bēbērapa lama-nya ia dudok dalam nēgēri itu maka kērbau itu pun habis mēmakan padi orang dan mēnērkap pisang orang sakalian. Maka sēgala orang dalam nēgēri itu dēngar-lah akan Mērah Silu itu. Maka kata sēgala orang dalam nēgēri itu “ Binatang apa di-bawa ka-nēgēri ini; habis-lah tanam-tanaman kami binasa di-makan-nya oleh binatang ini, jikalau dēmikian jangan-lah tuan tuan dudok bērsama-sama dēngan kami.” Sa-tēlah Mērah Silu mēndēngar kata mēreka itu sakalian, maka kata Mērah Silu “ Hai sēgala tuan-tuan dalam nēgēri ini, sabar-lah tuan-tuan dahulu sēmēntara hamba mēnchari tēmpat dudok.” Kēmudian maka Mērah Silu pērgi-lah mēnchari tēmpat dudok, lalu ia bērjalan mudēk ka-hulu Sēmēnda. Maka sampai-lah kapada suatu nēgēri bērnama Buloh Tēlang. Maka di-sana-lah ia bērtēmu dēngan Mēgat Iskandar, maka di-singgahkan-nya oleh Mēgat Iskandar Mērah Silu itu di-pērjamu-nya makan minum. Sa-tēlah sudah di-pērjamu-nya, maka ujar Mēgat Iskandar kapada Mērah Silu “ Apa kēhēndak tuan hamba kapada hamba ini.” Maka ujar Mērah Silu, “ Ada pun hamba datang kapada tuan hamba ini, hamba hēndak minta tēmpat dudok, karna hamba tiada bērtēmpat.” Maka kata Mēgat Iskandar “ Jikalau dēmikian baik-lah anakanda dudok di-sini sērta dēngan hamba jikalau pērhumaan pun luas, dan jikalau kērbau pun baik, banyak tēmpat-nya makan.” Maka ujar Mērah Silu “ Jikalau ada kasēh tuan apa-tah salah-nya, tuan-lah akan bapa hamba.” Maka Mērah Silu pun bērmohon-lah kapada Mēgat Iskandar, lalu ia pērgi-lah mēngambil sēgala harta-nya dan sēgala lashkar-nya dan sēgala kērbau-nya; maka di-bawa-nya-lah sakalian ka-Buloh Tēlang itu. Maka di-sana Mērah Silu itu diam.

Hatta kalakian maka bēbērapa lama-nya Mērah Silu itu dudok di-sana, sa-hari-hari kērja-nya bērmain-main ayam mēnyabong. Maka datang-lah sēgala juara bērmain ayam mēnyabong kapada Mērah Silu itu dan jikalau Mērah Silu itu alah, di-bayar-nya taroh-nya dan jikalau orang itu alah tiada di-minta-nya taroh-nya orang itu. Maka tērdēngar-lah kapada sēgala orang bēsar-bēsar dan sēgala orang tua-tua yang dalam nēgēri itu. Maka sēgala mēreka itu pun datang-lah bērmain-main mēnyabong kapada Mērah Silu itu. Maka apabila mēreka itu kēmbali, maka di-bēri-nya mēreka itu sa-orang sa-ekur kērbau, maka sukachita-lah sēgala orang yang datang itu yang bērmain dēngan Mērah Silu itu. Sa-bērmula sēgala yang datang mēlihat dia sakalian-nya di-bēri-nya kērbau sa-ekur sa-orang, dēmikian-lah hal-nya Mērah Silu itu.

Sa-bērmula Mēgat Iskandar dan Mēgat Kēdah itu kēdua-nya kakanda kapada Sultan Malik al-Nasar di-Rimba Jērau dan sēgala



rayat pun kaseh-lah ia akan Měrah Silu itu. Shahadan maka di-suroh oleh Měgat Iskandar pada sěgala rayat měmbawa bėras sa-orang sa-kampit dan sa-orang sa-ekur (kěrbau) akan měmbawa pěkərjaan itu. Maka datang kapada suatu hari muafakat-lah Měgat Iskandar děngan sěgala orang bėsar-bėsar dan sěgala orang tua-tua dan sěgala rayat dalam nĕgĕri itu. Maka ujar Měgat Iskandar, "Hai, sěgala tuan-tuan, apa bichara kita akan Měrah Silu ini; maka pada bichara hamba baik-lah kita rajakan karna ia pun sĕdia raja, lagi ia hartawan; dapat kita bĕrsuaka kapada-nya." Maka pada antara mĕreka itu sakalian ada sa-orang bĕrnama Tan Hĕrba Bĕnong, tiada mahu ia mĕrajakan Měrah Silu itu. Maka ujar Měgat Kĕdah "Jikalau ia kita rajakan, nĕschaya anak chuchu kit adi-pĕrentah-nya." Maka muafakat-lah Měgat Iskandar dĕngan sĕgala orang yang banyak sĕrta dĕngan dia hĕndak mĕrajakan Měrah Silu itu. Sa-tĕlah sudah ia jadi raja, maka di-datangi-nya-lah Sultan Malik al-Nasar ka-Rimba Jĕrau. Maka fighalib-lah ia dĕngan Sultan Malik al-Nasar. Hatta maka ghalib-lah pĕrang Měrah Silu, maka pĕchah-lah pĕrang Sultan Malik al-Nasar. Maka surut-lah ia pada suatu nĕgĕri Bĕnua nama-nya; di-sana-lah ia bĕrtahan dĕngan bĕrbuat istana.

Maka bĕbĕrapa lama-nya ia dudok dalam nĕgĕri itu, maka pada suatu hari, maka di-datangi-nya pula oleh Měrah Silu akan Sultan Malik al-Nasar dĕngan di-pĕrangi-nya, itu pun surut juga ia ka-rimba raya. Maka di-namaĭ Měrah Silu rimba itu Pĕrtama Tĕrjun di-sĕbut orang datang sĕkarang. Ada pun akan Sultan Malik al-Nasar sampai-lah ia kapada suatu nĕgĕri; maka ia dudok dalam nĕgĕri itu bĕrbuat istana. Hatta maka bĕrapa lama-nya dudok dalam nĕgĕri itu, maka di-wartakan orang kapada Měrah Silu akan Sultan Malik al-Nasar bĕrhĕnti kapada suatu tĕmpat dĕngan sĕgala hulubalang-nya dan sĕgala rayat-nya sakalian-nya; maka kĕmudian di-datangi-nya pula oleh Měrah Silu akan Sultan Malik al-Nasar itu.

Maka pĕrang-lah ia tĕrlalu ramai; maka banyak-lah orang yang mati dan luka; maka Sultan Malik al-Nasar itu pun pĕchah-lah pĕrang-nya lalu ia bĕrlĕpas diri-nya ka-bĕlakang Gunong Tĕlawas; maka di-kubuĭ-nya oleh Měrah Silu akan Sultan itu; lĕpas juga ia daripada kubu-nya itu. Maka di-namaĭ oleh Měrah Silu tĕmpat itu Kubu, di-sĕbut orang sĕkarang. Maka Sultan itu pun bĕrlĕpas diri-nya kapada suatu nĕgĕri. Maka sampai-lah kapada suatu jorang yang pichek lagi dalam, maka tĕrkĕsang sa-orang hulubalang-nya Sultan itu. Maka di-namaĭ jorang dan nĕgĕri itu Pĕkĕrsang. Maka Sultan Malik al-Nasar pun lalu dari sana sampai ka-Kumat. Maka bĕrapa lama-nya ia dudok di-Kumat itu dĕngan sĕgala hulubalang-nya sĕrta sĕgala rayat-nya, maka muafakat-lah ia sakalian mĕreka itu bĕrbuat kota. Sa-tĕlah sudah ia bĕrbuat kota, maka tĕrdĕngar-lah kapada Měgat Iskandar. Maka di-datangi-nya oleh Měgat Iskandar itu ka-Kumat akan Sultan itu pun pĕrang-lah, maka bĕrapa lama-nya pĕrang sakalian



měreka itu, maka banyak-lah sěgala hulubalang itu mati: maka Sultan pun pěchah-lah pěrang-nya dan sěgala rayat lashkar-nya pun chěrai-běrai-lah tiada bėrkětahuan pěrgi-nya. Maka dalam antara itu ada sa-orang hulubalang-nya bėrnama Tan Haria Bėnong lalu ia mėmbawa diri-nya ka-nėgėri Baras. Maka apakala datang ia ka-Baras, maka di-ambil oleh Raja Baras Tan Haria Bėnong itu akan mėnangkap-nya; maka dari karna sėbab itu-lah Raja Baras itu, jikalau tua sakali pun bėrkirim sėmbah juga ia kapada Raja Pasai dan jikalau muda sakali pun Raja Pasai bėrkirim salam juga ia kapada Raja Baras.

Hatta maka Mėrah Silu itu pun di-rajakan oleh Mėgat Iskandar di-Rimba Jėrau itu. Maka di-chėtėrakan oleh orang yang ėmpunya chėtėra. Sa-kali pėrsėtua pada zaman Nabi Mohammad Rasul Allah salla Allahu alaihi wa's-salam tatkala lagi hayat hadzrat yang maha mulia itu, maka sabda ia kapada sahabat baginda di-Makah, dėmikian sabda baginda, "Bahwa ada sa-pėninggal-ku wafat itu, ada sa-buah nėgėri di-bawah angin, Sėmudėra nama-nya; apabila ada di-dėngar khabar nėgėri itu, maka kami suroh sa-buah kapal mėmbawa pėrkakas alat kėrajaan dan kamu bawa ia orang dalam nėgėri itu masok igama Islam sėrta mėnguchap doa kalimah as'shahadat. Shahadan lagi akan di-jadikan Allah subhanahu wataala dalam nėgėri itu tėrbanyak daripada sěgala wali Allah jadi dalam nėgėri itu; ada pun pėrtama ada sa-orang fakir di-nėgėri Mėngiri nama-nya ia-itu-lah kamu bawa sėrta kamu ka-nėgėri Sėmudėra itu." \*

Maka tėrsėbut-lah pėrkataan Mėrah Silu di-Rimba Jėrau itu. Sa-kali pėrsėtua pada suatu hari Mėrah Silu pěrgi bėrburu. Maka ada sa-ekur anjing di-bawa-nya akan pėrburuan Mėrah Silu itu bėrnama Si-Pasai. Maka di-lėpaskan-nya anjing itu, lalu ia mėnyalak di-atas tanah tinggi itu. Maka di-lihat-nya ada sa-ekur sėmut bėsar-nya sėpėrti kuching; maka di-tangkap-nya oleh Mėrah Silu sėmut itu, maka lalu di-makan-nya. Maka tanah tinggi itu pun di-suroh Mėrah Silu tėbas pada sěgala orang yang sėrta-nya itu. Maka sa-tėlah itu di-pėrbuat-nya akan istana-nya; sa-tėlah maka Mėrah Silu pun dudok-lah ia di-sana; dėngan sěgala hulubalang-nya dan sěgala rayat-nya diam ia di-sana. Maka di-namai oleh Mėrah Silu nėgėri itu Sėmudėra hėrti-nya sėmut yang amat bėsar; di-sana-lah ia diam raja itu. Hatta bėrapa lama-nya kėmudian daripada hadzrat nabi salla Allahu alaihi wa's-salam wafat, maka tėrdėngar-lah khabar kapada sharif yang di-Makah ada suatu nėgėri di-bawah angin bėrnama Sėmudėra, maka oleh khalifah sharif, maka ia mėnyuroh sa-buah kapal akan mėmbawa sěgala pėrkakas alat kėrajaan ka-nėgėri Sėmudėra. Sa-tėlah sudah kapal itu lėngkap, maka di-suroh sharif Shaikh Ismail itu singgah ka-nėgėri Mėngiri. Sa-tėlah maka bėrapa lama-nya bėrlayar, maka sampai-lah ia ka-nėgėri Mėngiri itu, maka bėrlaboh-lah ia di-tėlok

\*cf. Shellibear's "S'jarah Mėlayu" (Romanized) p. 32-36.



Měngiri. Ada pun Raja dalam nēgēri itu Sultan Mohammad nama-nya. Maka tērlihat-lah oleh orang Měngiri sa-buah kapal bērlaboh di-tēlok itu. Maka sēgēra ia masok mēngadap raja sērta ia bērdatang sēmbah dēmikian sēmbah-nya, “Daulat dirgahayu, shah alam ada sa-buah kapal bērlaboh di-tēlok kita ini.” Maka Sultan Mohammad pun bērsabda kapada pērdana mēntēri, dēmikian sabda baginda, “Hai pērdana mēntēri suroh lihati kapal itu.” Maka pērdana mēntēri pun sēgēra kēluar mēnyurohkan orang sa-buah pērahu mēlihat kapal itu. Sa-tēlah sudah ia sampai-lah pērahu itu ka-kapal, maka ia pun lalu bērtanya. Maka ujar-nya, “Darimana kapal ini datang dan siapa nama nakhoda-nya dan kamana ia hēndak pērgi?” Maka sahut orang kapal itu, “Ada pun kapal ini dari Makah dan nama nakhoda-nya Shaikh Ismail di-surohkan oleh khalifah sharif di-Makah ka-nēgēri yang bērnama Sēmudēra.” Sa-tēlah sudah ia mēnēngar khabar orang dalam kapal itu maka ia pun kēmbali-lah ka-darat, maka ia pun pērgi kapada pērdana mēntēri. Maka di-katakan-nya sēpērti kata orang dalam kapal itu. Maka pērdana mēntēri pun masok ia mēngadap raja sērta bērdatang sēmbah, “Ya tuanku shah alam, ada pun kapal itu dari Makah, nama nakhoda-nya Shaikh Ismail, hēndak pērgi ka-nēgēri Sēmudēra. Ada pun Sultan Mohammad itu daripada anak chuchu hadzrat Abu Bakar al-tasdik hayya ’llah ’anhu. Maka Sultan mēnyuroh hantarkan sēgala makan-makanan dan sēgala neemat akan Shaikh Ismail. Sa-tēlah sudah sampai-lah sēgala makan-makanan itu, maka Sultan pun mērajakan sa-orang anak-nya yang tua di-nēgēri Měngiri itu akan ganti-nya kērajaan. Maka baginda dua bēranak dēngan anak-nya yang muda itu mēmakai pakaian fakir mēninggalkan kērajaan-nya, turun dari istana-nya lalu naik ka-kapal itu. Maka kata-nya kapada orang dalam kapal itu, “Kamu bawa hamba ka-nēgēri Sēmudēra itu.” Maka pada hati orang yang dalam kapal itu, “Bahwa inilah fakir yang sēpērti sabda Rasul salla Allahu alaihi wa’s-salam itu.” Maka fakir itu pun di-bawa-nya-lah naik ka-kapal itu lalu bēlayar.

Hatta maka bērapa lama-nya di-laut. Sa-bērmula bērmimpi-lah Mērah Silu di-lihat-nya dalam mimpi-nya itu ada sa-orang orang mēnampong dagu-nya dēngan sēgala jari-nya dan mata-nya pun di tutup-nya dēngan ēmpat jari-nya, dēmikian kata-nya, “Hai Mērah Silu, ucap oleh-mu doa kalimah as-shahadat.” Maka sahut Mērah Silu, “Tiada hamba tahu mēnguchap akan dia.” Maka ujar-nya “Bukakan mulut-mu.” Maka di-bukakan-nya oleh Mērah Silu. Maka di-ludahi-nya mulut Mērah Silu, rasa-nya lēmak manis. Maka ujar-nya akan Mērah Silu, “Hai Mērah Silu, ēngkau-lah Sultan Malik al-Salleh nama sēkarang islam-lah ēngkau dēngan mēnguchap doa kalimah as-shahadat itu dan sēgala binatang yang hidup lagi halal ēngkau sēmbēleh ’kau makan dan yang tiada di-sēmbēleh jangan ēngkau makan. Sa-bērmula dalam ēmpat puloh hari lagi ada sa-buah kapal datang dari Makah, barang



sĕgala kata-nya dan barang sĕgala pĕrbuatan-nya yang bĕrpatutan dĕngan sĕgala pĕkĕrjaan igama islam orang yang dalam kapal itu jangan-lah ĕngkau-lalui, dan hĕndak-lah-ĕngkau turut barang pĕng-ajar-nya.” Maka ujar Mĕrah Silu, “Siapa-kah tuan hamba ini.” Maka sahut suara dalam mimpi itu “Aku-lah nabi Mohammad rasul Allah salla Allahu alaihi wa’s-salam yang di-Makah itu.” Maka di-tanggalkan-nya tangan-nya daripada dagu-nya itu. Maka sabda Rasul Allah salla Allahu alaihi wa’s-salam akan Mĕrah Silu itu, “Tundok-lah ĕngkau ka-bawah.” Maka tundok-lah Mĕrah Silu ka-bawah, sĕrta jaga ia daripada tidur-nya, maka di-lihat-nya yang di-bawah suchi-lah. Maka kata-nya, “Ashahdan, la ilaha Allahu wahid la sharika lahu, wa ashahdan Mohammad ’abda-hu wa rasulahu.” Maka sa-tĕlah sudah ia mĕnguchap doa kalimah itu, maka ia mĕmbacha koran tiga-puloh juz khatam dĕngan lafath-nya ia tiada dĕngan di-pĕlajari-nya lagi pada sa-orang jua pun. Maka ujar orang banyak dan sĕgala hulubalang akan Mĕrah Silu itu, “Ada pun raja kita ini kĕluar kata-nya itu tiada kita tahu akan barang kata-nya itu.” Ada pun di-chĕtĕrakan oleh orang yang ĕmpunya chĕtĕra. Hatta bĕrapa lama-nya, maka kapal Shaikh Ismail itu pun sampai-lah ka-Tĕlok Tĕria, maka kapal itu pun bĕrlaboh-lah. Maka fakir itu pun naik-lah ia ka-darat; maka ia bĕrtĕmu dĕngan sa-orang orang mĕnjala ikan, maka kata fakir itu, “Apa nama nĕgĕri ini?” Maka sahut-nya orang itu, “Ada pun nama nĕgĕri ini Sĕmudĕra.” Maka kata fakir itu, “Siapa nama pĕnghulu-nya?” Maka sahut-nya orang mĕnjala itu, “Nama Raja dalam nĕgĕri ini Mĕrah Silu dan bĕrgĕlar Sultan Malik al Salleh.” Sa-tĕlah sudah ia bĕrkata-kata, maka orang mĕnjala itu pun kĕmbali-lah ia; maka fakir itu pun naik-lah ia ka-kapal-nya. Shahadan maka pada kĕsokkan hari-nya, maka Shaikh Ismail pun turun-lah ia ka-darat pĕrgi ka-nĕgĕri kapada Sultan Malik al Salleh. Sĕrta ia datang kapada Sultan Malik al Salleh, maka ujar Shaikh Ismail, “Hai, Sultan, ucap-lah oleh tuan hamba doa kalimah as-shahadat.” Maka Sultan pun mĕnguchap as-shahadat, ia itu, “Shahadan la ilaha Allahu wahid la sharika labu, wa ashahdan Mohammad ’abda-hu wa rasula-hu.” Sa-tĕlah sudah, maka Shaikh Ismail pun mĕnyapu janggut-nya, maka pada kĕsokkan hari-nya datang-lah fakir itu mĕmbawa kuran tiga-puloh juz itu kapada Sultan Malik al Salleh; maka di-unjokkan-nya oleh fakir itu kuran kapada Sultan Malik al Salleh; maka di-sambuti-nya dĕngan taadzim lalu di-kunjongi-nya sĕrta di-buka-nya lalu di-bacha-nya, tiada-lah ia minta ajari lagi, tahu-lah ia mĕmbacha ia sĕndiri-nya, maka fakir dan Shaikh Ismail pun kĕdua-nya mĕnguchap, “Al-hamdulillahi rabbu’l-al’amin.” Sa-tĕlah sudah, maka di-suroh oleh Shaikh Ismail mĕnghimpunkan sĕgala hulubalang dan sĕgala rayat bĕsar kĕchil dan tua muda laki-laki dan pĕrĕmpuan. Maka apabila sudah bĕrhimpun-lah sakalian-nya, maka di-ajari oleh Shaikh Ismail mĕnguchap shahadat akan mĕreka itu sakalian-nya. Maka sĕgala mĕreka itu pun rela-lah mĕnguchap



doa kalimah as-shahadat dengan tulus ikhlas yakin hati-nya. Sebab itu-lah maka di-namai Sēmudera itu negeri Daru'l-Islam, karna tiada sakalian-nya orang itu dengan di-gagahi dan tiada musakatkan-nya dan tiada dengan di-perlalahkan-nya pada mengerjakan kerja masok igama Islam. Maka Shaikh pun menyuroh ka-Sēmudera Daru'l-Islam. Sa-telah datang segala alat perkakas kerajaan, maka pada ketika yang baik, maka berhimpun-lah segala hulubalang dan segala rayat menghadap. Maka Sultan pun memakai sa-lengkap pakaian kerajaan anugerah Makah, karna akan di-tabalkan. Maka segala hulubalang pun sakalian-nya bersaf-saf dudok menghadap nobat Ibrahim Khalil; bentara pun berdiri menjabat salih, dan segala pegawai pun masing-masing membawa jabatan-nya. Maka gendrang tabal itu pun di-palu orang-lah dan segala bunyi-bunyian pun berbunyi-lah. Maka bedil nobat itu pun di-pasang orang-lah dan segala hulubalang dan segala rayat sakalian menjunjung duli menyembah mengatakan, "Daulat dirgahayu shah alam thilu 'llah fi-l-alam." Sa-telah Sultan sudah tabal, maka segala hulubalang pun dudok-lah dengan mertabat-nya menghadap baginda itu. Ada pun orang besar-besar dalam negeri itu dua orang, sa-orang bernama Tan Seri Kaya dan sa-orang bernama Tan Baba Kaya, dan Tan Seri Kaya itu di-gelar Said Ali Ghiana Aladin dan Baba Kaya itu di-namai Sēmayam Aladin. Sa-telah berapa lama-nya Shaikh Ismail di-Sēmudera Daru'l-Islam, maka ia pun berdatang sembah kapada Sultan Malik al Salleh mohon kembali; maka Sultan pun menghimpunkan hadiah akan Khalifah Sharif seperti ambar dan kapur barus dan gaharu chendana dan kemenyan dan khelembak dan chingkeh pala sakalian-nya itu ada kira-kira sa-ratus bahara; maka sakalian-nya itu di-persembahkan kapada Shaikh Ismail. Maka sabda Sultan, "Ya Shaikh, ini-lah hadiah yang di-perhambakan khalifah sharif Makah yang di-permohonkan berkat doa dahulu Allah dan berkat shafaat nabi Mohammad rasul Allah dan berkat khalifah sharif." Sa-telah sudah, maka Shaikh Ismail pun naik-lah ia ka-kapal lalu berlayar-lah. Maka fakir itu pun tinggal-lah di-Sēmudera akan menetapkan igama Islam dalam negeri Sēmudera. Ada pun di-cheterakan oleh orang yang empunya chetera: ada suatu kaum orang dalam negeri itu tiada ia mahu masok igama Islam; maka ia lari ka-ulu sungai Pasangan; maka karna itu-lah di-namai orang dalam negeri itu Gayu hingga datang sekarang ini. Ada pun akan Sultan, belum lagi ia beristeri. Sa-kali persetua pada suatu hari, maka berdatang sembah segala menteri dan segala hulubalang demikian sembah-nya, "Daulat dirgahayu shah alam, sembah patek yang di-perhamba ka-bawah duli shah alam, baik kira-nya tuan-ku kahwin supaya jangan putus mualat kerajaan shah alam, turun-temurun datang kapada anak chuchu shah alam juga." Demi Sultan menengar sembah segala menteri dan segala hulubalang itu, maka memberi titah Sultan itu, "Jikalau demikian, sembah kamu kapada aku di-perkenankan-lah. Maka chari-lah orang siapa yang



bĕrkĕnan baik pada hati tuan-tuan sakalian.” Maka bĕrdatang sĕmbah pula mĕreka itu sakalian, “ Ya tuanku shah alam, ada kami di-pĕrhamba mĕnĕngar warta sa-orang raja di-nĕgĕri Pĕrlak itu ada bagi-nya anak tiga orang pĕrĕmpuan tĕrlalu amat baik paras-nya; baik-lah tuan-ku mĕnyuroh ka-sana; ia pun raja bĕsar lagi gagah.” Maka Sultan mĕmbĕri titah ka-pada sa-orang mĕntĕri-nya, di-surohkan-nya bĕrtĕmu kapada raja itu sĕrta dĕngan sĕgala pĕrĕmpuan yang tua-tua lagi tahu bĕrkata-kata akan sĕgala pĕkĕrjaan tĕlangkai itu. Sa-tĕlah sudah lĕngkap-lah, maka pada kĕtika yang baik, maka sĕgala mĕntĕri itu pun naik-lah ia ka-kapal, lalu-lah ia bĕrlayar mĕnuju nĕgĕri Pĕrlak itu. Maka bĕrapa lama-nya antara-nya, maka sampai-lah ia mĕntĕri itu ka-Pĕrlak. Maka bĕrlaboh-lah ia di-tĕluk Pĕrlak itu. Maka di-pĕrsĕmbahkan orang-lah kapada raja Pĕrlak, sĕmbah-nya, “ Ya tuanku shah alam, ada sa-buah kapal bĕrlaboh di-tĕluk kita ini.” Maka titah Raja Pĕrlak, “Pĕrgi-lah ĕngkau lihati kapal itu.” Maka pĕrgi-lah orang yang mĕlihat itu sa-buah pĕrahu; maka apabila sampai-lah ia ka-kapal itu, maka bĕrtanya-lah ia, “Dari-mana datang kapal ini dan pĕkĕrjaan (apa) datang tuan hamba kamari.” Maka sahut orang kapal itu “Kami ini dari nĕgĕri Sĕmudĕra Daru’l Islam mĕmbawa warta yang baik dan kami datang ini hĕndak mĕnjunjong duli Sultan Pĕrlak.” Maka orang yang mĕlihati itu pun sĕgĕra-lah ia kĕmbali bĕpĕrsĕmbahkan sĕgala kata mĕntĕri itu kapada Sultan Pĕrlak. Maka titah Sultan Pĕrlak, “Pĕrgi-lah kamu sambut mĕntĕri itu.” Sa-tĕlah pĕrgi-lah ia mĕmanggil mĕntĕri itu, maka mĕntĕri itu pun turun-lah ia dĕngan sĕgala pĕgawai-nya mĕngadap Sultan Pĕrlak; sĕrta datang lalu ia mĕnyĕmbah sakalian-nya. Maka sabda Raja, “ Hai mĕntĕri, apa pĕkĕrjaan kamu kamari ini?” Maka bĕrdatang sĕmbah mĕntĕri itu, “ Ya tuanku shah alam, akan hal patek ini di-titahkan paduka anakanda Sultan Sĕmudĕra Malik al Salleh raja di-nĕgĕri Sĕmudĕra Daru’l Islam hĕndak mĕnjunjong duli shah alam.” Maka di-pĕrsĕmbahkan-nya-lah sĕgala kĕlĕngkapan dan sĕgala pĕrhiasan yang di-bawa-nya itu dan bĕpĕrsĕmbahkan sĕgala kata yang baik-baik lagi sĕmpĕrna daripada yang mĕmbĕri nasihat pada mĕmbĕrsehkan muka sĕgala manusia dan mĕnĕrangkan sĕgala hati yang karatan akan pĕkĕrjaan mĕminang tuan putĕri itu. Dĕmi di-dĕngar Raja Pĕrlak sĕgala sĕmbah mĕntĕri itu, maka baginda pun sukachita-lah dan sĕgala hulubalang pun tĕrlalu sukachita. Maka orang pun mĕngangkat sireh pada jorong suasa dan jorong perak pada sĕgala mĕntĕri itu masing-masing pada mĕrtabat-nya. Maka Sultan pun mĕmbĕri titah, dĕmikian bunyi-nya, “ Hai sĕgala mĕntĕri Sĕmudĕra sa-harus-nya-lah kita pĕrkĕnankan kĕhĕndak anak kita Sultan Malik al Salleh itu, karna ia pun daripada bangsa kita juga.” Maka pada kĕesokkan hari-nya, maka di-suroh baginda pĕrhias istana-nya dan anakanda tuan putĕri dua orang itu dĕngan pakaian yang kĕĕmasan bĕrtatahkan ratna mutu manikam, dan sa-orang lagi anak gundek baginda bĕrnama tuan putĕri Ganggang itu diri-nya mĕmakai kain sutĕra



chengkurai dan berbaju warna bunga jambu dan memakai chinchin berpemata dan bersubang berjentera. Maka dudok-lah ia pada tempat yang tinggi menghadap orang membuat segala makanan perjamuan-nya akan segala menteri dan segala perempuan yang datang dari negeri Semudera yang telangkai itu. Maka tatkala di-lihat oleh orang banyak akan tuan puteri yang tiga bersaudara itu, maka segala manusia pun lekat-lah hati-nya kepada tuan puteri Ganggang itu, oleh karna baik paras-nya dan amat manis barang laku-nya pada segala manusia. Maka kata mereka itu bertanya "Siapa dudok di-atas tinggi itu." Maka sahut orang itu, "Ini pun anak Raja kami juga, tetapi ia-itu anak gundek." Sa-telah sudah di-perjamu-nya sakalian mereka itu, maka sakalian-nya pun bermohon-lah kembali sakalian mereka itu ka-Semudera kepada Sultan Malik al Salleh.

Maka apa-bila sampai-lah ka-Semudera di-persembahkan orang kepada baginda, demikian bunyi-nya, "Ya tuan-ku shah alam sungguh-nya ada anak Raja Perlak itu tiga bersaudara, ada yang sa-orang itu anak gundek baginda tetapi pada patek sakalian penglihat patek yang di-perhamba yang terbaik rupa-nya itu anak gundek baginda itu juga yang amat manis segala kelakuan-nya lagi dengan muhasham-nya; shahadan kedudokkan-nya pun tertinggi rupa-nya mertabat-nya daripada saudara-nya yang kedua itu." Maka sa-telah sudah habis di-persembahkan oleh orang yang melihat itu, maka di-suroh Sultan Malik al Salleh panggil ahlu'n-nujum. Maka datang-lah segala ahlu'n-nujum itu; maka titah Sultan, "Hai ahlu'n-nujum lihat apa-lah oleh tuan-tuan sakalian dalam nujum kamu akan anak Raja Perlak itu, yang mana baik kita ambil." Maka segala ahlu'n-nujum pun melihat nujum-nya dan membilang-bilang ramal-nya lalu ia menggertakkan kepala-nya lalu ia berdatang sembah segala ahlu'n-nujum itu, maka sembah-nya "Ya tuan-ku shah alam, jikalau tuan puteri yang dudok tinggi pada mertabat-nya itu di-ambil shah alam, neschaya datang kepada anak chuchu shah alam kerajaan tiada lagi berkeputusan terlalu sa-kali berbahagia." Maka di-titahkan Sultan pergi mengambil tuan puteri Ganggang itu. Sa-telah itu, maka pergi berlengkap-lah menteri itu juga akan menjemput tuan puteri itu ka-benua Perlak. Hatta berapa lama-nya dalam pelayaran itu, maka sampai-lah ia ka-dalam negeri Perlak; maka masok-lah ia menteri itu serta segala inangda-nya menghadap Sultan Perlak, serta ia berdatang sembah "Ya tuan-ku shah alam, akan sembah paduka anakanda Sultan Malik al Salleh mempunyai sembah serta taadzim ka-bawah duli shah alam paduka anakanda memohonkan tuan patek tuan puteri Ganggang itu." Maka titah Raja Perlak, "Baik-lah, kami anugerahkan-lah anak kami itu." Maka baginda pun menyuroh lengkap sa-ratus perahu akan mintakan paduka anakanda itu Tan Perpatah Pandak akan pengtua-nya menhantarkan tuan puteri Ganggang itu ka-negeri Semudera Daru'l Islam dan baginda menyurohkan berbuat istana-nya sa-kali akan



těmpat tuan putěri itu dudok, sěrtā děngān sěgala dayang-dayang-nya beti-beti pěrwaranya dan sěgala alat kěrajaan. Sa-tělah sudah mustaed-lah, maka pada kětika hari yang baik maka Sultan Pěrlak pun běrangkat-lah baginda měnghantarkan naik anakanda tuan putěri itu ka-kuala děngān sěgala bunyi-bunyian. Sa-tělah sudah sampai ka-kuala, maka tuan putěri Ganggang pun měnyěmbah ayahanda dan bondanya dan saudara-nya kědua sěrtā běrtangis-tangisan; maka di-pělok di-chium oleh ayahanda dan bondanya dan saudara-nya kědua. Maka tuan putěri Ganggang pun naik-lah ka-pěrahu lalu běrlayar-lah. Maka Sultan Pěrlak pun kěmbali-lah ka-istanya děngān pěrchintaan-nya. Sa-tělah bėbėrapa lama-nya běrlayar di-laut itu, maka sampai-lah ia ka-Jambu Ayer; singgah-lah Tan Pěrpatah Pandak měmbawa tuan putěri ka-pada istanya itu. Maka běrhias-lah tuan putěri itu. Maka Sultan Malik al Salleh pun běrangkat-lah měngalukan tuan putěri itu, lalu di-bawa-nya masok ka-dalam něgěri Sěmuděra Daru'l Islam di-pěrmulia-nya děngān bėbėrapa kěmuliaan; sa-tělah datang-lah ia ka-istanya, maka baginda pun měnyuroh měmulaĩ běrjaga-jaga akan kěrja kahwin itu. Hatta bėbėrapa lama-nya běrjaga-jaga itu, maka baginda pun kahwin-lah děngān tuan putěri Ganggang itu; sa-tělah sudah kahwin, maka baginda pun měmbėri anugěrah pěrsalin akan sěgala hulubalang dan měmbėri děrma akan sěgala fakir dan miskin dalam něgěri itu daripada ěmas dan perak, dan akan Tan Pěrpatah Pandak pun di-anugěrahi daripada bėbėrapa pakaian yang indah-indah dan sěgala orang yang datang sěrtanya sakalian itu pun di-anugěrahi baginda daripada ěmas dan perak. Sa-tělah sudah baginda měmbėri anugěrah, maka Tan Pěrpatah Pandak pun bėrmohon-lah kapada baginda hěndak kěmbali ka-Pěrlak. Sa-tělah sudah, maka baginda laki istěri pun běr kirim sěmbah kapada ayahanda dan bonda dan kapada saudara baginda yang dua orang sěrtā děngān pakaian yang mulia-mulia; maka Tan Pěrpatah Pandak pun kěmbali-lah ia ka-Pěrlak. Bėrmula istanya yang di-suroh pěrbuat akan těmpat-těmpat tuan putěri běr gandi itu. Maka di-suroh Sultan Malik al Salleh pula pěrbaik dan di-namaĩ něgěri itu Rama Gandi di-sěbut orang datang sěkarang ini.

Hatta bėbėrapa lama-nya Sultan Malik al Salleh dalam něgěri itu kěrajaan, maka datang sa-buah kapal dari bėnua Kěling běrniaga, dan ada sa-orang dalam kapal itu tahu ia mělihat asap ěmas. Maka kata-nya, "Dalam něgěri ini ada tujuh těmpat asap ěmas kěluar tiada di-kětahuĩ oleh orang dalam něgěri ini." Maka ada sa-orang orang Sultan ia měnėngar kata orang kapal itu, maka lalu di-pěrsěmbahkan-nya kapada Sultan Malik al Salleh. Maka di-suroh baginda panggil Kěling itu yang běr kata děmikian, maka Kěling itu pun datang měngadap Sultan; maka sabda baginda kapada Kěling itu, "Sunggoh-kah sěpěrti kata-mu dalam něgěri ini ada asap ěmas." Maka běr datang sěmbah Kěling itu, "Ya tuan-ku shah alam, jikalau di-něgěri kami yang di-pěrhamba yang



sēperti pēnglihat hamba ini tiada lagi bērsalahan.” Sa-tēlah di-dēngar oleh Sultan sēmbah Kēling itu, maka di-anugērah oleh Sultan akan Kēling itu pērsalin sa-lēngkap-nya adat pakaian. Maka sabda Sultan, “Jikalau sunggoh sēperti kata-mu itu, pērgilah ēngkau mēngambil dia kapada tēmpat asap ēmas itu.” Maka Kēling itu pun mēnyēmbah, lalu ia pērgi dēngan lashkar Sultan itu. Sa-tēlah ia sampai kapada tēmpat itu, maka di-suroh-nya korek tanah itu; maka ada-lah ēmas itu di-pēroleh-nya tērlalu banyak, sa-kira-kira lima mēdan, maka di-bawa-nya-lah ēmas itu kahadapan Sultan. Maka Sultan pun tērlalu amat sukachita, karna bēroleh ēmas itu. Hatta bēbērapa lama-nya Sultan Malik al Salleh di-dalam kērajaan, maka tuan putēri pun hamil-lah. Sa-tēlah gēnap-lah bulan-nya, maka tuan putēri pun bēranak-lah laki-laki tērlalu amat baik paras-nya. Maka Sultan pun amat sukachita mēlihatkan anakanda baginda itu, maka di-suroh-nya pēliharakan kapada inangda-nya dan pēngasoh-nya yang tua-tua. Maka di-titahkan baginda orang mēmalu gēndērang dan bunyi-bunyian bērjaga-jaga sēperti adat sēgala raja-raja bēranak. Sa-tēlah gēnap-lah tujuh hari tujuh malam baginda bērjaga-jaga bērsuka-sukaan makan minum masing-masing mēmbawa kēsukaan-nya, maka pada hari bērjijak tanah dan bērakikat, maka sēgala rayat dan mēntēri hulubalang pun bērhimpun-lah makan minum. Sa-tēlah sudah, maka baginda mēmbēri dērma kurnia akan sēgala mēntēri hulubalang dan rayat bēsar dan kēchil dan sēgala fakir miskin sakalian-nya. Sa-tēlah sudah, maka Sultan mēnamai anakanda baginda itu Sultan Malik al Tahir. Sa-tēlah sampai umur baginda akal baligh, maka ia di-rajakan dalam nēgēri Sēmudēra itu.

Kata sahibu'l-hikayat; maka pada suatu hari Sultan Malik al Salleh pērgi bērmain-main bērburu dēngan sēgala lashkar-nya ka-tēpi laut. Maka di-bawa-nya sa-ekur anjing pērburuan bērnama Si-Pasai itu. Maka tatkala sampai-lah baginda itu ka-tēpi laut, maka di-suroh-nya lēpaskan anjing pērburuan itu, lalu ia masok-lah ka-dalam hutan yang di-tēpi laut itu. Maka bērtēmu ia dēngan sa-ekur pēlandok dudok di-atas pada suatu tanah yang tinggi; maka di-salak-nya oleh anjing itu hēndak di-tangkap-nya, maka tatkala (di-lihat) oleh pēlandok anjing itu mēndapatkan dia, maka di-salak-nya anjing itu oleh pēlandok; maka anjing itu pun undur-lah. Maka tatkala di-lihat pēlandok anjing itu undur, maka lalu pēlandok kēmbali pula pada tēmpat-nya. Maka di-lihat oleh anjing, pēlandok itu kēmbali pada tēmpat-nya; maka di-dapatkan-nya pēlandok itu oleh anjing, lalu ia bērdakap-dakapan kira-kira tujuh kali. Maka hairan-lah baginda mēlihat hal kēlakuan anjing dēngan pēlandok itu; maka masok-lah baginda sēndiri-nya hēndak mēnangkap pēlandok itu ka-atas tanah tinggi itu. Maka pēlandok pun lari; maka di-dakap-nya juga oleh anjing itu. Maka sabda baginda kapada sēgala orang yang ada bērsama-sama dēngan dia itu, “Ada-kah pēnah-nya kamu mēlihat pēlandok yang gagah sa-



bagai ini. Maka pada bichara-ku sebab karna ia diam pada tempat ini, itu-lah rupa-nya maka pelandok itu menjadi gagah." Maka sambah mereka itu sakalian, "Sa-benar-nya-lah seperti sabda yang maha mulia itu." Maka fikir-lah baginda itu, "Baik tempat ini ku perbuat negeri anak-ku Sultan Malik al Tahir kerajaan." Maka Sultan Malik al Salleh pun kembali-lah ka-istana-nya. Maka pada kesokkan hari-nya, maka baginda pun memberi titah kepada segala menteri dan hulubalang rayat tentera sakalian menyuruh menebas tanah akan tempat negeri, masing-masing pada kuasa-nya dan di-suruh baginda perbuat istana pada tempat tanah tinggi itu.\* Sa-telah sudah jadi negeri itu, maka anjing perburuan yang bernama Si-Pasai itu pun mati-lah pada tempat itu. Maka di-suruh Sultan tanamkan akan dia di-sana juga. Maka dinamai baginda akan nama anjing nama negeri itu; maka dititahkannya-lah anakanda baginda Sultan Malik al Tahir kerajaan dalam negeri itu dan ayahanda Sultan Malik al Salleh itu diam di-Semudera Daru'l Islam juga. Hatta beberapa lama-nya Sultan Malik al Tahir dalam negeri Pasai itu, maka di-anugerahkan Allah taala akan baginda anak dua orang laki-laki, yang tua bernama Sultan Malik al Mahmud dan yang muda bernama Sultan Malik al Mansur. Maka Sultan Malik al Tahir pun sakit-lah hingga datang hukum Allah atas-nya, maka mati-lah ia, maka ditanamkan orang-lah seperti adat segala raja-raja yang telah kembali ka-rahmatu'llah taala itu karna anakanda baginda kedua-nya itu lagi kecil. Maka kerajaan negeri Pasai itu nenda-lah yang melengkarakan dia sementara menantikan chuchunda baginda kedua itu besar, supaya dapat ia melengkarakan kerajaan itu dalam negeri Pasai itu. Ada pun anak raja yang bernama Sultan Malik al Mahmud itu di-serahkan nenda baginda kepada Said Ghian al Din di-suruhkan baginda berajar segala ilmu dan bermain senjata dan menaik gajah dan memachu kuda. Maka yang bernama Sultan Malik al Mansur itu di-serahkan nenda baginda kepada Said Semayan al Din.

Hatta beberapa lama-nya, maka Sultan Malik al Mahmud pun besar-lah ia, maka ia-lah di-rajakan oleh nenda baginda kerajaan di-negeri Pasai itu. Maka Said Ali Ghian al Din akan perdana menteri-nya. Maka oleh baginda segala rayat dan daripada segala harta dan segala perkakas daripada segala alat kerajaan daripada gajah dan kuda dan segala senjata sakalian itu, di-bahagikan nenda baginda dua bahagi di-berikan kepada chunda baginda Sultan Malik al Mahmud sa-bahagi dan yang sa-bahagi lagi itu di-taruhnya akan chunda Sultan Malik al Mansur, karna Sultan Malik al Mansur lagi kanak-kanak. Maka tinggal-lah Sultan Malik al Mahmud di-kerajaan di-negeri Pasai. Maka Sultan Malik al Salleh pun kembali serta membawa chunda baginda Sultan Malik al Mansur ka-negeri Semudera Daru'l Islam. Hatta maka be-

\* Cf. *Shellabear's S'jarah M'layu (Romanized)* p. 43.



běrapa lama-nya antara-nya maka Sultan Malik al Salleh pun sakit-lah, maka baginda mēnghimpunkan sėgala mēntėri hulubalang dan sėgala orang bėsar-bėsar dalam nėgėri itu dan sėgala rayat bėsar kėchil akan mēntabalkan Sultan Malik al Mansur; maka bėrhimpun-lah sakalian mėreka itu mēngadap Sultan; maka titah Sultan, "Hai sėgala kamu sakalian mēntėri dan hulubalang-ku dan sėgala rayat bala tėtėra-ku, bahwa aku hėndak mėrajakan Sultan Malik al Mansur ini, karna aku hampir-lah rasa-nya akan mēninggalkan nėgėri yang fana ini kėmbali ka-nėgėri yang baka itu; apa bichara kamu sakalian suka-kah atau tidak-kah?" Maka bėrdatang sėmbah-lah sakalian mėreka itu, "Ya tuanku shah alam, sa-bėnar-nya-lah sėpėrti sabda shah alam yang maha mulia itu, karna Sultan Malik al Mansur pun bėsar-lah sahaja sa-harus-nya-lah kami sakalian mēnyėmbah chunda Sultan Malik al Mansur." Maka titah baginda, "Jika dėmikian tabalkan-lah oleh sėgala mēntėri dan hulubalang dan sėgala orang bėsar-bėsar akan baginda itu dalam nėgėri Sėmudėra ini." Maka ada sa-kira-kira tiga hari sudah tabal itu, maka Sultan Malik al Salleh pun bėrwasiat kapada Said Sėmayam al Din dan Said Ali Ghian al Din, "Hai pėrdana mēntėri kėdua, baik-baik kamu kėdua ini mēmėliharakan chuchu-ku kėdua ini insha'llah taala jangan kamu bėri bėrsalahan ia dua bėrsaudara sėrta kamu kėdua ajari; hėndak-lah kamu kėdua jangan mēngubahkan sėtia kamu akan chuchu-ku kėdua dan jangan kamu mēngubah sėgala raja-raja yang lain daripada chuchu-ku hubaya-hubaya jangan kamu bėri tėraniayaı daripada sėgala hamba Allah dan jangan kamu mēngėrjakan sėgala pėrkėrjaan yang bėrsalahan dėngan hukum Allah, karna firman Allah taala di-dalam Kuran dėmikian hėrti-nya: barang siapa tiada mēnghukumkan dėngan barang hukum yang di-turunkan Allah, maka bahwa sanya mėreka itu jadi kafir." Maka kėdua mēntėri itu pun sujud mēnundokkan kėpala-nya sėraya ia mēnangis bėrdatang sėmbah kėdua-nya mēntėri itu, "Ya tuanku shah alam, thilu'llah fi'l-alam, dėmi Allah taala tuhan sėru alam sakalian insha'allah taala bahwa kėdua kami yang di-pėrhamba tiada-lah dapat mėlalui sėpėrti sabda shah alam yang maha mulia itu dan tiada-lah kami mēnyėmbah sėgala raja-raja yang lain daripada anak chuchu shah alam yang di-atas batu kėpala kami kėdua ini." Maka di-suroh oleh Sultan panggil kėdua chunda baginda itu. Sa-tėlah datang-lah kėdua raja itu, maka paduka Sėri Sultan pun bėrsabda-lah kapada chunda kėdua itu dan kapada sėgala mēntėri dan kapada sėgala orang bėsar-bėsar sakalian, dėmikian sabda baginda, "Hai chuchu-ku kėdua-lah kėtahuı oleh kamu kėdua, karna aku ini sakit sangat rasa-nya hampir-hampir-lah hukum Allah taala akan daku bėrpindah dari nėgėri yang fana ka-nėgėri yang baka itu: ada pun pėninggal-ku ini baik-baik kamu kėdua mēmėliharakan pėkėrjaan amar bilmarof wanahia anil-munkar. Sa-bėrmula jangan-lah kamu banyak tama' akan harta dunia, karna dunia ini tėmpat sėgala yang mufrura dan jangan sangat kamu ingin akan sėgala yang tiada mēmberı



manfaat akan kamu di-akhirat, dan jangan kamu tiada muafakat dua bersaudara daripada segala pekerjaan kamu; jangan sa-kali-kali bersalahan antara kamu kedua bersaudara supaya di-ëskararkan Allah taala engkau kedua dalam kerajaan dan supaya diperkembangkan Allah segala pinta kamu daripada segala yang kebajikan dan jangan kamu melalui seperti barang yang ditahankan Allah akan kamu dan jangan kamu taksir pada mengerjakan pekerjaan yang kebajikan dan meninggalkan pekerjaan yang kejahatan dan menyuruhkan segala orang berbuat kebajikan dan melarangkan segala orang berbuat kejahatan serta dengan adil kamu kedua bersaudara akan segala rayat kamu itu; hubaya-hubaya jangan tiada kamu turut wasiat-ku ini, hai chuchu-ku kedua.” Maka chunda kedua pun sujud-lah serta dengan tangis-nya. Maka sembah-nya kedua, “Daulat ya tuan-ku shah alam bertambah-tambah kurnia atas batu kepala patek kedua dengan berkat tuanku mengajar patek.” Sa-telah sudah baginda mengajar chunda kedua itu demikian, maka dengan takdir Allah taala selang tiga hari, maka Sultan pun memelok menchium chunda kedua lalu baginda kembali-lah ka-rahmatu’llah taala. Maka di-tanamkan orang-lah seperti adat segala raja-raja yang telah pulang ka-rahmatu’llah itu. Maka dari karna itu-lah di-sebut orang datang sekarang Paduka Said al marhum Semudera. Sa-telah itu, maka Sultan Malik al Mahmud itu-lah kerajaan di-Pasai dan Sultan Malik al Mansur itu-lah kerajaan Semudera itu. Maka negeri yang kedua itu pun terlalu ramai dan memberi segala rayat dalam negeri itu dan beberapa daripada gajah dan kuda [ ]<sup>1</sup> makanan-nya dan beberapa daripada segala rerak<sup>2</sup> yang lain tiada terhisabkan banyak-nya kapada zaman baginda kedua bersaudara itu. Maka Sultan Malik al Mahmud pun bertambah-tambah kebésaran-nya dan kemuliaan-nya. Maka terdengar-lah warta termasa itu kapada Raja Siam. Maka Raja Siam pun menyuruh melengkap perahu sa-kira-kira sa-ratus buah banyak-nya besar kecil akan mendatangi negeri Pasai itu. Sa-telah lengkap-lah segala kelengkapan itu, maka di-suruhkan-nya sa-orang hulubalang yang terbesar akan panglima-nya yang bernama Talak Sembang itu: sa-telah sudah, maka berlayar-lah segala kelengkapan itu dalam telok Pasai. Demi terlihat-lah oleh orang dalam negeri itu perahu terlalu amat banyak berlaboh dalam telok itu, maka di-persembahkan-nya kapada Sultan Malik al Mahmud, sembah-nya, “Ya tuan-ku shah alam, ada hamba-mu lihat itu perahu angkatan rupa-nya terlalu banyak berlaboh dalam telok kita ini; siapa tahu dari-mana gerangan datang-nya dan apa gerangan pekerjaannya.” Maka titah Sultan kapada sa-orang hulubalang-

1 جنوم

2 ررق



nya bernama Barang Laksamana, "Hai Barang Laksamana pergi-lah engkau melihat perahu itu." Maka Barang Laksamana pun menyembah lalu ia segera pergi; maka sampai-lah Barang Laksamana itu kepada perahu-perahu itu, maka kata Barang Laksamana, "Darimana datang perahu ini dan hendak kamana kamu ini dan apa maksud kamu ini?" Maka sahut-nya orang perahu itu, "Ada pun perahu kami ini datang-nya dari benua Siam minta ufti negeri ini; jikalau ada seperti maksud kami ini, neschaya kembali-lah kami membawa ufti itu dan jikalau tiada ada seperti demikian itu, neschaya kami perang-lah negeri kamu ini dan Talak Sembang kami panglima-nya." Maka segera-lah Barang Laksamana kembali menghadap raja, maka berdatang sembah ia, "Ya tuanku shah alam, ada pun perahu itu datang-nya dari benua Siam, Talak Sembang nama panglima-nya, datang-nya di-surohkan Raja benua Siam hendak meminta ufti negeri kita ini; jikalau ada sampai seperti maksud-nya, maka kembali-lah ia dan jika tiada sampai seperti kehendak-nya neschaya di-perangi-lah akan negeri kita ini, ya shah alam." Demi di-dengar Sultan kata itu, maka baginda pun amarah-lah terlalu amat sangat, muka-nya pun taran-teruman dan segala roma-nya pun berdiri serta baginda bersabda kepada mamanda Said Ali Ghian al Din menyuruh menghimpunkan segala menteri hulubalang pahlawan dan segala rayat masing-masing hadir dengan segala senjata-nya menantikan musuh-nya itu naik ka-darat. Sa-telah sudah mustaed, maka sabda Sultan demikian, "Demi kemuliaan dan kebésaran tuhan yang menjadikan seru alam sakalian jangankan ufti negeri ini 'ku beri hingga sa-helai roma rambut yang luroh tiada berguna pun tiada 'ku beri." Maka terdengar-lah segala kata Sultan itu pada Talak Sembang, maka ia pun menyurohkan naik segala rayat-nya ka-darat berbuat kota. Maka naik-lah segala hulubalang-nya dan segala rayat-nya berkota di-tèpi laut itu. Hatta selang tiga hari lama-nya, maka di-suroh Sultan keluar; maka keluar-lah orang itu sakalian; maka bertemulah kedua pihak itu, maka perang-lah sakalian mereka itu kedua pihak. Maka pada hari itu Barang Laksamana akan panglima perang, maka daripada kedua pihak lashkar itu banyak-lah mati dan luka; maka masing-masing kedua (pihak) lashkar itu pun surut-lah ka-dalam kota-nya. Maka pada keesokkan hari-nya Tun Rawan Pematang akan panglima-nya membawa segala rayat dan gajah yang bernama Dola Laut dan Muda Bési. Maka perang-lah kedua pihak lashkar itu terlalu ramai lagi adzmat. Maka daripada kedua pihak lashkar itu banyak-lah mati dan luka; maka masing-masing kembali-lah; demikian-lah perang-nya itu pada sa-hari-hari tiada berhenti kira-kira dua bulan lama-nya perang-nya itu, dan Tun Rawan Pematang pun luka dan Barang Laksamana pun luka. Maka pada keesokkan hari-nya Tun Aria Jong pula akan panglima-nya; maka perang-lah kedua pihak lashkar itu; maka patah-lah perang Tun Aria Jong lalu masok-lah ka-dalam kota-nya; maka pada keesokkan hari-nya, maka Sultan Malik al



Mahmud terlalu amarah melihat hal yang demikian itu. Maka Sultan pun menyuruh menghimpunkan segala rayat besar kecil hingga dapat memegang senjata masing-masing dengan senjatanya. Maka Sultan pun keluar-lah sendiri-nya pergi mendatangi Talak Sembang, maka ia pun keluar-lah dari dalam kota-nya berdiri di-medan bersaf-saf; maka berhadapan-lah kedua pihak lashkar itu. Maka perang-lah mereka itu terlalu ramai gegak gempita kelam kabut luli beterbangan ka-udara, tiada-lah berkenalan segala manusia dan bunyi tempek segala hulubalang dan segala rayat juga yang kedengaran dan gemerengchang bunyi segala senjata bahana-nya datang ka-tengah rimba; maka daripada sangat dzarab perang itu jadi gempita-lah; maka daripada kedua pihak lashkar itu banyak-lah mati dan luka. Bermula panglima-nya yang bernama Talak Sembang kena panah dada-nya terus ka-belakang-nya lalu mati-lah ia. Maka sorak orang Pasai pun gemuruh seperti tagar: kemudian dari itu, maka patah-lah perang rayat Siam itu lalu lari membuang belakang cherai berai tiada berketahuan; yang lari ka-darat habis di-bunuh oleh orang Pasai dan yang lepas ka-laut itu lalu naik ia ka-perahu-nya lalu ia berlayar pulang menuju negeri Siam. Maka Sultan pun kembali-lah ka-istana-nya dengan kemenangan-nya dan dengan sukachita-nya. Kemudian daripada itu negeri Pasai terlalu ramai-nya dengan maamur-nya dalam negeri itu. Bermula maka Sultan pun nentiasa dengan bersuka-sukaan makan minum dengan segala menteri hulubalang dan segala orang besar-besar-nya, maka karar-lah segala manusia dalam negeri itu. Hatta berapa lama-nya Sultan Mahmud dalam kerajaan, maka di-anugerah Allah bagi-nya sa-orang laki-laki dan dua orang perempuan dan laki itu di-namai baginda akan dia Sultan Ahmad Permédala Permala. Maka pada suatu hari Sultan Malik al Mahmud bersabda kapada segala hulubalang-nya dan menteri-nya “Ada pun sekarang aku hendak pergi bermain-main ka-ulu sungai hendak melihat segala negeri dan segala dusun serta kita menjerat gajah dan berburu hingga sampai-lah kita ka-benua Andemi melihat segala negeri dan dusun.” Maka pada ketika yang baik Sultan Malik al Mahmud pun berangkat-lah dengan segala menteri hulubalang dan dengan segala bala tentera-nya. Maka lalu baginda berjalan kapada segala negeri dan dusun bermain-main berjamu-jamuan dengan segala menteri hulubalang makan minum bersuka-sukaan. Berapa lama antara-nya, maka di-cheternakan oleh orang empunya chetera, tatkala Sultan Malik al Mahmud berangkat itu, maka sultan Malik al Mansur pun hendak pergi beramai-ramaian akan berjamu-jamuan dengan segala menteri hulubalang-nya dan segala rayat makan minum bersuka-sukaan. Maka Sultan Malik al Mansur pun menyuruhkan orang berlengkap akan mengiringkan Sultan itu. Maka Said Semayam al Din pun berdatang sembah, demikian sembah-nya, “Ya tuanku shah alam betapa peri-nya duli tuanku pergi beramai-ramai ka-tépi laut, karna paduka kakanda Sultan Malik al Mahmud tiada ada dalam



nĕgĕri Pasai, karna jalan dari sana daripada sisi kakanda itu, takut siapa tahu kĕluar datang fitnah shaitan kapada hati sa-orang manusia, jika kĕdĕngaran kapada paduka kakanda ta' dapat tiada jadi pĕrsĕtĕruan aakabat\*-nya." Maka tiada juga di-dĕngarkan oleh Sultan Malik al Mansur sĕmbah Said Sĕmayam al Din itu. Maka Sultan Malik al Mansur pun bĕrangkat-lah bĕrjalan ka-tĕpi laut pĕrgi bĕrmain-main sĕrta bĕrjamu sĕgala mĕntĕri hulubalang makan minum bĕrsuka-sukaan. Maka tatkala ia kĕmbali sampailah bĕrjalan kapada hampir kota Sultan Malik al Mahmud itu, maka tĕrlihat-lah oleh Sultan Malik al Mansur sa-orang pĕrĕmpuan kĕluar dari dalam istana tĕrlalu sa-kali baik paras-nya. Maka Sultan Malik al Mansur pun bĕrahi-lah akan dia; maka di-suroh baginda ambil pĕrĕmpuan itu lalu di-bawa-nya kĕmbali ka-istananya dĕngan sĕgala hulubalang-nya. Hatta maka bĕbĕrapa lamanya Sultan Malik al Mansur dalam kĕrajaan itu, maka di-anugĕrahkan Allah subhanahu wataala bagi-nya anak tiga orang, dua orang pĕrĕmpuan sa-orang laki-laki. Hatta, maka bĕbĕrapa lamanya kĕdĕngaran-lah warta-nya itu kapada Sultan Malik al Mahmud akan hal Sultan Malik al Mansur mĕngambil pĕrĕmpuan yang kĕluar dari istana itu. Maka dĕmi Sultan Malik al Mahmud mĕnĕngar warta itu, maka baginda pun tĕrlalu amarah akan Sultan Malik al Mansur dĕngan Said Sĕmayam al Din itu, karna ia pĕrdana mĕntĕri yang tua mĕngadap, maka ia tiada mahu mĕnĕgahkan dia sĕgala pĕkĕrjaan kĕlakuan-nya itu: "Karna itu-lah jikalau tiada Sĕmayam al Din itu 'ku bunoh tiada puas rasa hati-ku." Maka Sultan Malik al Mahmud pun kĕmbali-lah ka-istananya, maka bĕrdam-dam-lah dalam hati-nya akan Said Sĕmayam al Din. Bĕrmula akan Said Ali Ghian al Din pun tahu-lah; maka ada sa-orang mĕntua-nya bĕrnama Tulus Agong Tokong Sokara ia-itu akan ganti-nya pĕrdana mĕntĕri. Maka sabda Sultan Malik al Mahmud, "Hai Tulus Agong Tokong Sokara, apa bichara kita akan Sĕmayam al Din itu, takut akan Sultan Malik al Mansur itu bĕrbahaya kalau-kalau ia mĕlawan kita." Maka Tulus Agong Tokong Sokara pun bĕrdatang sĕmbah, "Ya tuanku shah alam, jikalau dĕngan kita muslihatkan sa-orang pun tiada bĕrbahaya, ia pun dĕngan sĕjahtĕra-nya hamba tangkap." Maka sabda Sultan, "Bĕtapa muslihat kita akan dia." Maka sĕmbah-nya, "Ya tuanku shah alam, karna anakanda Sultan Ahmad Pĕrmadala Pĕrmala itu bĕlum khatan, baik-lah kita mĕndudokkan pĕkĕrjaan; maka kita panggil paduka adinda Sultan Malik al Mansur itu ka-mari: sa-tĕlah ia datang, maka di-sana-lah barang bichara kita akan dia; tĕrlalu amat mudah pĕkĕrjaan itu." Maka pada hati baginda pun bĕrkĕnan-lah akan sĕmbah Tulus Agong Tokong Sokara itu. Maka pada suatu hari yang baik, maka di-suroh Sultan Malik al Mahmud mĕmulai mĕndudokkan pĕkĕrjaan bĕrjaga-jaga akan mĕng-



khatankan paduka anakanda Sultan Ahmad Përmadala Përmala itu, maka di-suroh panggil saudara-nya Sultan Malik al Mansur ka-nëgëri Sëmudëra Daru'l Islam; maka përgi-lah orang mëmanggil itu. Maka apabila sampai-lah ia kapada Sultan Malik al Mansur itu, maka sëmbah-nya, "Ya tuanku shah alam, tuanku di-përsilakan paduka kakanda ka-Pasai, karna paduka kakanda hëndak mëngkhatankan paduka anakanda." Maka Sultan Malik al Mansur pun bërangkat-lah lalu bërjalan ka-Pasai. Sa-tëlah sampai lalu masok-lah baginda mëngadap paduka kakanda Sultan Malik al Mahmud itu. Bërmula sëgala hulubalang-nya tinggal-lah di-luar. Dëmi datang-lah ia kahadapan Sultan Malik al Mahmud, maka Sultan Malik al Mahmud pun mëmbëri isharat mënnyuroh tangkap Sultan Malik al Mansur dëngan sëgala hulubalang-nya; dan Said Sëmamayam al Din tërtangkap-lah. Maka Sultan Malik al Mansur di-suroh pënjarakan dëngan sëgala hulubalang-nya dan Said Sëmamayam al Din pun dalam pënjara juga; maka fikir Sultan Malik al Mahmud itu sëndiri-nya, lalu ia bërsabda kapada Tuan Përpateh Tulus Agong Tokong Sokara, "Apa bichara kita akan Sultan Malik al Mansur ini; baik-kah ia kita jauhkan daripada nëgëri ini, atau kita suroh ia këmbari ka-nëgëri-nya." Maka Tun Përpateh Tulus Agong Tokong Sokara pun bërdatang sëmbah, "Ya tuanku shah alam jikalau tuanku mënëngarkan sëmbah patek baik-lah baginda ini kita jauhkan dari nëgëri ini sëpërti kata orang tua-tua, apa-bila jauh dari mata, jauh dari hati; jikalau baginda itu hampir, nëschaya tërchachat juga shah alam akan pëkërjaan paduka adinda itu; ta'dapat tiada juga bërtambah hati shah alam sakit juga. Jikalau dëmikian baik-lah baginda kita hantarkan kapada suatu nëgëri yang jauh dari sini." Maka di-suroh Sultan lëngkap përahu barang ëmpat lima buah akan mëng-hantarkan Sultan Malik al Mansur ka-nëgëri Tëmiang akan mëmëliharakan-nya Tun Jaya Pangliran. Sa-tëlah itu, maka Sultan Malik al Mansur pun di-bawa orang-lah baginda ka-përahu dëngan sëgala harta-nya dan sëgala hamba sahaya-nya. Maka lalu ia bërlayar. Shahadan maka mëntëri Sëmamayam al Din pun di-suroh Sultan këluarkan dari dalam pënjara; maka di-bawa orang-lah ka-hadapan Sultan. Maka sabda Sultan, "Hai Sëmamayam al Din, mahu-kah ëngkau diam di-sini bërsama-sama dëngan aku atau tiada-kah." Maka ia bërdatang sëmbah, "Ya tuanku shah alam, jika patek di-chëraikan dëngan tuan patek, baik-lah shah alam chëraikan badan patek dëngan këpala patek." Maka di-suroh Sultan pënggal-lah leher-nya; maka di-pënggal orang-lah leher-nya. Maka di-suroh oleh Sultan këpala-nya buangkan ka-laut dan badan di-suroh sulakan di-kuala Pasai. Maka dëngan takdir Allah taala këpala Said Sëmamayam al Din itu pun mëngikut përahu Sultan Malik al Mansur dalam ayer itu. Maka Sultan pun sampai-lah



ka-labohan Jambu Ayer. Maka lalu ia bĕrlaboh; maka di-dĕngarnya oleh pawang pĕrahu itu kĕmudian tĕrkĕtak-kĕtak; maka ia mĕlihat ka-ayer; maka di-lihat-nya suatu kĕpala manusia tĕrsangkut kapada kĕmudi-nya itu; maka di-pĕrsĕmbahkan kapada Sultan Malik al Mansur; maka di-suroh Sultan ambil kĕpala itu, maka di-lihat-nya kĕpala Said Sĕmayam al Din; maka kata baginda itu, "Wah ini-lah kĕpala ninek-ku Sĕmayam al Din, wah bĕtapa 'ku tahu pĕri-mu datang ka-mari ini dan di-mana 'ku tahu badan-mu sĕkarang." Maka di-suroh Sultan chari badan-nya itu, maka pĕrgi sa-buah pĕrahu mĕnchari dia, maka di-lihat-nya ada badan-nya itu tĕrsula di-kuala Pasai, maka sĕgĕra ia pĕrgi mĕmbĕri tahu Sultan Malik al Mansur; maka di-suroh baginda pohonkan kapada Sultan Malik al Mahmud. Maka titah di-suroh baginda ambil-lah mayat-nya itu. Maka di-bawa orang-lah kapada Sultan Malik al Mansur. Sa-tĕlah sampai kapada baginda, maka di-lihat oleh Sultan mayat-nya itu. Maka baginda pun tĕrlalu sangat mĕnangis, maka di-pĕrtĕmukan-nya kĕpala itu dĕngan badan-nya; maka di-mandikan-nya dan di-kafani-nya lalu di-sĕmbahyangkan baginda. Sa-tĕlah itu, maka baginda pun naik-lah ka-darat mĕnanamkan mayat itu. Maka sabda baginda mĕnamaĭ tĕmpat itu Padang Maya; maka tiada bĕrkĕtahuan dari karna mayat itu di-sĕbut orang Padang Maya juga nama-nya datang sĕkarang ini. Maka Sultan Malik al Mansur pun mĕnanamkan mayat Said Sĕmayam al Din itu. Sa-tĕlah sudah di-tanamkan dan di-talkinkan sĕrta di-bachakan baginda arwah; maka Sultan pun naik-lah ka-pĕrahu-nya, lalu bĕrlayar mĕnuju nĕgĕri Tĕmiang, sa-tĕlah sampai-lah ia ka-dalam nĕgĕri itu.

Hatta bĕbĕrapa lama-nya di-sana, maka pada suatu hari, maka Sultan Malik al Mahmud sĕmayam di-hadap sĕgala hulubalang-nya dan mĕntĕri dan sĕgala rayat-nya; maka tĕrsĕdar-lah ia akan saudara-nya Sultan Malik al Mansur itu. Maka kata-nya, "Wah tĕrlalu sa-kali ahmak bagi-ku, karna pĕrĕmpuan sa-orang saudara-ku 'ku turunkan dari atas kĕrajaan-nya dan mĕntĕri-nya pun 'ku bunoh." Maka baginda pun mĕnyĕsal-lah, lalu ia mĕnangis; maka baginda pun bĕrtitah kapada sĕgala hulubalang-nya, "Pĕrgi-lah kamu sĕgĕra mĕngambil saudara-ku itu, karna aku tĕrlalu sa-kali rindu dĕndam akan saudara-ku." Sa-tĕlah sudah baginda bĕrtitah, maka pĕrgi-lah Tun Pĕrpateh Tulus Agong Tokong Sokara dĕngan bĕbĕrapa buah pĕrahu. Sa-tĕlah ia sampai-lah kapada Sultan Malik al Mansur itu, maka ia bĕrdatang sĕmbah, "Ya tuanku shah alam, paduka kakanda amat rindu dĕndam akan duli shah alam; ada pun patek ini di-surohkan paduka kakanda mĕnjĕmput tuanku." Maka baginda pun bĕrkata, "Baik-lah." Maka sĕmbah Tun Pĕrpateh, "Baik-lah tuanku, silakan naik pĕrahu." Maka baginda pun turun lalu naik pĕrahu dĕngan anak istĕri baginda dan sĕgala harta baginda dĕngan hamba sahaya-nya sakalian, kĕluar dari nĕgĕri Tĕmiang lalu bĕrlayar ka-nĕgĕri Pasai; hingga sampai-lah ka-Padang Maya pada kubur Sĕmayam



al Din itu, maka Sultan Malik al Mansur pun singgah-lah pada kubur Sēmāyam al Sēmāyam al Din itu, hēndak mēmbacha fatihah dan mēngaji doa. Sa-tēlah sudah baginda mēmbacha fatihah, maka baginda pun bangkit-lah lalu mēmbēri salam pada kubur itu; dēmikian bunyi salam-nya baginda itu, “Assalam alaikum ya-daren kaumilmokminin wa’ana insha allah hubikumul-lahaku-nu.”

Maka sabda baginda, “Tinggal-lah ninek hamba, hamba pun pērgi-lah.” Maka mēnyahut suara dalam kubur itu, dēmikian bunyi-nya “Wa’alaikum as’salam, hai chuchu-ku tuan, ka-mana juga tuan pērgi? Baik-lah baginda di-sini bērtēmpat diam.” Sultan mēnēngar suara itu, maka baginda mēngambil ayer sēmbah yang, lalu sēmbahyang-lah ia dua rakaat sa-salam. Bēlum sudah baginda mēmbēri salam, maka datang-lah waad Allah atas baginda di-ambil malik ul-maut-lah nyawa baginda; maka kēmbali-lah ia ka-rahmatu’llah taala dan pada suatu kaul pada kētiga sujud-nya baginda bērlaku. Maka hairan-lah sēgala manusia mēlihat baginda itu. Maka Tun Pērpateh Tulus Agong Tokong Sokara pun sēgēra-lah ia mēnyuroh pērgi ka-Pasai bēpērsēmbahkan baginda kapada paduka kakanda Sultan Malik al Mahmud mēmbawa khabar akan hal baginda dēmikian itu. Maka sampai-lah orang mēmbawa khabar itu, maka di-pērsēmbahkan-nya dari pērmulaan-nya datang kapada kēsudahan-nya sēpērti hal baginda itu. Sa-tēlah sudah di-dēngar oleh baginda khabar adinda itu, maka baginda pun mēnghēmpaskan diri-nya ka-bumi dan mēmbēlah-bēlah baju-nya, lalu ia pēngsan, tiada ia khabarkan diri-nya sa-kira-kira sa-jam lama-nya. Maka tatkala siuman-lah baginda itu daripada pēngsan-nya, maka di-suroh baginda ambil mayat saudara-nya itu, maka lalu pērgi-lah orang mēngambil mayat itu. Hatta bēbērapa lama-nya datang-lah mayat itu ka-Pasai, maka di-kuburkan kakanda baginda sēpērti adat sēgala raja-raja yang kēmbali ka-rahmatu’llah hampir dēngan kubur ayahanda baginda. Maka Sultan Malik al Mahmud pun sangat-lah dukachita-nya lagi dēngan pērchintaan-nya dan sēsāl-nya pun tiada bērkēsudahan. Sa-tēlah bēbērapa lama-nya dēmikian itu, maka baginda pun turun-lah dari atas kērajaan-nya; maka Sultan Ahmad-lah di-rajakan oleh baginda dalam nēgēri Pasai. Hatta bēbērapa lama-nya Sultan Ahmad dalam kērajaan, maka Sultan Malik al Mahmud pun sakit-lah hampir-lah pulang dari nēgēri yang fana ka-nēgēri yang baka. Maka Sultan Malik al Mahmud pun bērwasiat kapada Sultan Ahmad, dēmikian bunyi-nya, “Hai anak-ku, chahaya mata-ku dan buah hati-ku, baik-baik ēngkau mēmēliharakan dalam nēgēri kērajaan-mu ini akan sēgala pēkērjaan amar Allah dan amar rasul Allah dan mēnēgahkan sēgala larangan kēdua-nya, dan jangan-lah laluī sēpērti firman Allah taala dan sēpērti sabda nabi Mohammad rasul Allah salla Allahu alaihi wa’s-salam, hai anak-ku, jangan tiada ēngkau turut sēpērti pēsān-ku ini; dan jika pada sa-suatu pēkērjaan hēndak-lah ēngkau mēshuarat dēngan sēgala mēntēri-mu yang tua-tua dan jangan sēgēra ēngkau bērbuat sa-suatu pēkērjaan



hingga baik-lah mēshuarat-mu dēngan sēgala mēntēri hulubalang-mu. Maka ēngkau kērjakan dan pērbanyak oleh-mu sabar-mu pada sēgala pēkērjaan yang tiada patut pada shara' dan jangan ēngkau mēnganiayai dan mēmbinasakan sēgala hamba Allah taala tiada dēngan sa-bēnar-nya dan jangan ēngkau mēlalui amar bil-marof wanhi ainil munkar, hai anak-ku, karna dunia ini nēgēri yang fana tiada akan kēkal ada-nya, dan akhirat juga nēgēri yang baka, hai anak-ku hubaya jangan tiada 'kau turut wasiat-ku ini." Maka Sultan Ahmad pun tundok lalu sujud sēraya ia mēnyēmbah lalu mēnangis tērlalu sangat. Hatta bēbērapa lama-nya Sultan Malik al Mahmud pun sangat-lah sakit-nya, lalu baginda pulang ka-rahmatu'llah, maka baginda pun di-tanamkan oleh anakanda baginda dēngan sēgala mēntēri hulubalang-nya di-sisi masjid di-pērbuatkan-nya oleh anakanda itu kaabah sēpērti adat sēgala raja-raja yang sudah pulang ka-rahmatu'llah sēpērti yang dahulu-dahulu itu, maka Sultan Ahmad-lah naik atas takhta kērajaan. Hatta maka bēbērapa lama-nya dalam kērajaan, maka pada suatu masa datang sa-buah kapal Kēling dari bēnua-nya. Maka ada sa-orang jogi di-bawa-nya dalam kapal Kēling itu, tērlalu amat sakti jogi itu, maka naik-lah sēgala orang kapal itu, sērta mēmbawa jogi itu mēngadap Sultan Ahmad dan di-bawa-nya oleh jogi itu suatu tongkat, maka di-hunjamkan-nya tongkat itu di-hadapan Sultan Ahmad; maka di-sangkutkan-nya dagu-nya pada tongkat itu, maka kēēmpat tongkat itu pun mēngēlok\* : sa-tēlah itu, maka di-hunjamkan-nya pula pada suatu papan; maka ia pun mēngēlok juga bērkisar-kisar dan bērpusing-pusing. Maka jogi itu pun jatuh katanah lalu ia pēngsan sēbab daripada kēramat Sultan itu. Maka Sultan pun hairan-lah mēlihat dia, karna daripada sēbab sangat ia tahu bērmain-main sihir, maka kēmudian dari itu jogi itu pun lalu masok ia igama islam. Maka ia-lah manggil Sultan Ahmad Pērmadala Pērmala itu. Hatta maka bēbērapa lama-nya baginda dalam kērajaan, maka di-anugērahkan Allah subhanahu wataala akan Sultan itu tiga-puluh anak-nya; dalam pada itu yang sa-ibu sa-bapa lima orang, tiga orang laki-laki, yang pērtama nama-nya Tun Bēraim Bapa, kēdua bērnama Tun Abdul Jalil kētiga bērnama Tun Abu al-Fadzil dan dua orang pērēmpuan sa-orang bērnama Tun Madam Pēria dan sa-orang bērnama Tun Takiah Dara. Al-kesah maka tērsēbut-lah pērkataan Tun Bēraim Bapa, di-chētērakan oleh orang yang ēmpunya chētēra; ada pun akan Bēraim Bapa tērlalu amat pērkasa-nya lagi pahlawan tiada bērbagai pada zēman itu; tujuh hasta tinggi-nya dan dua hasta bidang dada-nya; maka jikalau tujuh dēpa tēbal kota tanah di-lotar-nya dēngan batang kēlambar luloh lantak, maka mashhur-hal nama warta-nya ka-bēnua Kēling. Ada pun akan Tun Abdul Jalil itu baik rupa-nya dan paras-nya tiada bērbagai pada masa itu; jikalau ia bērdiri



di-pintu tani, maka bĕrsĕri-lah pintu itu dan jikalau ia bĕrdiri di-lĕpau yang bĕrnama dalkhana\* itu, maka bĕrsĕri-lah rupa dalkhana itu dan jikalau ia bĕrdiri di-pĕkan nĕschaya bĕrchahaya-lah pĕkan itu daripada amat elok rupa-nya dan jikalau ia mĕmakai chara Jawa sa-rupa Jawa dan jika ia mĕmakai chara Siam sa-rupa Siam, dan jika ia mĕmakai chara Kĕling sa-rupa Kĕling dan jika ia mĕmakai chara Arab sa-rupa Arab. Maka mashhur-lah warta-nya ka-bĕnua Jawa kapada tuan putĕri Gĕmĕrĕnchang anak Ratu Manjapahit. Ada pun akan Tun Abu al-Fadzil itu tĕrlalu sa-kali alim lagi baginda tahu pada sĕgala elmu pandita dan bĕbĕrapa pandita yang datang dari atas angin hĕndak bĕrsual dĕngan baginda itu tiada sangkal daripada tĕrlalu sangat bijaksana-nya; maka mashhur-lah warta-nya ka-bĕnua Sĕmar Pandita. Ada pun anak Sultan Ahmad Pĕrmadala Pĕrmala yang bĕrnama Tun Madam Pĕria dan Tun Takiah Dara itu tĕrlalu amat sangat baik paras-nya, tiada ada sama-nya pada zaman-nya itu; ada pun akan Sultan Ahmad itu ada pĕrdana mĕntĕri-nya yang bĕsar ĕmpat orang, sa-orang bĕrnama Tulus Agong Tokong Sokara dan kĕdua bĕrnama Baba Mĕntuah dan kĕtiga bĕrnama Sulaiman Dĕndang Ayer dan kĕĕmpat bĕrnama Tun Shah Alam Kĕrat, tĕtapi akan Sultan itu tĕrlalu ia bĕrahi akan anak-nya yang bĕrnama Tun Madam Pĕria dan Tun Tĕkiah Dara itu, maka pada suatu hari, Sultan Ahmad sĕmayam di-hadap sĕgala mĕntĕri dan sĕgala hulubalang-nya; maka baginda bĕrsabda kapada sĕgala hulubalang-nya dĕmikian kata-nya, "Jika sa-orang bĕrtanam-tanaman, siapa yang harus dahulu makan dia." Maka Tun Pĕrpateh Tulus Agong Tokong Sokara pun bĕrdatang sĕmbah, "Ya tuanku shah alam, jikalau kami yang di-pĕrhamba ini bĕrtanam-tanaman orang yang lain juga harus dahulu makan dia, lagi tĕrlalu bĕsar pahala-nya mĕndahulukan jamu itu." karna Tun Pĕrpateh Tulus Agong Tokong Sokara tahu ia akan kias kata raja itu. Maka Baba Mĕntuah pun bĕrdatang sĕmbah "Ya tuanku shah alam, jikalau kami yang di-pĕrhamba bĕrtanam-tanaman kami juga makan dia dahulu;" karna Baba Mĕntuah itu tiada ia tahu akan hĕrti sabda raja itu. Dĕmi Sultan mĕnĕngar sĕmbah Baba Mĕntuah itu, maka baginda pun murka akan Tun Pĕrpateh Tulus Agong Tokong Sokara itu. Maka dalam suatu (masa) Tun Pĕrpateh pun mĕnyurohkan sa-orang pĕrĕmpuan mĕmbĕri tahu Tun Madam Pĕria dan Tun Tĕkiah Dara akan pĕrkataan Sultan bĕrsabda kapada sĕgala hulubalang itu; maka Tun Madam Pĕria pun mĕnyuroh mĕmbĕri tahu saudara-nya Tun Bĕraim ka-Tukas karna Tun Bĕraim Bapa itu dudok di-Tukas. Tatkala kĕdĕngaran-lah khabar itu kapada Tun Bapa, maka ia pun pĕrgi-lah dĕngan sĕgĕra-nya ka-Pasai lalu masok ka-dalam istana Sultan Ahmad di-rawan-nya oleh Tun Bĕraim Baba kĕdua saudara-nya lalu di-bawa-nya ka-Tukas. Maka

\* دلخنا



Seri Sultan pun marah berdendamkan Tun Beraim Bapa, sebab membawa kedua saudara-nya ka-Tukas itu. Sa-telah beberapa lama antara-nya, maka datang-lah sa-buah kapal dari benua Keling terlalu amat besar. Shahadan dalam kapal itu ada empat orang pendikar yang tiada berlawan dalam negeri-nya itu, dan ada sa-orang pendikar terlalu amat pandai lagi dengan perkara-nya daripada sakalian teman-nya yang lain itu. Bermula datang-nya itu hendak menchari lawan ka-negeri Pasai. Sa-telah sampai-lah kapal itu ka-labohan Pasai, maka berlaboh-lah ia di-Telok Teria itu, dan sa-telah itu, maka naik-lah ia ka-darat, maka bertemu-lah ia dengan orang dalam negeri itu, maka bertanya-lah ia pada orang Telok Teria itu, kata-nya “Apa-apa larangan Raja dalam negeri ini?” Maka jawab orang Telok Teria itu, “Ada pun segala yang di-larangkan Raja dalam negeri ini duduk di-balai panjang pada medan raja dan menguraikan rambut dengan duduk berjantai mengayun-ngayun kaki-nya; itu-lah di-larangkan dalam negeri ini.” Sa-telah di-dengar oleh segala pendikar itu, maka kata-nya, “Baik-lah, segala larangan itu beta kerjakan.” Maka segala pendikar itu pun berjalan-lah ka-Pasai, lalu ia ka-medan. Maka duduk ia di-balai panjang penuh, dan duduk ia di-jambar panjang, serta menguraikan rambut-nya dan berjantai mengayun-ayun kaki-nya. Maka tatkala di-lihat orang akan pekerjaan-nya yang demikian itu, maka pergi-lah orang memberi tahu Tun Perpatih Tulus Agong Tokong Sokara; maka di-suroh Tun Perpatih persembahkan kepada Bermamat Pantai dan Medan Pantai. Maka bersegera-lah kedua Said itu memberi tahu Bujangga Baja Raya. Maka oleh Bujangga Baja Raya di-persembahkan-nya ka-bawah duli shah alam, maka sembah-nya, “Ya tuanku shah alam, bahwa kita ini kedatangan jamu orang helat asing, tandil-nya lashkar pendikar Keling datang-nya hendak menchari lawan, karna ia tiada berlawan dalam negeri-nya dengan kerba-gorak-nya dan mekar khanjar-nya, maka duduk di-balai panjang dan duduk di-jambar panjang serta menguraikan rambut-nya.” Maka Sultan Ahmad pun bersabda kepada Bermamat Pantai dan Medan Pantai, “Pergi-lah kamu kedua ka-Tukas, beri tahu anak-ku Tun Beraim Bapa.” Maka pergi-lah kedua Said-Said ka-Tukas kepada Tun Beraim Bapa serta berdatang sembah kepada baginda, demikian bunyi sembah-nya, “Ya tuanku paduka ayahanda, kedatangan jamu orang helat asing, tandil-nya lashkar pendikar Keling, datang-nya menchari lawan karna ia tiada berlawan dalam negeri dengan kerba-gorak-nya dan mekar khanjar-nya, duduk ia di-balai panjang penuh sa-balai panjang, dan duduk ia di-jambar panjang sarat dengan sa-jambar panjang serta dengan menguraikan rambut-nya dan mengayun-ayun kaki-nya; karna itu-lah maka paduka ayahanda menyuroh memberi tahu tuanku.” Maka sahut Tun Beraim Bapa, “Persembahkan-lah sembah hamba ka-bawah duli shah alam itu-lah hari hamba mengadap.” Maka kedua mereka itu pun kembali-lah di-persembahkan seperti sembah anakanda itu. Maka



Tun Bëraim Bapa pun bërsabda kapada Përman Isap dëngan orang Tikar, “Përgi-lah kamu këdua ka-paduka Barah Bukit panggilkkan aku mamak-ku pëndikar Pulau Kukur; maka lalu ëngkau përgi ka-kampong Bangka panggilkkan aku akan mamak-ku pëndikar kampong Bangka dan lalu kamu ka-tanah Langgar panggilkkan aku mamak-ku pahlawan kampong Langgar, dan panggilkkan aku abang-ku Malik Akasan, dan abang-ku Ali pëndikar kampong China, dan Tun Bijaya Pangleran dan Rawan Përmatang dëngan lashkar-nya sërta kamu juga datang-nya.” Maka përgi-lah Përman Isap, dëngan orang Tikar mëmanggil pahlawan dan sëgala pëndikar itu. Sa-tëlah datang-lah sakalian mërëka itu dëngan sëgëra-nya shahadan dëngan masam muka-nya dan kërut këning-nya; maka bërdatang sëmbah sakalian mërëka itu, “Ya tuanku bërapa lama-nya kami ini yang di-përhamba tiada pënah di-panggil sëpërti sa-kali ini jikalau orang hëndak di-bunoh sa-kali pun, dapat juga ia bërtaanggoh ada-nya.” Maka sahut Tun Bëraim Bapa; “Ayoh sakalian mamak-ku dan sakalian abang-ku, ada pun maka hamba mënnyuroh mëmanggil mamak-ku dan abang-ku sakalian ini dari karna sëbab shah alam këdatangan jamu orang hëlat asing, tandil-nya lashkar pëndikar Këling, datang-nya itu hëndak mënchari lawan karna ia tiada bërlawan dalam nëgëri-nya dëngan kërba-gorak-nya dëngan mëkar khanjar-nya dudok ia di-balai panjang dudok ia di-jambar panjang pënoh dëngan sa-jambar panjang dëngan mënguraikan rambut-nya dan mëngayun-ngayun kaki-nya.” Sa-tëlah di-dëngar sakalian mërëka itu kata Tun Bëraim Bapa dëmikian itu, maka sëmbah sakalian mërëka itu kapada Tun Bëraim Bapa “Ya tuanku, jikalau ada tolong tuhan sëru sakalian alam insha’ allah taala kami-lah sakalian mëlawan tandil-nya lashkar pëndikar Këling itu.” Sa-tëlah itu maka Tun Bëraim Bapa pun bërsabda pada Përman Isap dan orang Tikar, “Hai mamak-ku përgi-lah kamu këdua ambil akan aku kërsek barang sa-kuncha sa-orang kamu;” maka përgi-lah ia mëngambil kërsek, jangankan sa-kuncha sa-orang, lima naleh pun tiada dapat di-bawa-nya. Maka Tun Bëraim Bapa pun përgi-lah këndiri-nya ka-pantai-mëngambil kërsek itu; sërta di-ambil-nya kërsek itu, lalu di-timbang-kan-nya sa-kuncha dari kanan-nya sa-kuncha dari kiri-nya kësad-nya hëndak mëmbuang bara-nya jangankan ia këjang, bërpeloh pun tiada. Maka Tun Bëraim pun bërsabda kapada Përman Isap dëngan Orang Tikar, “Hai mamak-ku panggilkkan-lah aku Wasat Makam dan Wasat Përak.” Maka dëngan sakëtika itu juga ia datang. Maka Tun Bëraim Bapa pun bërsabda kapada këdua mërëka itu, “Hai Wasat Makam dua dëngan Wasat Përak palukan daku gëndërang përang dan tiupkan daku sërunai përang; bahwa aku hëndak bërmain-main dëngan sëgala guru-ku dan mamak-ku.” Maka di-palukan orang-lah gëndërang përang dan di-tiup-nya-lah sërunai oleh orang këdua tiu. Maka Tun Bëraim Bapa bësërama-lah di-hadapan guru-nya itu, kësad-nya hëndak mëmbuang bara-nya jangankan ia këjang bërpeloh pun ia tiada. Maka paduka Sëri



Sultan pun tĕrkĕjut daripada pĕraduan-nya sĕbab mĕnĕngar bunyi gĕndĕrang pĕrang itu, sĕrta baginda mĕruah Dara Zulaikha Tingkap, dĕmikian sabda baginda “Ayoh Dara Zulaikha Tingkap, bangun oleh ĕngkau asal-mu orang Tĕrjunan Pangliran, karna ĕngkau pĕnghulu gundek-ku, bĕrgĕlar Tun Dĕrma Dikara, bangun apa-lah ĕngkau; tiada-kah ĕngkau dĕngar bunyi gĕndĕrang pĕrang di-Tukas pula taboh-tabohan? Hari dini hari bulan pun tĕrang, sa-malam ini musoh dari-mana kĕtah datang bĕrapa banyak-nya dan siapa pĕrtuha-nya.” Maka Dara Zulaikha Tingkap pun tĕrkĕjut daripada tidur-nya gĕgak gopohan, kain pun tiada tĕrsĕlindang lagi rambut pun tiada tĕrsanggul lagi bĕrpintal-pintal bĕrchampur dĕngan bunga ayer mawar, sĕrta ia bĕrdatang sĕmbah, “Ya tuanku shah alam maaf, hamba-mu di-panggil pada kĕtika dini hari ini, bulan-nya tĕrang sa-malam ini pada kĕtika sĕlatan, pada kĕtika tidur nyĕdar.” Maka paduka shah alam pun bĕrsabda, “Ayoh, Dara Zulaikha Tingkap bĕrgĕlar Tun Dĕrma Dikara tiada kamu dĕngar gĕndĕrang di-Tukas palu-nya taboh-tabohan hari ini dini hari bulan-nya tĕrang sa-malam musoh dari mana kĕtah\* datang-nya dan bĕrapa kĕtah\* banyak-nya siapa kĕtah\* pĕrtuha-nya, suroh lihati apa-lah kapada sĕgala orang yang di-bawah istana ini siapa ada, tiada.” Maka Tun Dĕrma Dikara Tingkap pun lalu bangkit sĕrta bĕrtanya kapada orang yang di-bawah istana itu. Maka sahut Bĕrmamat Pantai dan Mĕdan Pantai, “Sakalian kami ada yang di-pĕrhamba marhum di-bawah istana ini, pĕrtama Bujangga Buja Raya dan Malik Sulaiman dan Shah Alam Kĕrat pun ada sakalian di-bawah istana ini.” Maka kata Dara Zulaikha Tingkap akan sakalian mĕreka itu, “Tiada-kah kamu dĕngar gĕndĕrang pĕrang di-Tukas itu palu taboh-tabohan hari-nya dini hari bulan-nya tĕrang samalam ini musoh dari mana datang bĕrapa banyak-nya dan siapa kĕtah pĕrtuha-nya, lihati apa-lah oleh kamu. Maka Bĕrmamat Pantai pun pĕrgilah ia bĕrjalan ka-Tukas mĕlihat dia. Maka di-lihat oleh kĕdua mĕreka itu Tun Bĕraim Bapa bĕrmain-main dĕngan guru-nya dan dĕngan sĕgala hulubalang-nya. Maka Bĕrmamat Pantai dan Medan Pantai pun kĕdua-nya sĕgĕra-lah ia kĕmbali dari Tukas.

Sa-tĕlah sudah ia datang, maka kata-nya, “Hai Dĕrma Dikara Tingkap datang-lah kami kĕdua ini dari Tukas suatu musoh pun tiada ada mĕlainkan Tun Bĕraim Bapa bĕrmain-main bĕrsĕnda bĕrgurau dĕngan hulubalang-nya dan sĕgala guru-nya.” Maka di-pĕrsĕmbahkan oleh Dara Zulaikha Tingkap kapada shah alam, “Suatu pun tiada ada musoh mĕlainkan paduka anakanda Tun Bĕraim Bapa bĕrsĕnda-sĕnda bĕrgurau-gurau dĕngan sĕgala hulubalang-nya.” Maka Sultan Ahmad Pĕrmadala Pĕrmala pun bĕrsabda kapada Dara Zulaikha Tingkap itu, maka kata baginda,



“Ayoh Dara Zulaikha Tingkap bėrgėlar Dėrma Dikara, rahsia-ku ini jangan ėngkau katakan kapada sa-orang jua pun, jikalau si-Bėraim Bapa tiada ’ku bunoh, kėrajaan ’ku jangan kėkal dan bau shurga pun jangan ’ku chium.” Sa-tėlah hari pun siang-lah, maka Tun Bėraim Bapa pun bėrsabda kapada bėndahari-nya bėrnama Dara Sipir, “Hai Dara Sipir pipiskan-lah oleh-mu bėdak dan ramaskan limau; aku hėndak mandi dėngan sėgala mamak-ku dan guru-ku.” Maka Dara Sipir pun mėmbuka pėti long pėmipis bėdak dan mėramas limau dan champuri-nya dėngan kėjamas; maka Tun Bėraim Bapa pun bėrbėdak dan bėrlimau dėngan sėgala hulubalang-nya dan sėgala guru-nya; maka lalu-lah sėgala mėreka itu ka-sungai Sėmpang. Sa-tėlah sudah baginda mandi, lalu ia kėmbali ka-istana-nya, maka Tun Bėraim Bapa pun mėnyuroh mėmbukakan sa-buah pėti mėngėluarkan pakaian akan mėnganugėrahi pėrsalin kain yang indah-indah akan mamak-nya dan abang-nya dan sėgala hulubalang-nya. Maka Tun Bėraim Bapa pun mėmakai-lah ia, pėrtama bėrkain sutėra nipis kuning lia bina-bina<sup>1</sup> bėrpancha warna murup bėrtėpi ėmas di-pahat bėrsiratkan ėmas dikara<sup>2</sup> bėrambu bėrdana bėndi bėrgiring-giring di-puncha-nya dan bėrbaju sinar mata-hari, bėrkanching miga<sup>3</sup> bėrtėrapan bėrpėmata podi merah dan bėrtėngkolok warna China kėpaluan<sup>4</sup> bėrtėpi ėmas bėrpėmata bėrsirat bėrambukan mutiara dan bėrkamar bėrkilat bėrpintu bahu dan bėrpintu bėrnaga tujuh bėlit dan bėrkėras dėnganan manikam bėrsarongkan ėmas dan mėnyandang pėdang halilintar dan mėngėnakan sangga nėkas<sup>5</sup> bėrpėmata dan mėnyangkutkan busar yang kėėmasan pada bahu-nya kiri.

Maka tėrlalu sa-kali hebat laku-nya dėngan pėrkasa-nya, amat manis pėrkata’an-nya, sa-olah-olah rimau yang tiada bėrlawan rupa laku-nya; lalu baginda bėrjalan di-iringkan sėgala hulubalang dan sėgala guru-nya di-hadapan-nya bėrjalan akan mėngalahkan sėgala pėndikar tiada bėrtara rupa busar-nya gilang-gėmilang warna baju-nya kilau-kilauan gėmėrėnchang bunyi chanda bėrtatah rupa pėndahan-nya. Maka pėnganjur pun sampai-lah ka-pintu lalu masok ia ka-dalam pagar. Dėmi Sultan mėlihat orang banyak masok itu, maka sabda Sultan pun tėrkėjut sėrta mėmanggil Dara Zulaikha Tingkap, “Ayoh Dara Zulaikha Tingkap, lihat apa-lah oleh-mu orang banyak masok itu.” Maka Dara Zulaikha Tingkap pun mėnyuroh lihat ka-pintu tani, maka di-lihat-nya pėnganjur-nya Tun Bėraim Bapa; maka di-pėrsėmbahkan-nya kapada baginda, “Ya tuanku shah alam, akan suatu pun tiada ada mėlainkan pėnganjur-nya paduka anakanda Tun Bėraim Bapa jua ada masok.” Maka Tun Bėraim Bapa pun datang-lah ka-pintu tani lalu baginda bėrsabda kapada Pėrman Isap dua dėngan Orang

1 ليا بين ۲ 2 دکارا 3 ميک 4 کفلون 5 نکس



Tikar, “ Hai mamak-ku kědua pěrgi-lah kamu kědua kapada inang-ku Dara Zulaikha Tingkap yang bėrgėlar Děrma Dikara suroh pohonkan akan daku kuda yang bėrgėlar kuda sėmbėrani anak kuda Pėrasi itu.” Maka pėrgi-lah kědua mėreka itu kapada Dara Zulaikha Tingkap kata-nya, “ Hai Tun Děrma Dikara pėrsėmbahkan sėmbah paduka anakanda Tun Bėraim Bapa ka-bawah duli shah alam anakanda mohonkan kuda sėmbėrani, anak kuda Pėrasi.” Maka Dara Zulaikha Tingkap pun pėrgi-lah mėngadap Sultan, sėraya ia bėrdatang sėmbah, “ Ya tuanku shah alam, bahwa paduka anakanda Tun Bėraim Bapa mėmohonkan kuda Kėlak Kėlabu sėmbėrani anak kuda Pėrasi itu.” Maka Sultan pun bėrsabda, “ Ayoh Dara Zulaikha Tingkap bukan kuda itu ’ku tahani karna kuda itu tiada pėrnah di-kėndaraı manusia, sėbab kuda itu kial,\* jikalau anak-ku Bėraim Bapa hėndak mėnaik kuda itu bėrikan-lah akan dia dėngan sėgėra-nya.” Maka Dara Zulaikha Tingkap pun mėnyuroh kėluarkan kuda itu dan di-bėrikan dėngan kang-nya dan pėlana-nya; maka Pėrman Isap dua dėngan orang Tikar itu, maka kědua mėreka itu pun bėrsėgėra kėluar mėmbawa kuda itu kapada Tun Bėraim Bapa, maka Sultan pun bėrangkat-lah kėluar ka-medan akan mėlihat Tun Bėraim Bapa akan bėrmain-main itu. Maka di-lihat oleh Tun Bėraim Bapa Sultan kėluar itu; maka Tun Bėraim Bapa pun bėrdiri dėngan khidmat-nya di-hadapan Sultan itu lalu ia sujud: maka Sultan pun bėrsabda kapada Bėrmamat Pantai dan Medan Pantai, “ Katakan-lah kapada anak-ku si-Bėraim Bapa, aku mėnyurohkan ia mėnaik kuda itu di-hadapan jamu hėlat asing, tandil-nya lashkar pėndikar Kėling itu, suroh pachu kuda-nya itu ka-Tukas.” Maka Bėrmamat Pantai dan Medan Pantai pun mėnjunjungkan sabda yang maha mulia itu kapada Tun Bėraim Bapa. “ Ya tuanku Tun Bėraim Bapa, sabda paduka ayahanda naik-lah tuanku ka-atas kuda itu di-hadapan jamu orang hėlat asing lashkar pėndikar Kėling itu.” Maka Tun Bėraim Bapa pun mėnyėmbah Sultan, lalu baginda naik ka-atas kuda-nya, maka di-pachu-nya lalu di-tarikan-nya di-medan. Maka ia pun khidmat kapada Sultan, tatkala akan naik kuda itu, maka di-pachu-nya pula; maka ia pun bangkit lalu ka-udara; maka di-pachu-nya pula lalu di-halakan-nya pula ka-Tukas. Maka dėngan sa-kėtika itu juga lėnnyap-lah daripada mata Sultan. Maka Sultan pun bėrbiji sabak, kata-nya “ Wah anak-ku lėnnyap-lah ia; di-mana kėtah ģngkau ’ku chari, kata-ku tiada di-turut-nya, karna kuda itu kial tiada pėnah di-kėndaraı orang.” Maka Tun Bėraim Bapa pun tiba-tiba dėngan sa-saat itu juga hadzir ia di-hadapan Sultan itu sėrta bėrmain-mainkan kuda-nya, sėpėrti mėrak mėngigal laku-nya. Maka Sultan pun haibat mėlihat dia sėpėrti gajah mėta laku-nya; maka Sultan bėrsabda kapada Bėrmamat Pantai dan Medan Pantai, “ Katakan kapada anak-ku si-Bėraim Bapa suroh ia bėrsėrama bėrmain-main di-hadapan jamu orang hėlat asing lashkar pėndikar Kėling itu pun suroh mėngapuskan kėmaluan-ku.” Maka Bėrmamat Pantai dan Medan



Pantai pun pergi-lah menjunjong sabda yang maha mulia itu kapada Tun Beraim Bapa. Maka kata orang kedua itu, "Sabda shah alam tuanku bermain-main dan berserama di-hadapan jamu helat orang asing lashkar pendikar Keling itu." Maka sabda Tun Beraim Bapa, "Jikalau demikian sabda shah alam kita pohonkanlah sa-bilah pedang dan sa-buah perisai." Maka pergi-lah mereka itu berdua berdatang sembah, "Ya tuan-ku shah alam, bahwa sembah paduka anakanda memohonkan sa-bilah pedang dan sa-buah perisai." Maka sabda Sultan Ahmad kapada kedua mereka itu, "Pergi-lah kamu kedua ambil segala pedang dan segala perisai bawa ka-mari yang mana berkenan di-hati anak-ku itu, di-ambilnya sa-bilah pedang dan sa-buah perisai." Maka kedua mereka itu pun segera-lah pergi mengambil sakalian pedang dan sakalian perisai, lalu di-bawa-nya ka-hadapan Sultan. Maka Tun Beraim Bapa pun menyembah Sultan lalu ia memoleh segala pedang dan segala perisai itu. Maka di-ambil-nya sa-bilah pedang yang terbesar daripada lain-nya dan sa-buah perisai yang terbesar daripada lain-nya. Maka Tun Beraim Bapa pun sujud kapada Sultan lalu baginda turun ka-tanah serta menyengsengkan kain-nya serta memegang ulu pedang-nya dengan tangan-nya kanan dan menyelak perisai-nya dengan tangan-nya kiri. Maka lalu gendrang serama pun di-palu orang dengan serunai terlalu gemuruh bunyi-nya, maka baginda bertinjuan dengan sa-orang guru-nya pahlawan kampung Bedil Anayam nama serama-nya; maka baginda berbahasa pula ia dengan sa-orang guru-nya pendikar Ali Pulau Kukur seraya baginda berserama Puspa Ragam nama serama-nya kemanismanisan. Maka baginda berbahasa pula kapada sa-orang guru-nya Pahlawan Kampung Bangka; maka di-lotarkan-nya kelambir kotai lalu di-parang-nya oleh Tun Beraim Bapa penggal dua kelambir itu sa-belah ghaib tiada kelihatan, dan sa-belah terhantar di-bumi penoh dengan ayer-nya. Maka berbahasa pula baginda dengan guru-nya Pahlawan Kampung Lengkara, maka di-lotarkan-nya sa-buah pinang kotai. Maka di-penggal-nya oleh Tun Beraim Bapa penggal dua sa-belah ghaib tiada kelihatan dan sa-belah terhantar di-bumi. Maka berbahasa pula baginda dengan (segala) guru-nya pendikar Ali Kampung China; maka di-hunjamkan-nya sa-pohon pinang; maka lalu di-panchong-nya oleh Tun Beraim Bapa dari atas puchok-nya lalu ka-bawah tiada rebah. Maka tatkala di-tiup angin, maka rebah-lah pohon pinang itu penggal empat. Maka Tun Beraim Bapa pun melompat ka-kanan sa-kali dan ka-kiri sa-kali serta di-keretangkan perisai itu, lalu ghaib tiada kelihatan kiaman-nya pada tangan-nya kiri; maka pedang itu pun di-ketarkan-nya lalu ghaib mata-nya tinggal ulu-nya sahaja pada tangan kanan-nya. Maka Tun Beraim Bapa pun lalu sujud menyembah Sultan Ahmad dan segala guru-nya pun sujud menyembah Sultan Ahmad. Sa-telah di-lihat oleh segala pendikar Keling perkasa-nya Tun Beraim Bapa itu semua-nya amat dahshat dan hairan dan gementar dagu-nya seperti ayam ketakutan helang,



dēmikian-lah laku-nya. Maka sēgala pēndikar Kēling bērkata-kata sama sēndiri-nya. “Sa-umur kita ini bēlumpai kita mēlihat sikap manusia sēpērti kēlakuan Tun Bēraim Bapa ini; jangankan kita mēlawan dia, mēmandang mata-nya pun takut rasa-nya.” Maka sabda Sultan, “Hai sēgala kamu pēndikar Kēling, lawan-lah oleh-mu hulubalang-ku ini dan pēndikar-ku ini.” Maka sēgala pēndikar Kēling itu pun bērdiam diri-nya, lalu-lah ia kēmbali ka-kapal-nya malu-nya mēnundok kēpala-nya, lalu-lah ia bēlayar. Maka Sultan pun bērsabda kapada Tuan Bēraim Bapa, “Hai nyawa bapa dan ehahaya mata bapa, bawa-lah oleh-mu orang di-ulu sungai itu sērtamu.” Maka Sultan pun bērangkat-lah ka-istana-nya. Maka Tun Bēraim pun kēmbali-lah mēmbawa orang ulu sungai itu dēngan sēgala guru-nya dan mamak-nya dan sēgala abang-nya itu ka-Tukas dēngan sēnda gurau-nya dan di-pērjamu makan minum sakalian mēreka itu. Sa-tēlah itu, maka sakalian mēreka itu pun bērmohon-lah mēnyēmbah kapada Tun Bēraim Bapa masing-masing kēmbali kapada tēmpat-nya.

Hatta bēbērapa lama-nya antara-nya, maka pada suatu hari jēmaat, maka Tun Bēraim pun pērgi bērmain-main ka-Pasai, lalu masok ia ka-dalam pagar Sultan, maka naik-lah ia ka-lēpau yaani sēlasar istana, maka di-lihat-nya Tun Fatimah Lēmpau bērgēlar Tēmin Liangan\* dudok ia mēngarang bunga dēngan Zulaikha. Bahwa ia gundek Sultan Ahmad, maka Tun Bēraim Bapa bērtanya, “Hai ibu-ku Tun Fatimah Lēmpau, bunga akan siapa di-karang ibu-ku itu.” Maka sahut-nya akan Tun Bēraim Bapa “Ka-masjid.” Sa-tēlah Tun Bēraim Bapa mēnēngar kata-nya dēmikian itu, maka Tun Bēraim Bapa pun dudok-lah bērsandar pada tiang dalkhana itu. Sa-tēlah sudah di-karang-nya, maka Tun Fatimah pun lalu bērdiri sērtai ia mēlompat mēlarikan bunga itu ka-dalam istana. Maka Tun Bēraim Bapa pun marah lalu di-ikut-nya hēndak di-tangkap-nya lalu tērtangkap puncha kain-nya. Maka tērdēmpok bahu Tun Bēraim Bapa pada pintu istana itu, maka Tun Bēraim Bapa pun undur-lah. Maka Sultan pun tērkējut daripada tidur pada pēraduan-nya (Ada pun bēsar istana itu sēmbilan-bēlas ruang dan bēsar tiang-nya sa-pēndakap) bērgērak sēpērti gērak gēmpa; maka Sultan pun mēmanggil Dara Zulaikha Tingkap, “Ayohai Dara Zulaikha Tingkap, apa mula-nya maka bērgērak istana ini, gēmpa-kah? siapa tahu ini?” Maka Dara Zulaikha pun kēluar, maka di-lihat-nya Tun Bēraim Bapa hēndak mēnangkap Tun Fatimah Lēmpau; maka Dara Zulaikha Tingkap pun masok-lah mēngadap sērtai ia bērdatang sēmbah, “Yatuan-ku shah alam, suatu pun tiada mēlainkan paduka anakanda Tun Bēraim Bapa bērsēnda bērgurau dēngan Tun Fatimah Lēmpau; maka Tun Bēraim tērdēmpok bahu paduka anakanda pada pintu istana itu.” Maka Sultan pun tērlalu marah sērtai bērsabda

\* تمين لباغن



kapada Dara Zulaikha Tingkap, “Ayohai Dara Zulaikha Tingkap, bĕrgĕlar Tun Dĕrma Dikara asal-mu orang tĕrjunan nasab-mu dari-pada pangliran Jana Bijanam dari sungai Rahat, karna ĕngkau pĕnghulu gundek-ku dalam istana ini rahsia-ku kapada ĕngkau jangan ĕngkau katakan rahsia-ku kapada sa-orang jua pun, jikalau si-Bĕrain Bapa jika tiada ’ku bunoh kĕraja’an-ku jangan kĕkal, bau shurga pun jangan ’ku chium.” Maka Sultan Ahmad fikir-lah ia sakĕtika itu, bĕtapa pĕri-nya hĕndak mĕmbunoh dia ini; “Baik-lah ia ’ku bawa ka-ulu sungai, kĕtika itu-lah ’ku suroh bunoh.” Sa-tĕlah sudah, maka Sultan pun bĕrsabda kapada Bĕrmamat Pantai dan Medan Pantai, “Pĕrgi-lah kamu kĕdua panggulkan akan Tun Pĕrpateh Tulus Agong Tokong Sokara dan Baba Mĕntuah dan sĕgala hulubalang-ku.” Maka Bĕrmamat Pantai dan Medan Pantai pun pĕrgi-lah mĕmanggil sĕgala mĕreka itu; sa-tĕlah datang-lah sakalian mĕreka itu ka-hadapan Sultan Ahmad, maka sabda Sultan kapada sĕgala hulubalang dan sĕgala mĕntĕri, “Hai sĕgala kamu tuan-tuan mari-lah kita pĕrgi bĕrmain-main ka-hulu sungai, hĕndak bĕramai-ramaian mĕmakan rama-rama bĕrsila\* dan mĕmakan kĕtam bĕrdayong dan hĕndak makan udang bĕrsanggul dan makan lĕmbĕdak mĕngidam dan makan patin bĕrtĕlur.” Maka di-suroh Sultan bĕrlĕngkap sakalian mĕreka itu akan mĕngiring itu. Maka Sultan pun bĕrsabda kapada sĕgala hulubalang-nya, “Siapa baik kita tinggalkan mĕngawani Pasai ini.” Maka sĕmbah Baba Mĕntuah, “Ya tuanku shah alam, yang baik bichara yang di-pĕrhamba di-tinggalkan, baik-lah paduka anakanda Tun Bĕrain Bapa karna ia pahlawan.” Maka dĕmi Sultan mĕnĕngar sĕmbah-nya itu, maka Sultan pun bĕrsabda, “Karna si-Bĕrain Bapa tiada dapat kita tinggalkan siapa kĕtah\* mĕncharikan kita ikan dan mĕnjala.” Maka sĕmbah Malik Sulaiman Dĕndang Ayer, “Ya tuanku shah alam, jikalau sĕmbah yang di-pĕrhamba di-pĕrkĕnankan, baik-lah Tun Abu al Fadzil di-tinggalkan mĕngawani Pasai ini.” Maka bĕrsabda pula baginda, “Karna Abu al Fadzil tiada dapat bĕrchĕrai dĕngan kita.” Maka Tun Bĕrain Tulus Agong Tokong Sokara pun bĕrdatang sĕmbah, “Ya tuanku shah alam, baik-lah pada bichara yang di-pĕrhamba Tun Abdul Jalil di-tinggalkan, karna paduka anakanda itu tĕramat baik rupa-nya, jika ia mĕmakai chara Jawa sa-rupa Jawa dan jika ia mĕmakai chara China sa-rupa China dan jika ia mĕmakai chara Siam sa-rupa Siam dan jika ia mĕmakai chara Arab sa-rupa Arab.” Maka Sultan Ahmad pun bĕrsabda, “Baik-lah si-Abdul Jalil kita tinggalkan.” Maka Sabda Sultan kapada Bĕrmamat Pantai dan Medan Pantai, “Pĕrgi-lah kamu kĕdua ka-Tukas bĕri tahu si-Bĕrain Bapa, bahwa aku hĕndak bĕrmain-main ka-ulu sungai hĕndak

\* برسيل

\* كناه



makan rama-rama bĕrsila dan mĕmakan kĕtam bĕrdayong dan hĕndak mĕmakan udang bĕrsanggul dan makan lĕmbĕdak mĕngidam dan makan patin bĕrtĕlur." Maka pĕrgi-lah mĕreka itu kĕdua ka-Tukas kapada Tun Bĕraim Bapa, maka tatkala sampailah ia ka-Tukas, maka kata-nya, "Ya tuanku shah alam, karna paduka ayahanda Sultan hĕndak pĕrgi bĕrmain-main ka-ulu Sungai ka-lobok Tura hĕndak makan rama-rama bĕrsila dan mĕmakan kĕtam bĕrdayong dan hĕndak mĕmakan udang bĕrsanggul dan makan lĕmbĕdak mĕngidam dan makan patin bĕrtĕlur, sĕgĕra-lah tuanku mĕngiringkan paduka ayahanda ka-ulu sungai." Maka Bĕrmamat Pantai dan Medan Pantai bĕrmohon mĕnyĕmbah baginda, lalu ia kĕmbali mĕngadap Sultan sĕrta bĕpĕrsĕmbahkan sĕmbah Tun Bĕraim Bapa itu, maka Tun Bĕraim Bapa itu pun bĕrsabda kapada Pĕrman Isap dan Orang Tikar, "Ayoh mamak-ku kĕdua, pĕrgi-lah kamu kĕdua kapada tuan-tuan yang di-ulu sungai itu, surohkan sakalian mĕreka itu mĕnĕbas sĕgala jalan dan hutan yang di-tĕpi sungai itu, karna paduka Sultan itu hĕndak bĕrangkat ka-ulu sungai bĕrmain-main ka-lubok Tora dan lalu kamu ka-Bĕlatak dan lalu kamu kapada malim Zinal Bĕlatak dan malim Pagar Sĕsah dan lalu kamu ka-kampong kapada si-Ali Kĕchil Pahat Potor dan pada Si-Bintang Timur dan pada Siakap Gagah Mĕngangkat suroh-lah ia mĕnanti daku di-Pantai Minggu itu." Maka Pĕrman Isap dan Barang Tikar itu mĕnyĕmbah lalu ia pĕrgi kĕdua-nya ka-ulu sungai kapada sĕgala mĕreka itu mĕmbĕri tahu akan Sultan bĕrangkat bĕrmain-main itu. Maka Tun Bĕraim Bapa pun naik-lah baginda bĕrtangis-tangisan dĕngan sĕgala isi rumah-nya. Sa-tĕlah itu, maka lalu-lah ia ka-pĕkan, maka baginda bĕrdiri-diri di-pĕkan; maka kata Tun Bĕraim Bapa, "Ayoh sĕgala kamu orang pĕkan tiada-lah siapa mĕruah kamu lagi dan bĕrsĕnda bĕrgurau dĕngan tuan-tuan sakalian karna aku ini hĕndak mĕngiringkan Sultan ka-ulu sungai, lalu ka-bukit Fadzul Allah entah kĕmbali ĕntah tiada." Maka sĕmbah sĕgala orang pĕkan itu, "Ya tuanku Tun Bĕraim Bapa musoh dari-mana dan sĕtĕru dari-mana akan tuanku, maka tuanku bĕrsabda dĕmikian; jikalau patahlah tulang kami sakalian hamba tuanku yang dalam nĕgĕri Tukas ini, maka dapat orang buat sa-kĕhĕndak-nya." Maka kata Tun Bĕraim Bapa, "Diam-lah tuan-tuan sakalian," karna si-Bĕraim Bapa sa-kali-kali tiada ia mahu dĕrhaka, jika Bĕraim Bapa mahu dĕrhaka jika Pasai sa-Pasai-nya, jika Jawa sa-Jawa-nya, jika China sa-China-nya, jika Siam sa-Siam-nya, jika Kĕling sa-Kĕling-nya, tiada dapat mĕlawan si-Bĕraim Bapa jika tiada aku kĕraja'an dunia ini, di-akhirat pun aku pĕruleh juga." Maka Tun Bĕraim Bapa pun bĕrjalan-lah daripada pintu tani itu, maka baginda bĕrtĕmu dĕngan Malik Sulaiman Dĕndang Ayer; maka bĕrkata Tun Bĕraim Bapa, "Ayoh mamak-ku Malik Sulaiman Dĕndang Ayer, tiada-lah siapa bĕrsĕnda bĕrgurau dĕngan tuan hamba, karna hamba hĕndak ka-ulu sungai ka-bukit Fadzul Allah, ĕntah kĕmbali ĕntah tiada." Maka Malik Sulaiman pun lalu bĕr-



tangis- tangisan kedua-nya. Maka Tun Bëraim Bapa pun lalu këmbari pula ka-rumah-nya bërtangis-tangisan dan sëgala isi rumah-nya dan sëgala hamba sahaya-nya. Maka paduka Sultan pun bërangkat-lah sëpërti adat sëgala raja-raja bërmain-main; maka sabda baginda kapada Bërmamat Pantai dan Medan Pantai, “Përgi-lah ëngkau kedua kapada si-Bëraim Bapa katakan aku sudah mudek.” Maka baginda pun mudek mëmbawa sëgala përëmpuan-nya dan sëgala gundek-nya dan sëgala dayang-dayang-nya. Maka Bërmamat Pantai dan Medan Pantai pun përgi-lah kapada Tun Bëraim Bapa itu; sa-tëläh itu, maka Tun Bëraim Bapa pun turun-lah sërta mëmbawa kedua saudara-nya itu, lalu ia bërjalan-lah dari pëkan. Maka sabda Tun Bëraim, “Ayoh sëgala tuan-tuan orang pëkan, tinggal-lah tuan-tuan sakalian; bahwa aku mudek-lah mëngiringkan Sultan ka-ulu sungai ka-bukit Fadzul Allah ëntah këmbari ëntah tiada.” Maka sakalian orang pëkan pun mënangis bërhamburan ayer mata-nya sakalian mëreka itu, sërta ia minta doa akan Tun Bëraim Bapa; maka Tun Bëraim Bapa sampai-lah ka-simpang; maka naik-lah ia atas përahu, lalu dudok baginda di-buritan mëngarek pëngayoh-nya yang lebar-nya tiga hasta dan bësar batang-nya tiga jëngkal, lilit dan panjang-nya tujuh hasta; maka sa-kali di-kayoh-nya sa-rantau laju-nya. Maka ada sa-orang hulubalang-nya mëmbawa payong-nya, bërjalan ia di-dalam ayer tiada ia tinggal dëmikian-lah përgi-nya. Maka paduka Sultan pun sampai-lah ka-Lubok Sanggong itu; maka Sultan Ahmad pun bërsabda ka-pada Bërmamat Pantai dan Medan Pantai, “Surohkan oleh-mu anak-ku si-Bëraim Bapa mënjala.” Maka përgi-lah mëreka itu kedua mënyurohkan Tun Bëraim Bapa mënjala; maka baginda pun mënjala-lah di-dalam Lubok Sanggong itu; maka tatkala sudah di-hampar-nya jala-nya, maka Tun Bëraim Bapa lalu mënyëlam dia; maka tatkala di-lihat paduka Sultan ia mënyëlam itu, maka baginda pun mëmbëri lsharat kapada sëgala hulubalang-nya mënantikan ia timbul, sërta sakalian mëreka itu mënghunus sëgala pëdang-nya dan sëgala pëndahan-nya daripada sarong-nya hëndak mënëtak dan mënikam Tun Bëraim Bapa itu. Maka ia bërjalan di-dalam ayer itu sa-kira-kira sa-rantau jauh-nya; maka Tun Bëraim Bapa pun bangkit ia, lalu naik ia ka-darat. Maka tatkala di-lihat Sultan dan hulubalang-nya hal yang dëmikian itu; maka sakalian mëreka itu pun dahshat këtakutan sërta dëngan puchat muka-nya masing-masing mënyarongkan pëdang-nya dan pëndahan-nya. Maka Sultan pun mudek-lah ka-ulu sungai pula; maka Tun Bëraim Bapa mënjala pula ia, maka di-përuleh-nya ikan tëlalu banyak rama-rama bërsila dan këtam bërdayong dan udang bërsanggul dan lembëdak ngidam dan patin bërtëlur.”

Maka di-suroh-nya përsëmbahkan kapada Sultan Ahmad; maka Tun Bëraim Bapa pun mudek-lah ia, maka sampai-lah ia ka-pantai Mëngkuang; maka sëgala hulubalang Tun Bëraim Bapa pun hadzir-lah ia mënantikan Tun Bëraim Bapa di-pantai itu.



Maka Tun Bëraim Bapa pun dudok-lah ia di-haluan përahu-nya mēngirai jala-nya; maka baginda pun bërsabda kapada hulubalang-nya, “Ayoh sēgala tuan-tuan dēngan siapa lagi tuan-tuan bërsēnda bërgurau, karna hamba hēndak ka-ulu sungai ini ka-bukit Fadzul Allah ēntah balek ēntah tiada hamba lagi.” Maka sakalian mēreka itu pun bërdatang sēmbah, “Ya tuanku, mēngapa-kah tuanku maka bërtitah yang dēmikian, hingga patah-lah tulang batu patek sakalian ini, maka dapat-lah orang buat sa-kēhēndak-nya ka-atas tuanku.” Maka sabda Tun Bëraim, “Ayohai sēgala handai taulan-ku, diam-lah kamu sakalian, karna hamba tiada mahu dërhaka, jika hamba mahu dërhaka, jika Pasai sa-Pasai-nya, jika Siam sa-Siam-nya, jika China sa-China-nya, jika Kēling sa-Kēling-nya tiada dapat mēlawan aku.” Maka bërdatang sēmbah si-Pahat Potor dan si-Bintang Timur dan Siakap Gagah Mēngangkat dan malim Zinal dan malim Pagar Sēsah, “Ya tuanku mēngapa maka tuanku dēmikian itu.” Maka baginda bërsabda pula, “Diam-lah kamu, jika tiada aku këraja’an di-dunia insha’llah taala aku këraja’an di-akhirat nēsahaya aku përuleh juga.” Maka Tun Bëraim Bapa mēnyuroh si-Ali Kēchil Pahat Potor dēngan malim Zinal Bēlatak, “Hai mamak-ku kēdua bërpanching apa-lah mamak-ku kēdua ’ku lihat sa-kētika.” Maka kēdua mēreka itu pun sama-lah bërjabat tangan lalu mēreka itu tangkap, bërhela-hela’an kēdua-nya, maka bërtanam hingga lutut-nya kēdua mēreka itu. Maka kata Tun Bëraim Bapa, “Sama juga kuat kēdua mamak-ku ini.” Maka sēmbah si-Pahat Potor, “Ya tuanku jika hamba tiada takut akan nama dërhaka tuanku pun dapat hamba lawan.” Maka baginda pun tērsēnyum mēndēngar kata si Ali Kēchil Pahat Potar itu; maka Tun Bëraim Bapa pun mēngantarkan jala-nya di-lētakkan-nya, lalu baginda turun ka-pantai itu. Maka dudok baginda bërlunjur kaki, maka di-suroh-nya si-Pahat Potor mēngangkat kaki Tun Bëraim Bapa, maka di-angkat kaki Tun Bëraim Bapa itu, jangankan tērangkat bërgērak pun tiada, maka di-sunggoh-sunggohi dēngan sa-kuat-kuat-nya daripada sa-puluh anak jari-nya titek darah sa-puluh titek. Maka di-gērak-nya oleh Tun Bëraim Bapa kaki-nya, maka tērpēlanting-lah Pahat Potor itu sēperti daun kayu di-tiup angin pulang paling; maka Tun Bëraim Bapa pun tērsēnyum lalu baginda naik ka-atas përahu. Maka Sultan Ahmad pun sampai-lah ka-Tanjong Ara; maka tērlanggar-lah përahu baginda itu dan përahu sēgala hulubalang-nya atas batang yang di-Tanjong Ara itu. Maka di-suroh baginda bongkar pada sēgala hulubalang-nya dan sēgala rayat-nya, maka tiada-lah dapat di-bongkar. Maka di-suroh baginda pada Gajah yang bërgēlar Dola Laut dan Chërmin China dan Raja Bërong dan Raja Tingkas dan Biram Pasai dan Sēmporna Dërma Utama dan Sēri Nēgēri dan Arak Apa dan lain daripada itu pun sēmua-nya itu tiada jua ia patah. Maka Sultan Ahmad pun bërsabda kapada Bërmamat Pantai dan Medan Pantai, “Përgi-lah kamu kēdua



panggilkan anak-ku Tun Bëraim Bapa.” Maka përgi-lah këdua mëreka itu; sa-tëlah sampai këdua-nya sërta ia bërdatang sëmbah, “Ya tuanku Tun Bëraim Bapa paduka Sultan mënnyuroh mëmanggil tuanku karna përahu paduka Sultan tërlanggar ka-atas batang di-Tanjong Ara itu. Maka di-suroh bongkar pada sëgala hulubalang dan sëgala rayat dan sëgala gajah yang bërgëlar-gëlar tiada tërbonkar mëlainkan sëgëra-lah tuanku përgi.” Maka Tun Bëraim Bapa pun hëndak përgi ka-Tanjong Ara, maka si-Ali Këchil Pahat Potor dan si-Bintang Timur dan Siakap Gagah Mëngangkat dan malim Zinal Bëlatap dan malim Pagar Sësah bërdatang sëmbah sakalian mëreka itu, “Ya tuanku Tun Bëraim Bapa karna nasi hamba-mu sudah bërmasak dan sëgala ayam hamba-mu sudah bërsembëlëh, singgah apa-lah tuanku sa-këtika jua.” Maka sahut-nya Tun Bëraim Bapa, “Hai sëgala tuan akan hamba, karna nasi gulai tuan hamba itu sudah siap sa-rasa hamba handai taulan-ku mëlainkan maaf tuan-tuan sakalian-lah sudah di-dalam përut hamba, karna hamba ini sëgëra di-panggil paduka Sultan.” Maka ia pun lalu-lah bërjalan; sa-tëlah sampai ia ka-Tanjong Ara; maka dëmi di-lihat oleh Sultan Ahmad akan anakanda datang, maka sabda baginda, “Hai anak-ku lihat-lah oleh-mu përahu-ku dan përahu sëgala hulubalang tërlanggar di-atas batang ini; apa bichara anak-ku akan batang ini?” Maka Tun Bëraim Bapa pun sujud sërta mënnyëmbah; maka lalu përgi ia kapada batang itu, sërta ia mëraba daripada pohon-nya lalu ka-ujung-nya. Maka di-gërak-gërak-nya sërta baginda bërkata, “Hai kamu hulubalang-ku jabatkan oleh-mu përahu paduka Sultan itu.” Maka baginda pun lalu mënnyëlam batang itu, maka di-raba-nya dari pohon-nya lalu ka-ujung-nya, maka di-hunus-nya khanjar-nya; maka di-kërat-nya batang itu lalu putus; maka di-tërajangkan-nya, maka batang itu pun pënggal dua, sa-pënggal tërpebanting ka-ulu sa-kira-kira dua rantau jauh-nya, maka hanyut-lah sakalian përahu itu timpa mënimpa ada yang karam, ada yang bërdëmpok ada yang tërmasok ka-dalam hutan, oleh karna patah batang itu di-timpa ayer dëras lagi dëngan bër-kampong, maka përahu Sultan pun hanyut ada sa-kira-kira sa-rantau jauh-nya. Maka Tun Bëraim Bapa pun mënnyëlam pula sakali lagi, lama ia dalam ayer. Maka Sultan pun pura-pura mënangis dëmikian bunyi tangis-nya, “Wah anak-ku Tun Bëraim Bapa lënyap-lah këtah\* ëngkau atau di-timpa batang-kah këtah\* ëngkau, wah chahaya mata-ku dan buah hati-ku di-mana këtah\* ëngkau sëkarang dan bapa këtah\* hal-mu.” Maka Tun Bëraim Bapa pun sëraya baginda mënnyëlam itu, lalu ia mudek ka-ulu sërta mëm bawa batang sa-kërat itu kira-kira lima rantau jauh-nya, maka naik-lah ia ka-darat sërta ia mëmëgang batang itu, lalu di-hunjamkan-nya di-pantai itu, tërmasok ka-dalam tanah

\* كناه



kira-kira ĕmpat dĕpa. Maka baginda pun dudok di-atas batang itu dĕngan mĕngirai-irai rambut-nya dan mĕmĕtek changgai-nya. Maka Sultan pun hilir-lah, maka sĕgala dayang-dayang dan inang-nya dan kakanda-nya amboi! tuan Tun Bĕraim Bapa pun mĕnangis sĕrta mĕnarek-narek rambut-nya dan bĕrbiji sabak, dĕmikian bunyi-nya, “Wah tuanku Tun Bĕraim Bapa lĕnyap-lah kĕtah\* tuanku.” Maka ada sa-orang orang bĕrjalan dari ulu sungai itu, maka di-lihat-nya Tun Bĕraim Bapa dudok di-atas batang itu, maka tatkala sampai-lah ia kapada tĕmpat sĕgala orang mĕnangis itu, maka kata-nya, “Mĕngapa maka tuan-tuan mĕnangis ini.” Maka mĕreka itu kata, “Tuan kami Tun Bĕraim Bapa lĕnyap dari mata tiada kami kĕtahui.” Maka kata orang itu “Ada pun Tun Bĕraim Bapa ada hamba lihat dudok ia pada suatu pantai di-ulu sungai mĕngirai-irai rambut-nya dan mĕmĕtek-mĕtek changgai-nya.” Maka sakalian mĕreka itu pun bĕrlarian-lah ka-ulu sungai mĕndapatkan baginda. Maka di-pĕrsĕmbahkan orang-lah kapada Sultan akan Tun Bĕraim Bapa itu ada lagi hidup; maka Sultan pun bĕrsabda kapada Bĕrmamat Pantai dan Medan Pantai. “Pĕrgi-lah kamu kĕdua panggulkan aku orang Sĕri.” Maka pĕrgi-lah kĕdua mĕreka itu mĕmanggil orang Sĕri; maka ia pun datang. Maka sabda Sultan kapada mĕreka itu, “Hai kamu orang Sĕri pĕrbuatkan aku ubat hangat karna anak-ku si-Bĕraim Bapa ia mĕnyĕlam kalau-kalau ia dingin.” Maka orang Sĕri pun bĕrbuat pĕnjaram; maka di-buboh-nya dalam pĕnjaram itu rachum; sa-tĕlah sudah di-pĕrbuat-nya, maka di-pĕrsĕmbahkan-nya kapada Sultan. Maka di-suroh Sultan bawa kapada Bĕrmamat Pantai dan Medan Pantai. Maka sabda baginda, “Pĕrgi-lah kamu hantarkan ubat hangat ini kapada anak-ku karna ia dingin bĕkas mĕnyĕlam itu.” Maka pĕrgi-lah kĕdua mĕreka itu mĕnghantarkan ubat hangat itu. Apabila sampai-lah kĕdua mĕreka itu kapada Tun Bĕraim Bapa sĕrta kata-nya, “Ini-lah ayapan daripada paduka ayahanda ubat hangat karna tuanku dingin bĕkas mĕnyĕlam.” Maka Tun Bĕraim pun tahu-lah akan rachun itu, maka di-ambil-nya pĕnjaram itu sa-biji di-bĕlah-nya dua sa-bĕlah di-lontarkan-nya pada anjing. Maka di-makan-nya oleh anjing itu; maka sa-kĕtika itu jua ia mati; dan sa-bĕlah itu di-lotarkan pula kapada ayam, maka ayam itu pun mati jua. Maka Tun Bĕraim Bapa pun fikir-lah di-dalam hati-nya, “Jikalau ’ku makan makanan ini, nĕschaya mati-lah aku jikalau tiada ’ku makan nĕschaya dĕrhaka-lah aku, tĕtapi baik-lah aku mati daripada nama dĕrhaka.” Maka di-ambil-nya pĕnjaram itu sa-biji lagi, maka hĕndak di-makan-nya, maka tatkala itu di-lihat oleh Tun Medan Pĕria hal yang dĕmikian itu; maka di-pĕrĕbut-nya daripada tangan saudara-nya lalu di-makan-nya. Maka ia pun lalu mati-lah, maka di-ambil-nya sa-biji lagi, maka di-pĕrĕbut oleh saudara-nya yang bĕrnama Tun Takiah Dara lalu di-makan-nya, maka ia pun lalu mati, maka di-suroh Tun Bĕraim Bapa ka-bukit Fadzul Allah di-suroh-nya tanamkan di-sana; maka Tun Bĕraim Bapa pun mĕngambil pĕn-



jaram itu, lalu di-makan-nya yang tinggal daripada di-makan oleh saudara-nya itu; sa-tělah itu maka bius rachun itu pun měnyělap-nyělap; maka sěgala tuboh-nya itu pun gatal-lah, maka di-suroh baginda garu kapada mamak-nya Pěrman Isap děngan Tikar. Maka di-garu měreka itu bělakang Tun Běraim Bapa; maka sakalian muka měreka itu habis-lah tanggal, maka kědua-nya pun lalu mati-lah ia, maka Tun Běraim Bapa pun tiada-lah lagi měnděrita daripada kěsangat gatal-nya; maka pěrgi ia kapada sa-pohon kular itu pun habis tanggal sěgala kulit-nya dan habis luroh sěgala daun-nya. Maka pohon kular itu pun děngan sa-kětika itu juga mati; maka ia běrsabda kapada Malik Akasan, “Ya tuanku ada hamba měněngar khabar sěgala orang tua-tua ada suatu Lubok Turi, nama-nya těrлуу amat dalam dan luas-nya kira-kira sa-kuncha běneh.” Maka sabda Tun Běraim Bapa, “Hai mamak-ku bawa-lah hamba pěrgi ka-sana.” Maka Tun Běraim Bapa pun běrjalan-lah ka-Lubok Turi itu; sa-tělah baginda sampai ka-sana, maka kata-nya, “Hai mamak-ku Malik Akasan hambur-lah oleh hamba jala itu.” Maka Malik Akasan pun měnghambur jala itu; maka jala itu pun běrpinjal-pinjal masok ka-dalam Lubok Turi itu. Maka kata Tun Běraim Bapa, “Bětapa pěri mamak-ku měngambil jala itu, tiada dapat di-hela-nya karna jala itu sudah těrangkap pada tandok ular lěmba.” Maka Malik Akasan pun hěndak měnyělam jala itu, maka di-lihat-nya dalam lubok itu merah sěpěrti api yang nyala, maka sěgěra ia timbul lalu ka-darat. Maka kata-nya, “Ya tuanku ada-lah dalam lubok ini merah sěpěrti api běrnyala-nyala,” kata-nya itu. Maka kata Tun Běraim Bapa, “Ambilkan-lah hamba rotan barang sa-gělong.” Sa-tělah itu, maka ia pun běrsikap běrjawat tangkal dan rotan itu pun di-ikatkan-nya pada pinggang-nya, lalu-lah ia měnyělam; maka di-tangkap-nya-lah ikan yang di-lubok itu yang kěna jala itu, těrлуу banyak di-pěroleh-nya. Maka Tun Běraim Bapa pun timbul, sěrtā mělotarkan sěgala ikan itu, děngan chuchok-nya ka-darat. Maka baginda měnyělam pula ia; maka běrtěmu-lah ia děngan ular lěmba itu lalu di-tangkap-nya akan Tun Běraim Bapa lalu baginda běrgomol-gomol děngan ular lěmba itu; lalu di-tangkap pula oleh Tun Běraim Bapa akan ular lěmba itu, maka ayer dalam lubok itu pun běrombak-ombak sěpěrti ombak di-lautan dēmikian-lah hal-nya. Maka di-lihat oleh inangda-nya dan kakanda-nya dan amboi tuan-nya akan Tun Běraim Bapa hal-nya yang dēmikian itu, kata-nya, “Wah tuanku Tun Běraim Bapa mati-lah kětah\* di-makan ular lěmba itu.” Maka Tun Běraim Bapa měnghunus khanjar-nya; lalu di-sěmběleh-nya ular lěmba itu; sa-tělah mati-lah ular lěmba itu, maka di-bělāh-nya pěrut-nya. Maka sěgala pěrut-nya dan hati-nya dan lěmpa-nya sakalian habis timbul-lah ia. Maka di-kěrat-kěrat-nya ular lěmba itu di-

\* كناه



chuchok-nya dengan rotan, lalu timbul-lah baginda serta di-lotarkan-nya segala daging ular lemba itu ka-darat, maka baginda pun naik-lah, maka di-suroh-nya tunu daging ular lemba itu; maka segala manusia yang mēnchium bau asap-nya itu sakalian habis mati daripada tersangatan bisa-nya ular lemba itu; maka segala daging ular itu di-makan-nya oleh Tun Běraim Bapa. Maka Tun Běraim Bapa pun dzaif-lah rasa-nya; maka segala ikan itu sakalian di-suroh-nya pěrsěmbahkan kapada Sultan Ahmad dan di-suroh-nya tanyakan di-mana baginda di-tanamkan oleh orang akan dia. Maka pěrgi-lah orang yang di-suroh-nya dengan mēm-bawa ikan itu; tělah sampai-lah orang itu kapada Sultan, maka di-pěrsěmbahkan-nya-lah itu; maka sěmbah-nya, “Ya tuanku sěmbah-nya Tun Běraim Bapa, jika ia mati di-mana di-tanamkan akan dia.” Maka sabda Sultan, “Di-sana-lah ia kami tanamkan, karna di-Pasai pun bumi Allah, di-sana pun bumi Allah jua.” Maka ia mēnyěmbah lalu ia pěrgi kěmbali kapada Tun Běraim Bapa; maka apabila sampai-lah ia, maka sabda Sultan sěmua-nya di-sampaikan-nya kapada Tun Běraim Bapa. (Maka sabda Tun Běraim Bapa) kapada malik Akasan, “Ayoh mamak-ku bawa-lah aku ka-bukit Fadzul Allah.” Maka Tun Běraim Bapa pun běr-jalan-lah sěrtā mamak-nya dengan sěgala kěluarga-nya. Maka apabila sampai-lah baginda kapada sempang jalan, maka kata Malik Akasan, “Ya tuanku, bahwa jalan ini dua sempang-nya suatu sempang ini dua hari pěrjalanan, dan suatu sempang ini sa-hari pěrjalanan sampai-lah kita ka-bukit Fadzul Allah, tětapi ada pohon saba-sani, sěpěrti rupa ular; barang siapa mėlihat ia těrkejut těrketar-kětār rěbah lalu mati. Lėpas dari sana, maka běrtěmu pula dengan sa-pohon běluru rupa-nya sěpěrti rupa saga běrsiak, maka barang siapa mėlihat dia těrkejut rěbah ia lalu mati.” Maka kata Tun Běraim Bapa “Hai mamak-ku bawa-lah hamba ka-sana pada jalan yang hampir itu.” Maka Tun Běraim Bapa pun lalu-lah ka-sana, maka ia běrtěmu-lah dengan pohon saba-sani itu; děmi těrlihat oleh Tun Běraim Bapa, maka ia pun těrkejut sěrtā ia mēnghunus khanjar-nya, lalu di-tětak-nya pohon saba-sani itu; maka ia pun mēnghěrip sěpěrti suara manusia dan mēngalir darah-nya sěpěrti darah manusia. Maka lalu-lah ia běrjalan dari sana maka běrtěmu-lah pula dengan akar běluru; děmi těrlihat oleh Tun Běraim Bapa lalu baginda těrkejut sěrtā ia mēngambil pěndahan-nya lalu di-tikam-nya akar běluru itu. Maka akar pohon běluru itu pun mēnghěrip sěpěrti gajah mēnděrum dan mēngalir darah-nya sěpěrti darah manusia. Maka Tun Běraim Bapa itu pun lalu-lah dari sana mangkin sangat-lah dzaif-nya. Maka kata Tun Běraim Bapa, “Hai mamak-ku Malik Akasan dukong-lah hamba tiada-lah lagi dapat hamba běrjalan.” Maka Tun Běraim Bapa pun di-dukong oleh Malik Akasan; maka apabila sampai-lah kapada suatu těmpat, maka ia pun tiada-lah mēnděrita lagi, maka di-suroh-nya hantarkan diri-nya ka-tanah. Maka di-ambil-nya lěmbing-nya, lalu di-lotarkan-nya;



maka kata-nya, "Hai mamak-ku Malik Akasan, jika si-Bëraim Bapa mahu dërhaka, jika Pasai sa-Pasai-nya, jika Siam sa-Siam-nya, jika Këling sa-Këling-nya, tiada mahu mëlawan si-Bëraim Bapa karna sakali kali si-Bëraim Bapa tiada mahu dërhaka; hai mamak-ku Malik Akasan di-mana tëmpat lëmbing hamba itu jatoh di-sana-lah hamba tanamkan." Maka lëmbing itu pun jatoh-lah ka-bukit Fadzul Allah. Maka sa-këtika lagi Tun Bëraim Bapa pun këmballi-lah ka-rahmatu'llah taala; maka Malik Akasan-lah mëm bawa mayat baginda dëngan sëgala handai taulan-nya ka-bukit Fadzul Allah itu, sëpërti mëm bawa mayat sa-orang fakir jua. Maka tatkala sampai-lah ka-bukit Fadzul Allah itu, maka di-lihat orang lëmbing itu tërhunjam antara sëlång saudara-nya yang këdua jua, maka lëmbing itu tërmasok ka-dalam tanah sa-kira-kira sa-hasta jua yang këlihatan; ada pun bësar batang lëmbing itu dua jëngkal lilit dan lebar mata-nya sa-hasta dan panjang-nya sëmbilan hasta. Ada pun jauh-nya tëmpat mënikamkan lëmbing itu kira-kira sa-tëngah hari pëjalanan. Sa-tëläh itu, maka di-tanamkan oleh Malik Akasan dëngan sakalian orang yang bësërta-nya itu pada tëmpat lëmbing-nya yang jatoh itu jua. Maka tatkala itu sampai-lah khabar baginda sudah mati; maka Sultan Ahmad pun tër lalü sukachita dan nyaman-lah hati-nya; maka baginda pun këmballi-lah ka-Pasai; hingga sampai-lah ia ka-istana-nya. Kata yang ëmpunya chërita, ada pun akan Tun Abdul Jalil tatkala ia tinggal mënungguï nëgëri Pasai itu, maka di-suroh baginda pëseh nëgëri dan sëgala pëkan dan medan hingga di-suroh baginda tambak sëgala tanah lembang-lembang hingga rata-lah sëgala medan itu.

Al-kesah, maka tër sëbut-lah përkata'an tuän Putëri Gëmë-rëncang anak Ratu Majapahit di-nëgëri Jawa, karna Tuan Putëri itu tiada ia bësuami, sëbab ia hëndak bësuamikan daripada sëgala anak raja yang bijaksana dan yang përkasa. Maka Tuan Putëri itu mënuyurohkan hulubalang-nya yang bërnama Tun Përpateh China kapada sëgala nëgëri akan mënuliskan rupa sëgala anak raja-raja yang pada sëgala nëgëri sërta mëm bawa kërta sa-pëti dan dawat sa-kochi dan kalam sa-bërkas. Maka Tun Përpateh China pun bërlëngkap-lah ia dëngan sa-buah përahu, lalu-lah ia bërlayar daripada sa-buah nëgëri kapada sa-buah nëgëri sërta ia mënuliskan rupa anak raja-raja yang di-dalam nëgëri itu.

Sa-bërmula yang sudah tërtulis itu ada kira-kira sëmbilan-puloh sëmbilan orang yang sudah tërtuliskan oleh Tun Përpateh China itu, hingga masok-lah ia ka-nëgëri Pasai. Dëmi tërlihat oleh-nya akan rupa Tun Abdul Jalil lalu di-tuliskan-nya rupa Tun Abdul Jalil; maka jadi gënap-lah sa-ratus orang dëngan rupa Tun Abdul Jalil itu. Sa-tëläh itu, maka këlual-lah ia dari Pasai, lalu ia bërlayar ka-nëgëri-nya. Hatta bëbërapa lama antara-nya, maka sampai-lah ia ka-bënuä Jawa, ia masok mëngadap Tuan Putëri Gëmë-rëncang sërta mëm bawa tulis rupa anak raja-raja itu; maka di-lihat oleh Tuan Putëri Gëmë-rëncang rupa anak



raja-raja yang sembilan-puluh sembilan itu, sa-orang pun tiada berkenan pada hati-nya; maka demi terlihat kapada tulis rupa Tun Abdul Jalil itu, maka Tuan Puteri itu pun hairan ia melihat dia seraya ia bersabda kapada Tun Perpateh China, "Rupa siapa ini dan apa nama-nya dan di-mana benua-nya?" Maka Tun Perpateh China pun berdatang sembah, "Ya tuanku ini-lah rupa Tun Abdul Jalil nama-nya anak raja di-benua Pasai." Maka Tuan Puteri Gemerengchang pun terlalu amat ia berahi akan dia, daripada sebab ia melihat rupa gambar-nya itu. Maka Radin Galoh Gemerengchang tiada-lah lagi tertahani hati-nya, seperti orang gila-lah laku-nya, maka minum pun tiada ia kenyang dan tiada puas dahaga-nya. Maka di-persembahkan oleh segala inangda amboi tuan-nya kapada ayahanda dan bonda-nya akan hal ahual-nya Tuan Puteri gila itu sebab melihat tulis rupa Tun Abdul Jalil itu. Maka demi di-dengar oleh Sang Nata Majapahit dan Permaisuri akan hal anak-nya yang demikian itu, maka hairan-lah ayah bonda-nya serta dengan mashghul-nya. Maka ayah bonda-nya pun panggil anak-nya Tuan Puteri Gemerengchang itu, serta kata-nya, "Hai anak-ku apa jua mashghul dalam hatimu." Maka Tuan Puteri Gemerengchang pun berdatang sembah, "Ya tuanku shah alam, ada pun mashghul yang di-datangkan Allah taala ka-atas hati patek itu mashghul yang amat sangat tiada-lah tersipatkan lagi ada-nya, karna rupa Tun Abdul Jalil anak raja benua Pasai itu pada hati hamba-mu tiada-lah dapat patek kelupai barang sa-ketika jua pun dan karam-lah rasa patek dalam-nya seperti kata Sharif, haibat Ali musaibi ali yamisaruna lialia, herti-nya telah di-datangkan atas-ku perchinta'an jikalau perchinta'an di-datangkan atas-ku segala hari iri seperti umpama sa-malam jua ada-nya." Demi Sang Nata menengar sembah anakanda baginda Tuan Puteri Gemerengchang demikian itu, maka bertambah-tambah mashghul-nya serta membicarakan dalam hati-nya, "Jikalau tiada 'ku perkenankan seperti kehendak-nya anak-ku ini, neschaya gila-lah ia dalam perchinta'an-nya." Maka titah Sang Nata, "Hai anak-ku sabar-lah engkau dahulu insha'allah taala aku-lah membicarakan segala pekerjaan-mu itu." Maka Tuan Puteri pun berdatang sembah demikian bunyi-nya, "Ya tuanku shah alam, tiada-lah kuasa patek menahan sabar, jikalau ada sayang shafaat duli shah alam akan patek, baik-lah hamba-mu di-suroh hantarkan ka-negeri Pasai itu dengan segera-nya jika tiada demikian itu, neschaya mati-lah patek dalam perchinta'an yang di-perhamba." Maka tatkala di-dengar ayahanda dan bonda baginda sembah Radin Galoh demikian itu, maka pada ketika itu jua baginda bertitah menyuroh memustaedkan segala kelengkapan itu daripada ghurab dan kelulus dan daripada jong. Sa-telah sudah mustaed-lah segala kelengkapan itu, maka di-suroh baginda hias sa-buah ghurab yang besar akan kenaikan paduka anakanda Radin Galoh Gemerengchang itu dan daripada perhiasan yang indah-indah dan di-anugerahi baginda akan Tuan Puteri itu dari-



pada beberapa segala perkakas alat kerajaan daripada segala pakaian yang indah-indah dan daripada segala hulubalang dan menteri dan rayat dan daripada beberapa emas dan perak dan permata yang indah-indah dan daripada pakaian yang berbagai-bagai rupa-nya. Maka pada hari yang baik, maka Sang Nata pun berangkat-lah dengan segala hulubalang-nya dan segala bala tentera-nya akan menghantarkan paduka anakanda Tuan Puteri itu ka-tépi laut. Sa-télah itu sampai-lah baginda ka-tépi laut, maka Tuan Puteri pun sujud menyembah serta bermohon kepada ayah bonda-nya, maka oleh Sang Nata dan Permaisuri di-pelok-nya dan di-chium-nya lalu baginda bertangis-tangisan-lah. Maka Tuan Puteri pun naik-lah ka-atas ghurab-nya yang di-hias itu serta dengan inangda-nya dan bonda-nya dan amboi tuan-nya. Maka segala hulubalang pun masing-masing naik-lah ka-perahunya, lalu-lah Tuan Puteri dan segala mereka itu belayar-lah ka-negeri Pasai itu pada siang dan malam. Ada pun di-cheterakan oleh orang yang empunya chetera. Maka tatkala terdengar-lah warta angkatan Radin Galoh Gemerengchang anak ratu Majapahit datang dari Jawa itu hendak ka-benua Pasai, daripada sebab berahi akan Tun Abdul Jalil itu, sa-télah di-dengar oleh Sultan Ahmad, maka Sultan pun tiada-lah lagi karar hati-nya daripada hendak membicarakan daya upaya membunuh Tun Abdul Jalil itu jua pada siang dan malam. Maka pada suatu hari Sultan Ahmad bersabda kepada Dara Zulaikha Tingkap, "Ayohai Dara Zulaikha Tingkap umanat-ku pada-mu, hubaya-hubaya jangan engkau katakan pada sa-orang jua pun, jikalau si Abdul Jalil tiada 'ku bunoh kerajaan ku jangan kekal dan Puteri Gemerengchang pun jangan 'ku peruleh." Sa-télah itu, maka di-chari-nya daya upaya hendak membunuh Tun Abdul Jalil. Pada suatu ketika, maka Tun Abdul Jalil di-suroh-nya bunoh: maka di-bunuh orang-lah ia. Maka Tun Abdul Jalil pun pulang-lah ka-rahmatu'llah taala, maka di-suroh Sultan buangkan mayat baginda itu ka-laut ka-Jambu Ayer. Hatta beberapa lama antara-nya, maka kelengkapan Radin Galoh Gemerengchang pun datang-lah ka-laut Jambu Ayer itu. Maka berlaboh-lah sakalian-nya angkatan itu di-labohan Jambu Ayer itu, maka keluar-lah sa-buah perahu orang mengail dari kuala Jambu Ayer itu. Maka di-lihat oleh orang dalam jong itu sa-buah perahu itu, maka tatkala hampir-lah perahu itu kepada segala jong itu, maka segala orang di-dalam jong itu pun bertanya, kata-nya, "Apa nama negeri ini?" Maka sahut orang mengail itu, "Ada pun nama negeri ini Pasai." Maka kata orang dalam jong itu, "Apa ada khabar dalam negeri ini?" Maka sahut orang mengail itu, "Ada pun khabar dalam negeri ini badak makan anak-nya." Maka kata orang dalam jong itu, "Tiada kami tahu herti-nya kata-mu itu." Maka sahut-nya, "Ada pun herti-nya, Paduka Sultan yang dalam negeri Pasai ini membunuh anak-nya dua orang, sa-orang bernama Tun Beraim Bapa, dari karna Sultan itu berahikan anak-nya perempuan sa-



orang yang bernama Tun Medan Përia dan sa-orang bernama Tun Takiah Dara dan anak-nya Tun Abdul Jalil pun di-bunoh-nya dan di-buangkan-nya dalam laut Jambu Ayer ini, sëbab ia mëndëngar khabar Tuan Putëri Gëmërenchang datang dari bënua Jawa tërlalu amat ia bërahi akan Tun Abdul Jalil itu dan mayat Tun Abdul Jalil itu pun di-suroh-nya buangkan dalam laut Jambu Ayer ini; itu-lah hërti-nya kata kami badak makan anak-nya.” Maka di-përsëmbahkan-nya orang-lah kapada Tuan Putëri Gëmërenchang sëgala kata orang pëngail itu. Dëmi di-dëngar-nya oleh Tuan Putëri khabar orang itu, maka ia pun mënumbok-numbok dada-nya, sërta dëngan tangis-nya; maka kata Tuan Putëri, “Hai sëgala kamu tuan-tuan hulubalang-ku, dan sëgala rayat-ku, këmballi-lah kamu sakalian ka-bënua Jawa kapada ayah bonda-ku dan jikalau ada salah bëbal-ku mëlainkan minta ampun-lah aku ka-bawah kadam ayah bonda-ku bëribu-ribu ampun dan kamu chëtëra-kan-lah kapada ayah bonda-ku sëpërti yang kamu dëngar dan yang kamu lihat.” Maka Tuan Putëri pun bërkata kapada sëgala orang isi përahu itu, “Hai sëgala kamu yang di-dalam ghurab ini siapa kamu mahu bërsama-sama dëngar aku di-sini-lah kamu dan siapa kamu mahu këmballi turun-lah kamu kapada përahu lain karna maksud-ku kapada Tun Abdul Jalil yang ku bërahkan itu dalam laut ini, aku pun disini-lah tëmpat-ku.” Maka Tuan Putëri pun minta doa-lah kapada Allah subhanahu wataala, dëmikian bunyi-nya, “Ya illahi, ya rabbi, matikan-lah kira-nya hamba-mu dan tënggëlamkan ghurab hamba-mu dalam laut Jambu Ayer ini dan përtëmukan kira-nya hamba-mu dëngan Tun Abdul Jalil itu.” Hatta maka dëngan tadhkir Allah taala, maka ghurab itu pun tënggëlam-lah dalam laut itu dan sëgala angkatan itu pun këmballi-lah ka-bënua Jawa. Sa-tëlah sudah sampai-lah sakalian angkatan itu, maka di-chëtëra-kan oleh orang yang ëmpunya chëtëra; maka tatkala këdëngaran khabar Tuan Putëri Gëmërenchang sudah tënggëlam itu kapada Sultan Ahmad, maka Sultan Ahmad pun mëmatah-matah jari-nya sërta dëngan sësäl-nya tiada bërkesudahan sëbab mëmbunoh anak-nya Tun Bërain Bapa dan Tun Abdul Jalil dëngan sësäl yang amat sangat. Maka sabda Sultan kapada sëgala hulubalang-nya, “Hai sëgala kamu hulubalang-ku tëgah apa-lah akan daku mëmbunoh anak-ku itu.” Maka Tun Përpatch Tulus Agong Tokong Sokara pun bërdatang sëmbah dëmikian sëmbah-nya, “Ya tuanku shah alam

Lada siapa di-bangsalkan

Rana saujana kërati

Pada siapa di-sësalkan

Tuan juga ëmpunya pëkërti.”

Sa-tëlah itu maka sampai-lah sëgala angkatan Tuan Putëri Gëmërenchang itu ka-bënua Jawa, maka masok-lah sakalian mërka itu mëngadap Sang Nata itu sërta di-përsëmbahkan-nya sëgala hal ahual-nya Tuan Putëri Gëmërenchang sudah tënggëlam itu dan di-



khabarkan-nya khabar Sultan yang di-dalam negeri Pasai membunuh anak-nya itu. Maka tatkala di-dengar Sang Nata Majapahit khabar yang demikian itu, maka baginda menangis dua laki isteri menangis terlalu amat sangat dan menghempas-hempaskan diri-nya kedua-nya lalu pingsan tiada-lah khabarkan diri-nya. Maka tatkala sembuh-lah ia daripada pingsan itu, Sang Nata memberi titah kepada Pateh menyuruh menghimpunkan segala menteri dan segala pegawai yang kuasa-kuasa dan segala rayat dan segala bala tentera-nya. Sa-telah itu, maka di-suruh baginda mutaedkan segala kelengkapan dan segala alat senjata peperangan akan mendatang negeri Pasai itu, sa-kira-kira empat ratus jong yang besar-besar dan lain daripada itu banyak lagi daripada malangbang dan kelulus. Sa-telah sudah lengkap-lah segala kelengkapan itu, maka segala menteri dan pegawai dan segala rayat pun masing-masing naik-lah ka-perahu serta dengan alat senjata-nya dan bekal-nya. Maka di-titahkan baginda penggawa yang besar-besar bernama Sina Pati Anglaga dan beberapa ratus paramenteri dan parapenggawa. Maka pada hari yang baik belayar-lah segala angkatan itu ka-negeri Pasai; maka tatkala sampai-lah ia ka-labohan Pasai, maka naik-lah ia ka-darat, lalu ia mendirikan kota sa-panjang pantai; sa-telah sudah, maka masok-lah ia ka-dalam kota-nya itu. Maka Tulus Agong Tokong Sokara pun menghadap Sultan Ahmad, seraya berdatang sembah akan hal musoh Majapahit itu sudah ia berkota. Maka Sultan pun terlalu dukachita menengar itu; maka titah baginda, "Kapada esok hari-lah kita suruh keluar musoh itu." Maka sabda baginda Tun Bijaya Pangleran akan panglima-nya membawa rayat yang amat banyak. Maka pada kesokan hari-nya, maka berbunyi-lah gendrang perang daripada kedua pihak dan segala lashkar berdiri-lah di-medan, maka kedua pihak pun sama menempoh; maka berperang-lah daripada kedua pihak, lashkar pun banyak-lah mati dan luka. Maka gendrang kembali pun di-palu orang-lah. Maka kedua pihak lashkar pun kembali-lah masing-masing pada tempat-nya. Demikian-lah perang itu pada tiap tiap hari, kira-kira tiga bulan lama-nya perang itu, tiada juga beralahan, karna Jawa itu sa-bahagi datang juga beralatan bantu-nya dari benua asing-asing; maka tatkala di-lihat oleh Sang Nata perang itu tiada juga beralahan-nya, maka ia pun terlalu sangat marah-nya akan segala penggawa-nya yang bersama-sama dengan dia itu, maka ia pun naik-lah sendiri-nya ka-darat serta dengan pahlawan-nya kira-kira sa-ribu, serta dengan menyuruh segala rayat-nya turun dari ghurab dan jong-nya masing-masing dengan senjata-nya. Maka Sultan Ahmad pun menghimpunkan segala hulubalang-nya dan segala pahlawan-nya yang mashhur seperti pendikar Pulau Kukur dan Kampong Bangka dan pahlawan Kampong Langgar dan pendikar Kampong China dan si-Ali Kechil Pahat Potor dan Malik Akasan, dan Tun Ruana Permatang, serta menghimpunkan segala gajah dan kuda dan segala rayat



yang tiada tērpēmenai, maka pada dinihari bērbunyi-lah gēndērang pērang daripada kēdua pihak lashkar itu, masing-masing kēluar-lah sakalian mēreka itu dari dalam kota-nya. Maka bērhadapan-lah di-medan pēpērangan; maka bērpērang-lah mēreka itu sakalian, tiada-lah bērkētahuan laku-nya pērang itu champur baur-lah kēdua pihak lashkar itu dan bunyi sēnjata pun gēmērēchang-lah dan bunyi tēmpek sēgala hulubalang dan sēgala manusia pun sēpērti tagar di-langit dan darah sēgala manusia pun mēngalir-lah sēpērti anak sungai. Ada pun rayat Majapahit itu, sa-bahagi turun dari jong-nya tiada bērputusan akan mēmbantu tēman-nya dan bēbērapa yang datang dari nēgēri yang lain mēmbantu Ratu Majapahit. Maka ada-lah lama pērang yang dēmikian itu tiga hari tiga malam lama-nya tiada bērhēnti; maka sēgala pahlawan dan sēgala hulubalang dan sēgala rayat pun banyak-lah mati tiada tērhisabkan lagi.

Maka di-pērsēmbahkan orang kapada Sultan, “Ya, tuanku shah alam bahwa sēgala hulubalang dan sēgala pahlawan dan sēgala rayat kita banyak-lah mati tiada tērhisabkan lagi banyaknya.” Maka sabda Sultan, “Wah anak-ku Bēraim Bapa, jikalau ada ia jika Jawa sa-Jawa-nya, jika China sa-China-nya, jika Kēling sa-Kēling-nya tiada mahu mēlawan si-Bēraim Bapa.” Maka Tun Pērpatch Tulus Agong Tokong Sokara bērdatang sēmbah sēraya ia bērpantun,

“Lada siapa di-bangsalkan  
Sa-lama lada sa-kērati;  
Pada siapa di-sēsalkan  
Tuan juga ěmpunya pēkērti.”

Sa-tēlah itu, maka Sultan Ahmad pun kēluar-lah dari dalam istana-nya dēngan isi istana-nya dan sēgala pērkakas-nya alat kēraja'an barang yang tērbawa. Maka Sultan Ahmad pun lalu bērangkat pindah pada suatu tēmpat bērnama Mēnduga di-sana-lah tēmpat baginda diam kira-kira lima bēlas hari pērjalanan dari nēgēri Pasai. Maka di-chētērakan oleh orang yang ěmpunya chētēra; maka tatkala sampai-lah pērang itu kapada tiga hari tiga malam, maka rayat Pasai pun pēchah lah pērang-nya sakalian mēreka itu lalu lari chērai-bērai tiada bērkētahuan laku pērgi-nya. Maka sakalian lashkar Majapahit pun masok-lah ka-dalam kota Pasai lalu ka-dalam istana-nya Sultan Ahmad itu. Maka tērlalu-lah banyak mēreka itu bēroleh rampasan dan tawanan, tiada tērkira-kira lagi banyaknya.

Hatta bēbērapa lama-nya ia bērhēnti di-nēgēri Pasai, maka sēgala lashkar-nya pun dan sēgala rayat-nya pun bērsuka-suka hati makan minum dalam nēgēri itu. Maka ada sa-pohon pauh di-medan Pasai itu, di-sana-lah sakalian lashkar itu mēnyandar-kan tombak-nya; maka pohon pauh itu pun lalu bengkok daripada kēbanyakan tombak sakalian mēreka itu. Maka di-namai oleh orang datang sēkarang ini tēmpat itu Padang Pauh Bengkok. Sa-



tělah itu, maka sěgala Jawa pun bėbėrapa lama ia di-Pasai, maka Sina Pati pun mēngėrahkan sěgala mēntėri pėnggawa dēngan sěgala rayat naik ka-bahtėra-nya masing-masing bėrmuat sěgala hėrta rampasan dan orang tawanan tėrlalu banyak di-muatkan-nya, hingga sarat-lah sěgala kėlengkapan itu sėpėrti itek bėrėnang di-ayer, dēmikian-lah laku-nya sěgala kėlengkapan. Maka sakalian-nya pun bėrlayar-lah kėmbali ka-nėgėri-nya dēngan kēmėnangan-nya, sa-panjang laut dēngan tēmpek sorak-nya. Hatta bėbėrapa lama-nya ia di-laut, maka sampai-lah ia ka-Jambi dan ka-Palembang. Maka singgah-lah ia di-Jambi dan di-Palembang; maka kėdua buah nėgėri itu pun mēninggal dan bėsėrah sėnjata, maka taalok-lah kėdua buah nėgėri itu ka-Majapahit, lalu naik-lah sakalian mēngadap Sang Nata dan Pėrmaisuri. Maka Sina Pati pun bėrpėsėmbahkan sěgala hėrta dan tawanan itu kapada Sang Nata, lalu-lah ia bėrkhabarkan pėrang itu daripada pėrmula'an datang ka-kėsudahan-nya akan hal nėgėri Pasai itu sudah alah dan Raja-nya pun sudah lari ěntah kamana-mana pėrgi-nya. Maka titah Sang Nata suroh bahagi tiga sěgala harta itu, sa-bahagi akan Sang Nata dan sa-bahagi akan Sina Pati dēngan sěgala mēntėri pėnggawa dan yang sa-bahagi lagi dan sěgala rayat bala tėtėra-nya, sa-bahagi pula Sina Pati bėpėsėmbahkan pėninggal nėgėri Jambi dan Palembang dēngan sěgala sėnjata-nya dan akan hal nėgėri yang dua buah itu taalok-lah ia kapada Sang Nata. Maka titah Sang Nata akan sěgala tawanan orang Pasai itu, suroh-lah ia dudok di-tanah Jawa ini mana kėsuka'an hati-nya. Itu-lah sėbab-nya, maka banyak kėramat di-tanah Jawa itu tatkala zėman Pasai alah oleh Majapahit itu. Dēmikian-lah chėtėra-nya di-chėtėrakan oleh orang yang ěmpunya chėtėra ini.

Al-kesah, maka tėrsėbut-lah pėrkata'an, sėleng bėbėrapa lama-nya maka Sang Nata mēmbėri titah kapada Pateh Gajah Mada dan Tēmėnggong Machan Lėgara dan Dēmang Siang Pėrkuasa dan Sina Pata Anglaga. Maka titah Sang Nata, " Hai sěgala kamu mēntėri pėnggawa-ku apa bichara kamu akan sakalian nėgėri tėluk rantau dan tokong pulau sakalian yang bėlum taalok itu, baik-lah tuan-tuan sakalian datang." Maka sėmbah sěgala mēntėri dan pėnggawa itu, " Patek sakalian junjong sėpėrti titah Kang Sėnuhun itu." Maka Pateh Gajah Mada pun bėrkėrah-lah akan sěgala hulubalang dan sěgala rayat bala tėtėra-nya dan sěgala kėlengkapan pun sudah-lah mustaed dēngan sěgala alat sėnjata-nya dan tunggul pawai-nya dan ambil-ambil gėmbala-nya. Sătėlah sudah, maka Pateh Gajah Mada dan sěgala mēntėri pėnggawa pun masok-lah ka-pėseban agong mēngadap Sang Nata, lalu sakalian mēnyėmbah sėrta dudok. Maka Pateh Gajah Mada pun bėrdatang sėmbah " Ya tuanku ada pun titah duli, tuanku itu sudah-lah mustaed, ada pun sěgala kėlengkapan itu ěnam ratus dan sěgala pėnggawa yang bėsar tiga orang tuanku pėrtama tēmėnggong Machan Nėgara dan Dēmang Siang Pėrkuasa dan Sina Nata Anglaga itu-lah tuanku; lain pula daripada itu sěgala



penggawa yang kecil, seperti Ngabihi dan Aria Lurah Bëbëkala Patinggi, ada pun rayat bala tentëra itu banyak-nya tiga këtï, tuanku.” Maka titah Sang Nata, “Sabar-lah dahulu kita mënantikan këtika yang baik.” Maka baginda pun mënjamu sëgala mëntëri penggawa dan sëgala rayat makan minum tujuh hari tujuh malam bëruka’an dëngan sëgala bunyi-bunyian. Sa-tëlah sudah, maka Sang Nata pun mëmberi përsalinan akan sëgala mëntëri penggawa dan sëgala hulubalang dan rayat sakalian masing-masing pada hal kadar-nya. Sa-tëlah sudah Sang Nata mënganugërahi dadar itu; maka titah Sang Nata, “Hai sëgala kamu mëntëri penggawa-ku hëndak-lah kamu taalokkan dahulu jajahan Raja Ujong Tanah.” Maka sëgala mëntëri penggawa dan hulubalang itu pun pamat mën्यëmbah Sang Nata, lalu ia naik këlëngkapan-nya masing-masing lalu ia bërlayar mënju nëgëri Ujong Tanah. Sa-tëlah sudah sampai kapada Ujong Tanah dan sakalian pulau itu dan tokong, maka sakalian-nya habis-lah taalok dan mëmberi ufti Timbalan dan Siatan dan Jëmaja dan Bunguran dan Sërasa dan Sa’ubi dan Pulau Laut dan Tiunan dan Pulau Tinggi dan Pëmanggihan, këmudian sëpërti Këriamat dan Bëliting dan Bangka dan Langga dan Riau dan Bantan dan Bulang sakalian-nya itu taalok ka-Majapahit. Sa-tëlah itu, maka lalu-lah këlëngkapan itu ka-tanah darat mënaloakkan nëgëri Sambas dan Mëmpauh dan Sukadan; maka lalu-lah ia ka-Kota Waringan këmudian lalu-lah ia ka-Banjar Masin. Këmudian pula lalu-lah ia ka-Pasail dan ka-Kotai dan ka-Bërumak. Maka sakalian nëgëri itu pun habis-lah taalok kapada zëman itu, taalok-lah ia ka-Majapahit, sakalian nëgëri itu mëmberi ufti kapada Ratu Majapahit. Maka ada kira-kira dua musim angin. Sa-tëlah itu maka sakalian këlëngkapan itu pun bëlayar pula ia ka-Timur mënju Pulau Bandan dan Siran dan Kërantoka; maka sakalian tanah Timur itu pun taalok-lah ia kapada ratu Majapahit kapada zëman dahulu kala, di chëtëra oleh orang yang ëmpunya chëtëra sakalian-nya itu mëmberi ufti kapada Ratu Majapahit. Sa-tëlah itu, maka këm-bali-lah pula sëgala këlëngkapan itu bëlayar mën्यusur tanah Biam Sëmbawa dan Sëlëparang dan Bali Bëlëmbangan sakalian-nya itu pun habis-lah taalok. Sa-tëlah bëra lama-nya, maka sakalian këlëngkapan itu pun sampai-lah ka-Majapahit dëngan këmënanan-nya. Maka sëgala mëntëri penggawa itu pun naik-lah ia mëngadap Sang Nata bëpërsëmbahkan sëgala këmënanan-nya sëpërti pënunggul dan ufti dan përsëmbah sakalian nëgëri dan pulau dan tokong itu, tëlalu sa-kali banyak-nya tiada tërhisab-nya pëlbagai jënis warna bëbëra daripada ëmas dan përak dan rial dan sënjata dan pëlbagai warna kain dan orang dan lilin dan sarang burong dan tikar, rotan dan kajang, tiada lagi tërpermënai banyak-nya, sakalian-nya itu. Maka titah Sang Nata di-suroh bahagi tiga, juga sa-bahagi akan Sang Nata dan sa-bahagi akan sëgala mëntëri dan sa-bahagi akan sëgala rayat dan bala tentëra-nya. Maka tëlalu-lah mashhur adil baginda sërta dëngan



maamur-nya negeri itu terlalu sa-kali ramai-nya, gegak gempita dalam negeri serta segala makanan pun terlalu maamur pada zaman itu dan orang datang pun tiada lagi berkputusan kapada tiap-tiap hari yang taalok kapada baginda itu segala jajahan yang di-sंबरang lautan, jangan di-kata lagi yang di-dalam sakalian tanah Jawa yang di-Pasir dari kulun sa-kulun-nya dan dari wetan sa-wetan-nya dan yang di-darat sampai ka-segara kidul sakalian-nya datang menghadap Sang Nata dengan ufti-nya dan persembah-nya dan yang dari Timur pun datang dari Bandan dari Siran dan dari Kerontok masing-masing dengan persembah-nya ada lilin ada chendana ada meswi ada kayu manis ada pala dan chengkeh terlalu banyak bertimbun dan lagi beberapa ambar dan kesturi, maka terlalu-lah ramai-nya negeri Majapahit itu, sentiasa dengan gong gendang dan joget dengan pelbagai jenis segala bunyian ingar-ingaran bunyi-nya dengan pelbagai warna permainan seperti wayang wong dan wayang kulit dan topeng dan joget tandak bedai dan jentera beberapa terlalu-lah sa-kali ramai-nya malam siang negeri Majapahit itu dengan kesuka'an-nya juga dan segala makanan pun terlalu-lah banyak maamur dalam negeri itu, karna orang datang sana sini pun, tiada lagi terpermani lagi banyaknya. Sa-telah beberapa lama-nya maka pikir Sang Nata, "Semuanya negeri habis taalok, melainkan Pulau Percha juga yang belum lagi taalok, baik-lah aku menyuroh Pulau Percha dengan sa-suatu hikmat, ku suroh mengadu kerbau." Maka ada sa-ekur kerbau Sang Nata itu besar-nya seperti gajah tunggal dan tandok-nya sa-belah sa-belah panjang enam hasta dan pangkal tandok-nya besar-nya empat jengkal lilit dan mata-nya merah seperti saga.

Al-kesah, maka tersebut-lah perkataan Sang Nata menyuroh Warka Dalam memanggil Pateh Gajah Mada. Maka Warka Dalam pun menyembah lalu berjalan ka-rumah Pateh. Sa-telah sudah, ia menyampaikan titah Sang Nata kata-nya, "Hai, kiai Pateh di-panggil Sang Nata." Maka Pateh pun turun lalu berjalan: sa-telah sampai ka-peseban agong, maka Pateh pun menundok menyembah Sang Nata lalu ia dudok. Maka sireh pada jorong perak pun di-angkat orang ka-hadapan: sa-telah sudah ia makan sireh, maka titah Sang Nata, "Hai Pateh, apa bichara-mu, baik-lah taalokkan negeri Pulau Percha, karna ia belum taalok, sakalian negeri habis sudah taalok." Maka sembah Pateh, "Anohon kawol sekang keras duli tuanku." Maka titah Sang Nata, "Bawa-lah suatu hikmat kerbau-ku yang besar itu adu dengan kerbau Pateh Suatong, apabila ia alah, maka taalokkanlah oleh-mu sakali; apabila kita alah, maka kembali engkau segera." Maka Pateh Gajah Mada pun menyembah, lalu keluar mengerahkan segala menteri dan penggawa dan segala rayat bala tentera-nya berlengkap. Sa-telah sudah lengkap maka sakalian-nya pun naik-lah ka-atas kelengkapan-nya dengan segala alat senjata-nya: ada pun banyak-nya segala kelengkapan itu lima-ratus dan penggawa yang pergi itu penggawa yang tiga itu juga



dan beberapa punggawa yang kecil-kecil seperti Ngabili dan Aria Lurah dan Bekala Patinggi Kebayan dan segala rayat dua keti. Maka Sang Nata pun memberi persalin segala punggawa dan dadar akan segala rayat, serta di-perjamunya makan minum tiga hari tiga malam. Sa-telah datang-lah pada ketika yang baik, maka segala punggawa menteri pun menyembah Sang Nata dan bermohon kepada Pateh Gajah Mada, lalu ia naik kelengkapan-nya masing-masing, lalu belayar menuju negeri Jamban, beberapa lama ia di-laut, maka sampai-lah ia ka-Jamban. Sa-telah itu lalu ia mudek ka-ulu Jamban, sa-telah sampai ia ka-ulu Jamban ka-Periangan lalu ia naik ka-darat; maka terdengar-lah khabar itu kepada Pateh Suatang; maka Pateh Suatang pun menghimpunkan segala hulubalang dan rayat akan mengalau-ngalaukan orang Jawa itu. Maka segala punggawa itu pun sampai-lah ia ka-Periangan; maka ia berhenti-lah di-sana berbuat pesanggèrahan: sa-telah sudah, maka ia menyuroh kepada Pateh Suatang sa-orang punggawa memberi tahu ia hendak mengadu kerbau. Maka sampai-lah punggawa itu kepada Pateh Suatang, maka Pateh Suatang pun segera-lah memberi hormat akan punggawa itu menyuroh dudok. Maka punggawa itu pun dudok-lah dengan taadzim-nya, lalu ia menyampaikan pesan punggawa yang besar itu, hendak mengadu kerbau Sang Nata itu. Maka punggawa itu pun kembali-lah ia janji tujuh hari “Karna hamba lagi menchari kerbau akan melawan kerbau Sang nata itu.” Maka punggawa itu pun kembali-lah ia menyampaikan kata Pateh Suatang itu kepada menteri yang tiga itu. Sa-telah itu, maka tersebut-lah perkataan Pateh Suatang dengan Pateh Ketemenggongan mengambil anak kerbau yang baik, lagi sasa rupa-nya. Sa-telah sampai lima hari, maka medan Perianggan pun di-perbaiki orang; maka anak kerbau itu pun di-kurong-nya, tiada di-beri-nya menyusu. Sa-telah genap-lah tujuh hari, maka segala rayat pun bersaf-saf-lah di-medan daripada kedua pihak itu, maka punggawa yang tiga itu pun berjanji-lah ia dengan Pateh Suatang dan Pateh Ketemenggongan; ada pun janji-nya jikalau kerbau Sang Nata Majapahit alah, kami sakalian orang Jawa memakai kain chara perempuan sampai ka-mata kaki dan jikalau tuan-tuan alah hendak-lah tuan-tuan taalok kepada Sang Nata Majapahit. Maka sahut Pateh Suatang “Baik-lah.” Maka di-lépaskan-lah kerbau-nya oleh orang Majapahit. Maka kerbau itu pun seperti singa menchari lawan-nya. Maka kerbau itu pun bermain-lah di-medan. Maka anak kerbau itu pun di-lépaskan oleh Pateh Suatang; maka ia pun sangat-lah lapar dahaga, lalu ia menyerbu seperti kilat mengisap kerampang kerbau besar itu mengisap buah peler kerbau kecil itu tiada lagi di-lépaskan-nya. Maka kerbau besar itu pun terpusing-pusing tiada lagi ia berdaya hendak menandok sukar karna di-bawah kerampang-nya. Maka ia lari kasana kamari itu pun tiada juga di-lépaskan-nya buah peler-nya oleh anak kerbau itu; maka kerbau besar itu pun menjërit-jërit menggulong-gulungkan diri-nya,



maka alah-lah kērbau Ratu Majapahit itu; maka sorak orang pun gēmuroh sēperti tagar. Maka pēnggawa yang tiga orang itu pun kēmalu-maluan, lalu ia hēndak kēmbali. Maka kata Pateh Suatang dan Pateh Kētēmēnggongan “Ya, saudara hamba pēnggawa Sang Nata, bērhēnti-lah apa tuan hamba dahulu barang dua hari, karna hamba hēndak bēsuka-sukaan dēngan tuan-tuan hamba, tanda kita muafakat, hamba hēndak makan minum dēngan tuan-tuan sakalian.” Maka kata pēnggawa itu, “Baik-lah jikalau tuan suka hamba bērhēnti.” Maka Pateh Suatang pun mēmbunoh bēbērapa ratus kērbau lēmbu kambing itek ayam akan tambal; maka makan minum itu dēngan bēbērapa ratus tapaiian kilang dan bēram tampai. Maka di-isi-nya kapada buloh tēlang sēgala minuman itu sa-ruas-ruas buloh sērtā di-panchong-nya tajam-tajam ujung-nya, ada-lah banyak-nya itu bēribu-ribu minum-minuman itu. Sa-tēlah sudah lēngkap, maka kata Pateh Suatang pada sēgala hulubalang-nya dan sēgala rayat-nya, “Hai tuan-tuan sakalian, sa-tēlah sudah jamu kita makan, maka tuan-tuan datang minuman pada buloh tēlang itu suatu sa-orang, lalu tuan-tuan tuangkan pada mulut-nya sama-sama sa-orang sa-orang. Sa-tēlah sudah ia mēngangakan mulut lalu tuan-tuan sama-sama mēradakkan, alamat-nya apabila taboh bērbunyi hēndak-lah sama-sama mēradakkan supaya habis mēreka itu mati.” Sa-tēlah sudah ia bērwaad itu, maka Pateh Suatang itu pun sa-orang hulubalang-nya di-suroh-nya mēmbēri tahu sēgala pēnggawa Jawa itu, suroh dudok bērsaf-saf di-padang hampir nēgēri Pēriangan itu. Sa-tēlah sudah ia dudok bēratur, maka sēgala ayer dan hidangan pun di-angkat orang-lah ka-hadapan sēgala pēnggawa itu dan sēgala mēntēri dan sēgala rayat. Maka kata Pateh Suatang, “Santap-lah sēgala kiaī-kiaī akan jamu hamba orang Pulau Pērcha tiada dēngan sēperti-nya.” Maka kata sēgala pēnggawa itu, “Mēnērima kasehlah hamba sakalian akan kaseh tuan-tuan sakalian.” Maka makan-lah sakalian mēreka itu masing-masing pada hidangan-nya. Sa-tēlah sudah ia makan, maka bērdiri-lah sēgala hulubalang dan rayat mēmbawa minuman itu sa-ruas sa-orang buloh tēlang itu lalu ia hampir-lah pada sa-orang sa-orang. Maka hēndak di-sambut-nya oleh orang Jawa itu tiada di-bēri-nya oleh sēgala rayat Pulau Pērcha itu, kata-nya, “Tiada dēmikian adat kami, mēlainkan kami juga mēnuangkan dia kapada mulut tuan-tuan akan mēmbēri hormat jamu kami itu.” Maka sakalian-nya pun bērnganga-lah, maka taboh pun bērbunyi, maka sakalian-nya pun mēnuang lalu mēradakkan ka-kērēngkong-nya. Maka sa-tēngah mēreka itu habis-lah mati, dan sa-tēngah mēreka itu lari, maka dalam padang itu bēbērapa banyak-nya pohon-pohon bēngkudu habis chondong ka-timur daripada di-langgar oleh sēgala rayat itu, sampai sēkarang chondong juga bēngkudu itu sēmua-nya; jikalau tumbuh anak-nya chondong juga ia ka-timur. Maka mayat sēgala Jawa itu pun busok-lah kapada padang itu, maka di-namaī-nya tēmpat itu Padang Si-busok datang sēkarang, dan tēmpat mēngadu kērbau



itu di-namai-nya nĕgĕri itu Mĕnangkabau datang sĕkarang ini. Maka sĕgala rayat yang lari itu pun pulang-lah ka-Majapahit dĕngan mashghul-nya dan pĕrchinta-nya, maka kĕluar-lah ia dari Jamban lalu ia bĕlayar mĕnuju nĕgĕri itu, bĕbĕrapa lama-nya ia di-laut, maka sampai-lah ia ka-Majapahit lalu naik ka-darat sakalian-nya mĕngadap Sang Nata, sĕrta bĕpĕrsĕmbahkan pĕri hal-nya daripada pĕrmula'an sampai akhir-nya dĕmikian-lah hal-nya tuanku hal itu. Maka Sang Nata pun tiada tĕrkata-kata lagi, tĕrlalu amat sangat mashghul-nya akan sĕgala pĕnggawa-nya dan sĕgala mĕntĕri baginda yang bĕsar-bĕsar itu yang di-harap-nya. Dĕmikian-lah di-chĕtĕrakan oleh orang yang ĕmpunya chĕtĕra ini.

Tamat-lah hikayat Raja Pasai sĕlamat sĕmpurna yang mĕmbacha dia dan sĕgala yang mĕnĕngarkan dia, istĕmewa yang mĕnyuratkan di-pĕliharakan Allah subhanahu wataala apa-lah kira-nya dari dunia datang akhirat bĕrkat shafaat Nabi Mohamad mustafi sal-lallahhu alaihi was'salam. Tamat hari isnin ka pada hari dua-puluh satu kapada bulan muharram sanat tujuh hijratul-nabi.\*

Bahwa ini nĕgĕri yang tĕrsĕbut kapada hikayat Pasai sakalian-nya 1. Nĕgĕri Pasai, raja-nya bĕrnama Ahmad.

2. Nĕgĕri di-Balek Rimba.
3. Nĕgĕri Sĕmĕrlanga.
4. Nĕgĕri Bĕruana.
5. Nĕgĕri Sempang di-ulu Sungai.
6. Nĕgĕri Buloh Tĕlang ratu Mĕgat Iskandar.
7. Nĕgĕri Bĕnua, raja nama-nya Sultan Malik al-Nasar.
8. Nĕgĕri Baras.
9. Nĕgĕri Sĕmudĕra raja Mĕrsilu.
10. Nĕgĕri Miar, raja bĕrnama Sultan Mohammad.
11. Nĕgĕri Pĕrlak raja bĕrnama Sultan.
12. Nĕgĕri Jambu Ayer.
13. Nĕgĕri Rama Kĕndi.
14. Nĕgĕri Tukas.
15. Nĕgĕri Pĕkan ratu-nya bĕrnama Tun Bĕrain.

Bahwa ini nĕgĕri yang taalok kapada ratu nĕgĕri Majapahit kapada zĕman pĕchah-nya nĕgĕri Pasai, ratu-nya bĕrnama Ahmad.

1. Nĕgĕri Timbalan.
2. Nĕgĕri Siatan.
3. Nĕgĕri Jĕmaja.
4. Nĕgĕri Bunguran.
5. Nĕgĕri Sĕrasan.
6. Nĕgĕri Suabi.



7. Nĕgĕri Pulau Laut.
8. Nĕgĕri Tiunan.
9. Nĕgĕri Pulau Tinggi.
10. Nĕgĕri Pĕmanggilan Kĕrimata.
11. Nĕgĕri Bĕlitang.
12. Nĕgĕri Bangka.
13. Nĕgĕri Lingga.
14. Nĕgĕri Riau.
15. Nĕgĕri Bĕntan.
16. Nĕgĕri Bulong.
17. Nĕgĕri Sambas.
18. Nĕgĕri Mĕmpauh.
19. Nĕgĕri Sukadan.
20. Nĕgĕri Kota Waringan.
21. Nĕgĕri Banjar Masin.
22. Nĕgĕri Pasir.
23. Nĕgĕri Kotai.
24. Nĕgĕri Bĕrumak.
25. Nĕgĕri Jambi.
26. Nĕgĕri Palembang.
27. Nĕgĕri Ujong Tanah.

Bahwa ini nĕgĕri bawah timur.

1. Nĕgĕri Bandan.
2. Nĕgĕri Bima.
3. Nĕgĕri Sĕmbawa.
4. Nĕgĕri Sĕlaparang.
5. Nĕgĕri Siran.
6. Nĕgĕri Kĕrĕntok.
7. Nĕgĕri Bali.
8. Nĕgĕri Balambangan.